

Д. ИСАЕВ
В. ШНЕЙДМАН

**краткий
самоучитель
киргизского
языка**

ИЗДАНИЕ ТРЕТЬЕ

Рекомендовано Министерством просвещения
Киргизской ССР

ФРУНЗЕ «МЕКТЕП» 1988

81.2 Ки я 7
И 85

Исаев, Давлетша Исаевич, Шнейдман, Вениамин
И 85 Наумович.

Краткий самоучитель киргизского языка. — 3-е
изд. — Ф.: Мектеп, 1988. — 144 с.

Данное пособие для самостоятельного обучения представляет собой краткий практический курс киргизского языка. Оно предназначено главным образом для учителей русского языка в киргизских школах, работников сельского хозяйства и других специалистов, желающих овладеть киргизской разговорной речью.

И 4602020000—194
М 452 (17)—88 — Без объявл. 87

ББК 81.2 Ки я

Давлетша Исаевич Исаев,
Вениамин Наумович Шнейдман

КРАТКИЙ САМОУЧИТЕЛЬ КИРГИЗСКОГО ЯЗЫКА

Издание третье

Редакторы Л. В. Павленко, Б. Усубалиев

Художественный редактор И. Г. Васильев

Технический редактор Б. Б. Алымаева

Корректоры Е. Н. Бородина, С. О. Дегенбаев

ИБ № 4691

Сдано в набор 16. 07. 87. Подписано к печати 10. 12. 87. Формат бумаги 84×108¹/₃₂. Бумага типографская № 2. «Литературная» гарнитура. Печать высокая. 4,5 физич. печатных листа, 7,56 условн. печатных листа, 8,3 учетно-издательских листа, 7,77 усл. кр.-отт. Тираж 35000. Заказ № 250. Цена 20 коп.

Издательство «Мектеп»,
720361, ГСП, Фрунзе, ул. Советская, 170.

Киргизполиграфкомбинат им. 50-летия Киргизской ССР

Госкомиздата Киргизской ССР.
720461, ГСП, Фрунзе, 5, ул. Жигулевская, 102.

ОТ АВТОРОВ

Настоящий самоучитель представляет собой краткий практический курс киргизского языка. Он предназначен главным образом для учителей русского языка киргизских школ, а также для студентов русских групп учебных заведений, где изучается киргизский язык. Данное пособие может быть использовано работниками различных отраслей народного хозяйства, желающими овладеть киргизской разговорной речью.

Основной курс самоучителя состоит из 20 тем, каждая из которых включает в себя краткие грамматические сведения, новые слова, диалоги, закрепляющие грамматический и лексический материал на образцах разговорной речи, и упражнения для самостоятельной работы. Кроме этого, имеется ключ к упражнениям, краткий русско-киргизский разговорник, киргизско-русский и русско-киргизский словари. В процессе работы над пособием авторами была использована книга И. А. Батманова «Современный киргизский язык» (Фрунзе, 1963), «Грамматика киргизского литературного языка» (на кирг. языке) (Фрунзе, 1980), а также «Узбекский язык для взрослых (самоучитель)» А. И. Киссена и Ш. У. Рахматуллаева (Ташкент, 1963).

МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ К САМОУЧИТЕЛЮ

1. «Краткий самоучитель киргизского языка» должен служить, в основном, пособием для овладения устной разговорной речью. Однако, чтобы быстрее достичь этой цели, необходимо овладеть хотя бы минимумом знаний по киргизской грамматике. Поэтому в пособии по возможности в самой доступной форме излагаются некоторые узловые вопросы фонетики и морфологии киргизского языка. Усвоение этих теоретических понятий, на наш взгляд, не составит особых трудностей для тех, кто знаком с основами грамматики русского языка.

2. С первых тем следует обратить особое внимание на правильное произношение звуков киргизского языка, отсутствующих в русском, а также на те звуки, которые хотя и обозначаются такими же буквами, как и в русском языке, но произносятся иначе. Регулярные фонетические тренировки по произношению этих звуков, желательно под контролем лиц, владеющих киргизским языком, будут необходимы в течение довольно длительного времени.

3. В процессе усвоения основ фонетики и морфологии киргизского языка изучающему необходимо опираться на свои знания по русской грамматике, по возможности подмечая при этом сходство и различие между отдельными грамматическими явлениями обоих языков. При этом грамматические сведения должны усваиваться в тесной связи с овладением навыками разговорной речи. Ввиду ограниченного объема пособия в нем освещены лишь некоторые особенности звукового строя киргизского языка, а также основы словообразования и словоизменения. Поэтому многие часто встречающиеся в разговорной речи грамматические формы изучающему предстоит освоить в ходе дальнейшей языковой практики.

4. Лексический материал самоучителя состоит, главным образом, из слов, широко употребляющихся в бы-

товой речи. Из новых слов следует заучивать лишь самые необходимые, остальные должны усваиваться путем многократного повторения их в процессе речевого общения.

5. Основным материалом для усвоения киргизской разговорной речи должны служить серии диалогов на бытовые темы. Путем многократного чтения диалогов и одновременного употребления их на практике необходимо запомнить типовую структуру некоторых вопросов и ответов и, используя знакомые слова, самостоятельно составлять и употреблять в устной речи аналогичные вопросы и ответы. Для лучшего усвоения большинство диалогов переведены на русский язык, однако некоторые даны без перевода.

6. Упражнения самоучителя могут выполняться как устно, так и письменно. Они построены на основе материала данной темы, т. е. содержат те же типовые фразы и выражения. После выполнения упражнений их необходимо проверить по ключу.

7. В конце самоучителя имеется краткий русско-киргизский разговорник. Наряду с материалом, который уже встречался в основном курсе, изучающий найдет здесь и новые фразы, выражения, обороты, а также неизвестные ему грамматические формы. Все это должно усваиваться путем многократного чтения и употребления в живой речи.

8. Материал самоучителя необходимо изучать, как правило, в той последовательности, в какой он дан в пособии. Лишь полностью освоив содержание каждой темы, можно двигаться дальше.

9. Конкретные формы, а также темпы усвоения учебного материала во многом будут зависеть от навыков самостоятельной работы и общей подготовки изучающего, наличия у него достаточного времени для занятий и, наконец, от степени непосредственного общения с киргизским населением. Однако одно правило обязательно для всех — занятия должны быть регулярными. Необходимо избегать утомительного заучивания, отдавая предпочтение, как было указано выше, многократному чтению, а главное, возможно частой устной практике.

10. Освоив данный самоучитель, изучающий получит лишь самые первоначальные, элементарные сведения по киргизскому языку. Дальнейшее совершенствование его знаний и практических навыков может осуществляться в процессе постоянного общения с лицами, владею-

щими киргизским языком, а также путем чтения со словарем несложной литературы, периодической печати на киргизском языке, в первую очередь газет, слушания радио и т. д. Неоцененную помощь в этом отношении окажет Киргизско-русский словарь проф. К. К. Юдахина, который не только служит исчерпывающим справочником при переводе с киргизского языка на русский, но и содержит множество убедительных и образных пояснений, касающихся использования отдельных слов и выражений в живой речи.

Звуки и буквы киргизского языка.

Современный киргизский алфавит, построенный на основе русского, состоит из 36 букв. Он включает в себя весь русский алфавит с добавлением трех букв — **ө, ү и н**, которые обозначают звуки, отсутствующие в русской речи.

Порядок букв в киргизском алфавите следующий:
а, б, в, г, д, е, ё, ж, з, и, й, к, л, м, н, ө, о, ү, п, р, с, т, у, ү, ф, х, ц, ч, ш, щ, ь, ы, ъ, э, ю, я.

Мягкий (ъ) и твердый (ъ) знаки употребляются только в словах, вошедших в киргизский язык из русского.

Большинство букв киргизского алфавита обозначает примерно те же звуки, что и в русском языке. Некоторая разница в произношении отдельных звуков в различных словах обоих языков не создает, как правило, сколько-нибудь серьезных трудностей для практического изучения киргизского языка. Исключение составляют лишь звуки, обозначаемые буквами **к, г, л, ж**, особенности произношения которых будут рассмотрены ниже.

Ударение в киргизских словах большей частью падает на последний слог.

В киргизском языке сказуемое в предложении обычно стоит на последнем месте.

Новые слова:

| | |
|---------------------------|-------------------------|
| бу, бул — этот (эта, это) | атá — отец, папа |
| мынá — вот | апá — мать, мама |
| мисалý — например | балá — мальчик, ребёнок |
| алмá — яблоко | алмурýт — груша |

бор — мел
ал — возьми
ич — пей
тур — встань
отур — садись
нан — хлеб

бал — мед
сорбо — суп
кий — надень
айран — айран
(кислое молоко)

Прочитайте предложения, обращая внимание на правильную постановку ударения.

- | | |
|-------------------------|--------------------------------|
| — Бул — магазин. | — Это магазин. |
| — Бул — завод. | — Это завод. |
| — Мынá алмá. | — Вот яблоко. |
| — Атá, алмá ал. | — Папа, возьми яблоко. |
| — Мынá·алмурút. | — Вот груша. |
| — Апá, алмурút ал. | — Мама, возьми грушу. |
| — Розá, бал ал. | — Роза, возьми мед. |
| — Бурúл, нан ал. | — Бурул, возьми хлеб. |
| — Сайрá, отýр. | — Сайра, садись. |
| — Мамát, тур. | — Мамат, встань. |
| — Апá, чай ич. | — Мама, пей чай. |
| — Атá, сорбо ич. | — Папа, ешь суп ¹ . |
| — Турап, ботинкенй кий. | — Турап, надень ботинки. |

Упражнение 1. Прочитайте и переведите на русский язык предложения.

Мынá балá. Бул — бор. Асáн, газéта ал. Марýя, алмá ал. Абýл, тур. Отóр, пальто кий. Сапáр, отýр. Мынá бал. Нурлán, айран ич.

Особенности произношения и правописания некоторых гласных киргизского языка.

1. Буква **е** в киргизском языке употребляется только в середине или в конце слова и читается по-разному:
а) после согласных она обозначает звук, похожий на **е** в русских словах *купé*, *кафé*.

Мисалы: *мектéп* (мэктéп) — школа
китéп (китéп) — книга
терезé (тэрэзé) — окно

б) после гласных эта буква читается как **е** в русском слове *ель*.

Мисалы: *тиéт* — достает
киéт — одевает

¹ По-киргизски говорят: *сорбо ич* (буквально: *пей суп*).

2. Буква э читается так же, как е после согласных, однако употребляется только в начале слова.

Мисалы: *эртэ* — *рано*
эки — *два*

В словах, вошедших в киргизский язык из русского, е и э читаются и употребляются так же, как и в русском языке.

Мисалы: *Европа, аэроплан*

3. Буква ё обозначает звук, похожий на русский звук ё после согласных в словах *лёд, мёд*. Для того, чтобы правильно произнести ё, надо произнести э, а затем, не меняя положения языка, выдвинуть вперед губы.

Мисалы: *көчө* (*кёчё*) — *улица*
көп (*кёп*) — *много*

4. Буква ү обозначает звук, похожий на русский звук ю после согласных в словах *люди, блюдо*. Для правильного произношения ү надо произнести и, а затем, не меняя положения языка, выдвинуть вперед губы.

Мисалы: *күн* (*кюн*) — *день*
күз (*кюз*) — *осень*

5. Киргизские гласные а, о, у, э, ё, ү могут быть долгими. Долгие гласные обозначаются двумя буквами (аа, oo, uu, ээ, ёё, үү) и произносятся как один более длительный звук.

Мисалы: *сүү* — *вода*
тోо — *гора*

Новые слова

| | |
|----------------------------|----------------------------|
| өрүк — урюк | бийик — высокий (-ая, -ое) |
| эшик — дверь | тез — быстро |
| топ — мяч | берій — сюда |
| таза — чистый (-ая, -ое) | ары — туда |
| кенён — широкий (-ая, -ое) | бар — иди; бер — дай |

Прочтайте предложения, обращая внимание на произношение звуков е, ё, ү и долгих гласных.

- Мына мектеп.
- Вот школа.
- Бул — тోо
- Это гора.
- Той бийик.
- Гора высокая.
- Бул эшик кенён.
- Эта дверь широкая.
- Абыл, берій отур.
- Абыл, садись сюда.
- Айна, тез бар.
- Айна, иди быстро.
- Айша, өрүк ал.
- Айша, возьми урюк.

- Темíр, топ бер.
— Бул көчө тазá.
- Темир, дай мяч.
— Эта улица чистая.

Упражнение 2. Прочитайте, обращая внимание на разницу в произношении **у** и **ү**, **о** и **ө**.

| | |
|---|--|
| a) уч — перо туз — соль уй — корова ун — мука | үч — три түз — прямо үй — дом үн — голос |
| b) ор — яма тор — сеть оз — обгоняй от — огонь | өр — подъем тер — пастбище (высокогорное) өз — свой өт — проходи |

Упражнение 3. Прочитайте, обращая внимание на краткость и долготу произношения гласных,

| | |
|--------------|-----------------------------|
| сат — продай | саáт — часы |
| ор — жни | бор — тяжелый (-ая, -ое) |
| сулú — овес | сулуú — красивый (-ая, -ое) |
| эр — храбрец | ээр — седло |

Ким? — Кто?

Эмнe? — Чto?

На вопросы **ким?** **эмнe?** в киргизском языке, как и в русском, отвечает именительный падеж. Однако в киргизском языке вопрос **ким?** — **кто?** ставится лишь к существительным, обозначающим человека, а ко всем остальным существительным, в том числе и к одушевленным, ставится вопрос **эмнe?** — **что?**

Мисалы: **Ким?** *Атá — отец, балá — мальчик*
Эмнe? *Үй — дом, ат — лошадь, сүт — молоко*

Говорите по-киргизски. — Кыргызча сүйлөгүлө.

| | |
|----------------------------|----------------------------|
| Бул ким? — Бул — агроном. | Бул эмнe? — Бул — мекемé. |
| Это кто? — Это агроном. | Это что? — Это учреждение. |
| Бул ким? — Бул — директор. | Бул эмнe? — Бул — мектеп. |
| Это кто? — Это директор. | Бул эмнe? — Бул — вокзал. |

Упражнение 4. Переведите на киргизский язык.

1. Это кто? — Это зоотехник.
2. Это что? — Это почта.
3. Это кто? — Это Вася.
4. Это кто? — Это Алым.
5. Это что? — Это автостанция.
6. Это что? — Это магазин.

Деление гласных в киргизском языке.

Гласные киргизского языка делятся на две основные группы:

- а) твердые гласные — а, я, ы, о, ё, ў, ю,
- б) мягкие гласные — е, э, и, ө, ү.

Однако каждая из этих групп гласных, в зависимости от участия или неучастия губ при их произношении, в свою очередь делится на губные и негубные. Таким образом, можно выделить следующие четыре группы киргизских гласных:

- а) твердые негубные — а, я, ы¹;
- б) мягкие негубные — е, э, и;
- в) твердые губные — о, ё, ў, ю;
- г) мягкие губные — ө, ү.

В киргизском языке в значительной части многосложных слов могут быть гласные только одной из этих групп. Это фонетическое явление называется законом созвучия (гармонии) гласных.

Мисалы: *балá, арý* — твердые негубные
китéп, мектéп — мягкие негубные
сулúу, отýр — твердые губные
көчө, өрүк — мягкие губные

В некоторых словах, главным образом, заимствованных из других языков, созвучие гласных может нарушаться.

Мисалы: *аракéт* — действие
убадá — обещание
пийз — лук

Это же относится и к словам, вошедшим в киргизский язык из русского (*завод, газета, директор*).

¹ Буквы я, ё, ю, а также е после гласных передают сочетания яи, юю, яй, ёэ. В данном пособии они условно объединяются в одну группу с соответствующими гласными.

Деление гласных киргизского языка на четыре группы необходимо твердо запомнить, так как с этим связаны многие правила словообразования и словоизменения.

Упражнение 5. Следующие слова распределите на группы по составу гласных.

Мына, мекеме, бөлмө, таза, отур, алма, терезе, эшик, шаар, ээр, сулу, saat, үй, ун, туз, түз.

Особенности произношения согласных киргизского языка.

1. В киргизском языке согласные в словах с мягкими гласными (**е, э, и, ө, ү**) произносятся **мягко**, а в словах с твердыми гласными (**а, я, ы, о, ё, у, ю**) произносятся **твёрдо**.

Особенно различается произношение мягких и твердых **к, г и л**:

а) в словах с мягкими гласными буквы **к и г** читаются примерно как **к и г** в русских словах *кирпич* и *герой*.

Мисалы: *кир* — *войди*
биргэ — *вместе*

б) в словах с твердыми гласными эти буквы обозначают заднеязычные звуки **к и г**, отсутствующие в русском языке. При произнесении их задняя часть языка касается конца мягкого неба (язычка).

Мисалы: *бак¹* — *сад*
кагаз — *бумага*

в) буква **л** в словах с мягкими гласными обозначает звук, похожий на **л** в русском слове *мель*.

Мисалы: *кел* (*кель*) — *приходи*
бөлмө (*бёльмё*) — *комната*

В словах с твёрдыми гласными эта буква читается примерно как **л** в русском слове *пол*.

Мисалы: *мол* — *обильный*
ал — *он*

2. Буква **ж** в киргизских словах обозначает слитный смягченный звук **дж**.

¹ В нескольких последующих уроках заднеязычные **к и г** для лучшего усвоения будут выделяться жирным шрифтом.

Мисалы: жана (*джана*) — и
жол (*джол*) — дорога

В словах, вошедших в киргизский язык из русского, ж читается так же, как и в русском языке.

Мисалы: журнал, дежурный

3. Буква ң передает отсутствующий в русском языке заднеязычный носовой звук. При произнесении ң задняя часть языка касается конца мягкого неба (язычка).

Мисалы: жаңы — новый
коңгуруо — звонок

Новые слова:

| | | | | |
|--------------------|-----------------------|-----------|--------------------|---------------|
| сабáк ¹ | урок | жылуý | теплый | (-ая, -ое) |
| кат | письмо | жазындá | весной | |
| сүт | молоко | бүгүн | сегодня | |
| кенешмé | совещание | эртéң | завтра | |
| жыйналыш | собрание | бүрсүгүнү | послезавтра | |
| берéт | даст | окý | 1) читай; 2) учись | |
| болóт | будет, состоится | жаз | пиши | |
| чоң | большой (-ая, -ое) | же | ешь | |
| кен | широкий (-ая, -ое) | качáн | когда | |
| жарýк | светлый (-ая, -ое) | магá | мне | |
| ысык | горячий (-ая, -ее) | саrä | тебе | |

Прочитайте предложения, обращая внимание на произношение звуков е, ө, ү, к, г, ж, ң.

- Керим, китең оку. — Керим, читай книгу.
Саадат, кат жаз. — Саадат, пиши письмо.
Айгүл, сүт ич. — Айгуль, пей молоко.
Нургазы, ысык чай ич. — Нургазы, пей горячий чай.
Кубат, алма же. — Кубат, ешь яблоко.
Керимбек, журнал ал. — Керимбек, возьми журнал.
Бүгүн күн жылуу. — Сегодня день теплый.
Бул бөлмө жарык. — Эта комната светлая.
Мектеп чоң — Школа большая.
Бул үй жаңы. — Этот дом новый.

Упражнение 6. Прочитайте, обращая внимание на произношение к и л в словах с твердыми и мягкими гласными.

¹ В киргизских словах буква б между гласными читается как в (пишется сабак, произносится савак).

кол — рука
кал — останься
көл — озеро
кел — приходи
кат — письмо

кач — убегай
кой — овца
кет — уходи
кеч — поздно
кий — надень

Упражнение 7. Прочтайте, обращая внимание на произношение г в словах с твердыми и мягкими гласными.

тогуз — девять
сызгыч — линейка
сорток — обжора

тегиз — ровный
сезгич — чуткий
сергек — бодрый

Упражнение 8. Прочтайте, обращая внимание на произношение ж в киргизских словах и в словах, заимствованных из русского языка.

жок — нет
жумуш — работа, дело
жорго — иноходец

кружок
дежурный
дирижер

Упражнение 9. Прочтайте, обращая внимание на произношение л в словах с твердыми и мягкими гласными.

бол — будь
жал — грива
толук — полный
ал — он

бөл — дели
жел — ветер
тилек — желание
эл — народ

Говорите по-киргизски. — Кыргызча сүйлөгүлө.

— Жыйналыш качан болот? — Когда будет собрание?

— Жыйналыш эртең болот. — Собрание будет завтра.

— Кенешме качан болот? — Когда будет совещание?

— Кенешме бүгүн болот. — Совещание будет сегодня.

— Слёт качан болот? — Когда будет слет?

— Слёт жазында болот. — Слет будет весной.

— Экскурсия качан болот. — Когда будет экскурсия?

— Экскурсия эртең болот. — Экскурсия будет завтра.

— Концерт качан болот? — Когда будет концерт?

— Концерт бүрсүгүнү болот. — Концерт будет послезавтра.

Упражнение 10. Переведите на русский язык.

Мынá мектéп. Мектéп жаңы жанá чон. Бул — класс.
Класс кең жанá жарык.

Запомните числа:

От 1 до 10

| | |
|---------|----------|
| 1— бир | 6— алты |
| 2— эки | 7— жети |
| 3— уч | 8— сегиз |
| 4— төрт | 9— тогуз |
| 5— беш | 10— он |

От 11 до 20

| | |
|-------------|--------------|
| 11— он бир | 16— он алты |
| 12— он эки | 17— он жети |
| 13— он уч | 18— он сегиз |
| 14— он төрт | 19— он тогуз |
| 15— он беш | 20— жыйырма |

Упражнение 11. Напишите словами по-киргизски: 14, 6, 11, 2, 9, 20, 12, 3, 18, 7, 19.

Упражнение 12. Переведите на русский язык.

Бир, уч, төрт, беш, жети, сегиз, он, он бир, он эки, он алты, он жети, он тогуз, жыйырма.

В киргизском языке существительные при сочетании с числительными употребляются только в единственном числе:

уч балá — три мальчика
беш китéп — пять книг
он күн — десять дней

Прочитайте предложения.

Токтосун, мага төрт дептер бер. — Токтосун, дай мне четыре тетради.

Самат, сен эки saat сабак оку. — Самат, ты занимайся уроками два часа.

Эртең алты saat сабак болот. — Завтра будет шесть уроков.

Идрис сага эмне берет? Идрис мага жаңы альбом берет.

Бұрсұғұнұ эмне болот? Бұрсұғұнұ жыйналыш болот.

Кандай? — Какой? (Какая? Какое?)

жарык — светлый (светлая, светлое)

таза — чистый (чистая, чистое)

бийик — высокий (высокая, высокое)

В киргизском языке грамматическое понятие рода отсутствует. Поэтому одно и то же прилагательное в зависимости от того, с каким существительным оно употребляется, переводится на русский язык в любом роде.

Мисалы: *жаңы үй — новый дом*

жаңы мектеп — новая школа

жаңы калем уч — новое перо

Многие прилагательные киргизского языка могут употребляться в значении наречия образа действия. В этом случае наречия и прилагательные различаются по их значению и месту в предложении: прилагательные поясняют имена существительные, а наречия — глаголы, прилагательные отвечают на вопрос *какой?*, а наречия — на вопрос *как?*

Мисалы: *Асан — жакшы бала. — Асан — хороший мальчик (какой?). Ал жакшы окуйт. — Он учится хорошо (как?).*

Новые слова:

ак — белый¹

карá — черный

терéц — глубокий

тайыз — мелкий (неглубокий)

кызыл — красный

жашыл — зеленый

кек — 1. синий, 2. голубой

сары — желтый

арык — 1. худой, 2. тощий

семиз — жирный, упитанный

кичинé — 1. маленький, 2. немножко

тоголóк — круглый

тар — узкий, тесный

салкын — прохладный

жылúу — теплый

жапыз — низкий, низкорослый

узун — длинный

кыскá — короткий

ачýу — горький

таттуу — сладкий

боék — краска

жалбырақ — лист

пияз — лук

сыя — чернила

кызык — интересный

Говорите по-киргизски. — Кыргызча сүйлөгүлө.

Бул алма кандай? — Бул алма кызыл.

Это яблоко какое? — Это яблоко красное.

¹ В дальнейшем в словарях киргизские прилагательные будут переводиться только в мужском роде.

Кар кандай? — Кар ак.
Снег какой? — Снег белый.
Чөп кандай? — Чөп жашыл.
Трава какая? — Трава зеленая.
Жалбырак кандай? — Жалбырак сары.
Лист какой? — Лист желтый.
Бул боёк кандай? — Бул боёк көк.
Эта краска какая? — Эта краска голубая.
Бул сыя кандай? — Бул сыя көгүш.
Эти чернила какие? — Эти чернила синие.
Доска кандай? — Доска кара.
Доска какая? — Доска черная.

* * *

Бул кой кандай? — Бул кой семиз.
Эта овца какая? — Эта овца упитанная.
Бул торпок кандай? — Бул торпок арык.
Этот теленок какой? — Этот теленок тощий.

* * *

Бул көл кандай? — Бул көл терек.
Это озеро какое? — Это озеро глубокое.
Бул суу кандай? — Бул суу тайыз.
Эта река какая? — Эта река мелкая.
Бүгүн күн кандай? — Бүгүн күн ысык.
Сегодня день какой? — Сегодня день жаркий.
Бул тоо кандай? — Бул тоо бийик.
Эта гора какая? — Эта гора высокая.
Бул мектеп кандай? — Бул мектеп чоң.
Эта школа какая? — Эта школа большая.
Бул бөлмө кандай? — Бул бөлмө кичине.
Эта комната какая? — Эта комната маленькая,

* * *

Бул терек кандай? — Бул терек узун.
Бул көчө кандай? — Бул көчө тар.
Бул кандай гүл? — Бул кызыл гүл.

* * *

Бүгүн күн кандай болот? — Бүгүн күн салкын болот.
Эртең күн кандай болот? — Эртең күн ысык болот.
Жүнүш кандай бала? — Жүнүш — жакшы бала.
Айша кандай жазат? — Айша сулуу жазат.

Упражнение 13. Переведите на русский язык.

1. Топ кандай? — Топ тоголоқ.
2. Пияз кандай болот? — Пияз ачуу болот.
3. Бул алмá кандай? — Бул алмá таттуу.
4. Бул үй кандай? — Бул үй жапыз.
5. Жазында күн кандай болот? — Жазында күн жылую болот.
6. Асáн кандай окýйт? — Асáн жакшы окýйт.

Упражнение 14. Переведите на киргизский язык.

1. Это какой мед? — Это мед сладкий.
2. Это какое окно? — Это окно большое.
3. Эта какая вода? — Эта вода чистая.
4. Эта какая корова? — Эта корова упитанная.
5. Эта комната какая? — Эта комната светлая.

Вопросительная частица -бы (ли).

В киргизском языке вопрос часто выражается при помощи вопросительной частицы **-бы (ли)**, которая может употребляться со всеми частями речи. Частица **-бы** ставится после слова, к которому относится, и всегда пишется слитно.

Мисалы: *Бул китетканабы?*¹ — Это библиотека (ли)?

Жаңы журнál бárбы? — Есть ли новый журнал?

Однако при сочетании с различными словами частица **-бы** подвергается изменениям. Гласная **ы** изменяется в зависимости от того, какая из четырех групп гласных имеется в данном слове. Так, если в слове **твёрдые губные** (**о, ё, у, ю**), то согласно закону созвучия (гармонии) гласных **ы** превращается в **твёрдый губной у**.

Мисалы: *тоо + бы = тóобу?*

суу + бы = сúубу?

Если в слове **мягкие негубные гласные** (**е, э, и**), то **ы** в частице превращается в **мягкий негубной и**, а при **мягких губных** (**ө, ү**) — в **мягкий губной ү**. Таким образом, получаются следующие варианты **ы: и, у, ү**.

Мисалы: *жер + бы = жéрби?* *кол + бы = кóлбу?*

эл + бы = элби? *үй+бы=үйбу?*

Этим самым сохраняется закон созвучия гласных².

¹ Частица **-бы** ударения не принимает.

² В том случае, если в слове окажутся гласные разных групп, то гласный в частице **-бы** подбирается по последнему слогу: **китетканабы**, **магазинбý** и т. д.

Согласный **б** в частице **-бы** также изменяется. Если слово оканчивается на глухой согласный, то **б** превращается в **п**. Это грамматическое явление называется **уподоблением согласных**.

Мисалы: *ат + бы = атпы?*
китең + бы = китеңпи?
чөп + бы = чөппу?

Изменение частицы **-бы** при сочетании с различными словами можно наглядно представить в виде следующей таблицы:

| | В слове гласные: | | | |
|--|-------------------------------------|------------------------------------|---------------------------------|--------------------------|
| | твердые негуб- ные а, я, ы | мягкие негуб- ные е, э, и | твердые губные о, ё, у, ю | мягкие губные ө, ү |
| Слово оканчивается на гласный или звонкий со- гласный | -бы | -би | -бу | -бү |
| Слово оканчивается на глухой со- гласный | -пы | -пи | -пу | -пү |

Принцип вариантиности суффиксов и окончаний в зависимости от состава гласных слова и звука, на который оно оканчивается, имеет широкое распространение в киргизском языке. Этот принцип, подробно рассмотренный на примере изменений вопросительной частицы **-бы**, необходимо хорошо понять и твердо усвоить.

Отрицательная частица **эмес (не)**.

Отрицательная частица **эмес (не)** ставится после слова, к которому относится, и пишется с ним раздельно.

Бул үй жаңыбы? — Бул үй жаңы эмес, эский.

Этот дом новый? — Этот дом не новый, а старый.

Новые слова:

имарапт — здание
 китеңканá — библиотека
 ёсумдук — растение

бўудай — пшеница
 арпá — ячмень
 жүгөрү — кукуруза

| | |
|---|--|
| окуучу — ученик ¹ | жаш — молодой |
| мугалим — учитель | эски — старый |
| жумушчү — рабочий | бышкан — вареный, жареный, спелый |
| колхозчү — колхозник | чийки — сырой, неспелый, непроваренный |
| жылкычы — табунщик | кайсы — какой, который |
| уйчү — пастух (крупного рогатого скота) | боба — да |
| саанчы — доярка | жок — нет |
| киши — человек | же — или |
| өрүк — урюк | иштейт — работает |
| кбон — дыня | |
| дарбыз — арбуз | |

Запомните выражения:

Асан ким болуп иштейт? — Асан кем работает?
 Асан агроном болуп иштейт. — Асан работает агрономом.

Говорите по-киргизски. — Кыргызча сүйлөгүлө.

Бул имарат конторабы? — Жок, бул имарат — клуб.
 Это здание — контора? — Нет, это здание — клуб.
 Бул буудайбы? — Ооба, буудай.
 Это пшеница? — Да, пшеница.
 Бул бышкан коонбу? — Ооба, бул бышкан коон.
 Это спелая дыня? — Да, это спелая дыня.
 Бул бышкан дарбызы? — Жок, бул дарбыз чийки.
 Это спелый арбуз? — Нет, это неспелый арбуз.

* * *

Ал киши жашпы? — Ооба, ал киши жаш.
 Этот человек молодой? — Да, этот человек молодой.
 Самар жаш кишиби? — Жок, Самар картаң киши.
 Самар молодой? — Нет, Самар старый.
 Бул эски имаратпы? — Жок, бул эски имарат эмес.
 Это старое здание? — Нет, это здание не старое.
 Асылбек ким болуп иштейт? — Асылбек бухгалтер болуп иштейт.
 Кем работает Асылбек? — Асылбек работает бухгалтером.

¹ Ввиду отсутствия в киргизском языке категории рода существительные, обозначающие профессию, могут переводиться на русский язык в любом роде. Например: *окуучу* — ученик, ученица.

Петр Иванович ким болуп иштейт? — Петр Иванович
учетчик болуп иштейт.

Кем работает Петр Иванович? — Петр Иванович ра-
ботает учетчиком.

Садыр уйчубу же жылкычыбы? — Садыр — жыл-
кычы.

Садыр пастух (коров) или табунщик? — Садыр —
табунщик.

Василий Иванович зоотехникпи? — Жок, Василий
Иванович агроном.

Василий Иванович зоотехник? — Нет, Василий Ива-
нович агроном.

Упражнение 15. Переведите с киргизского языка на русский.

1. Бул суу терéнби? — Жок, бул суу тайыз. 2. Чай
таттúубу? — Ооба, чай таттúу. 3. Бул сыя көкпү? —
Жок, бул сыя кызыл. 4. Эртéң күн салқын болóбу?¹ —
Жок, эртéң ысык болот. 5. Бу китéп кызыкпы? — Ообá,
бу китéп кызык.

Упражнение 16. Переведите с русского языка на киргизский.

1. Это здание — библиотека? — Нет, это здание —
учреждение. 2. Асан студент? — Да, Асан студент. 3. Это
яблоко спелое? — Да, это яблоко спелое. 4. Кем рабо-
тает Айша? — Айша работает дояркой. 5. Кем работает
Семен? — Семен работает табунщиком. 6. Это спелый
урюк? — Нет, это неспелый урюк.

Кимде? — У кого? Эмнеде? — В чем? Кайда? — Где?

На вопросы кимде? эмнеде? кайда? в киргиз-
ском языке отвечает местный падеж (жатыш жөн-
дөмө).

Мисалы: шаардá — в городе
баладá — у ребенка

Окончание местного падежа -да при сочетании с
различными словами, подобно вопросительной части-
це -бы, изменяется, во-первых, в зависимости от группы
гласных в слове, во-вторых, в зависимости от того, на
какой звук оканчивается слово. При этом а в окончании
-да может переходить в е, о или ё, а д — в т.

Таким образом, местный падеж может иметь сле-
дующие окончания:

¹ При сочетании слова болот (будет) с вопросительной частицей
-бы буква т выпадает.

- а) -да (-де, -до, -дө), если слово оканчивается на гласный и звонкий согласный;
 б) -та (-те, -то, -тө), если слово оканчивается на глухой согласный.

Порядок изменения окончания местного падежа можно выразить следующей таблицей.

| | Гласные в слове: | | | | |
|---|-------------------------------------|------------------------------------|----------------|------|--------------------------|
| | твёрдые негуб- ные а, я, ы | мягкие негуб- ные е, э, и | твёрдые губные | | мягкие губные ө, ү |
| | | | о, ё | у, ю | |
| Слово оканчивается на гласный или звонкий согласный | -да | -де | -до | -да | -дө |
| Слово оканчивается на глухой согласный | -та | -те | -то | -та | -тө |

Внимательно рассмотрев таблицу, мы видим, что гласный а в окончании -да, в основном, изменяется согласно закону созвучия гласных (для твердых негубных а, для мягких негубных е и т. д.). Однако в третьей группе гласных (твёрдые губные) происходит частичное нарушение закона созвучия гласных: для гласных у, ю берется окончание не третьей, а первой группы гласных -да (*сүуда* вместо *сүудо*, *үйда* вместо *үйдо* и т. д.).

Мисалдар:

| | |
|----------------------|------------------------|
| залда — в зале | жумушчуда — у рабочего |
| катта — в письме | көңөдө — на улице |
| мектепте — в школе | чөптө — в траве |
| дептерде — в тетради | тоодо — в горах |

Если в слове имеются гласные разных групп, что бывает, главным образом, в заимствованных словах, то окончание подбирается по последнему слогу:

Ленинградда — в Ленинграде
 мугалимде — у учителя

В киргизском языке, кроме существительных, по па-

дежам изменяются также числительные и местоимения:

менде — у меня
экиде — в два

Запомните выражения:

саат экиде — в два часа
саат беште — в пять часов
саат үч жарымда — в три часа тридцать минут

Сочетание существительных с прилагательными.

Если существительное сочетается с прилагательным, то падежное окончание принимает только существительное.

жарык бөлмө — светлая комната
жарык бөлмөдө — в светлой комнате
жаңы мектеп — новая школа
жаңы мектепте — в новой школе

Запомните личные местоимения:

| | |
|----------------------|---|
| мен — я | биз — мы |
| менде — у меня | бизде — у нас |
| сен — ты | силер — вы |
| сенде — у тебя | силерде — у вас |
| сиз — Вы | Сиздер — Вы (вежливая форма при обращении к нескольким лицам) |
| Сизде — у Вас | сиздерде — у Вас |
| ал — он, она | алар — они |
| анда — у него, у нее | аларда — у них |

Говорите по-киргизски. — Кыргызча сүйлөгүлө.

Сен кайда турасың? — Где ты живешь?
Сиз кайда турасызы? — Вы где живете?
Мен шаарда турамын. — Я живу в городе.
Силер кайда турасыңар? — Вы где живете?
Сиздер кайда турасыздар? — Вы где живете? (вежливая форма).
Биз шаарда турабыз. — Мы живем в городе.
Ал (Ашыrbай) кайда турат? — Он (Ашыrbай) где живет?

Ал (Ашыrbай) Киров атындагы колхоздо турат. —
Он (Ашыrbай) живет в колхозе имени Кирова.
Алар кайда турат (турушат)? — Они где живут?
Алар шаарда турат (турушат). — Они живут в городе.

Новые слова

| | |
|--------------------|------------------------|
| мал — скот | борукана — больница |
| чарбá — хозяйство | окýу — учеба |
| талáа — поле | алдыңкы — передовой |
| кирешé — доход | былтыркы — в прошлом |
| иш — дело, работа | году |
| негизгí — основной | быйыл — в этом году |
| жайкý — летний | көп — много |
| жайындá — летом | өзгөчө — особенно |
| кузундө — осенью | жамáн — плохой, плохо |
| кышындá — зимой | бирóк — но |
| кээде — иногда | атындагы — имени |
| төл — приплод | жáйт — идет (дождь или |
| жáан — дождь | снег) |
| бору — больной | башталáт — начинается |

Запомните словосочетания:

кой-эчки — овцы-козы (общее название мелкого домашнего скота)
кой чарбасы — овцеводческое хозяйство, овцеводство
мал чарбасы — животноводческое хозяйство, скотоводческое хозяйство
айыл чарбасы — сельское хозяйство
жыл сайын — каждый год, ежегодно
күн сайын — каждый день
кайсы жерде? — где? в каком месте?
эс алуу — отдых
эс алуу үйү — дом отдыха

Говорите по-киргизски. — Кыргызча сүйлөгүлө.

Бул киши ким? — Кто этот человек?
Бул киши колхозчу. — Этот человек колхозник.
Ал кайсы колхоздо турат? — Он в каком колхозе живет?
Ал Ленин атындагы колхоздо турат. — Он живет в колхозе имени Ленина.

Колхоздо ким болуп иштейт? — Кем он работает в колхозе?

Колхоздо старший чабан болуп иштейт. — Он работает в колхозе старшим чабаном.

Иши кандай? — Каковы у него дела?

Иши жаман эмес, жыл сайын көп төл алат. — Дела у него неплохие, ежегодно он получает большой приплод.

* * *

Бул кандай колхоз? — Этот колхоз какой?

Бул райондо алдыңкы колхоз. — Этот колхоз передовой в районе.

Колхоздо канча бригада бар? — В колхозе сколько бригад?

Колхоздо төрт бригада бар. — В колхозе четыре бригады.

Колхоздо мал көппү? — В колхозе много скота?

Колхоздо мал көп, өзгөчө кой-эчки көп. — В колхозе много скота, особенно много овец и коз.

* * *

Бул кайсы колхоз? — Это какой колхоз?

Бул — «Кенеш» колхозу. — Это колхоз «Кенеш».

Колхоздо негизги чарба кайсы? — Чем в основном занимаются в колхозе?

Колхоздо негизги чарба — мал чарбасы. — В колхозе в основном занимаются животноводством.

Кой чарбасы кандай киреше берет? — Какой доход дает овцеводство?

Кой чарбасы жыл сайын жакшы киреше берет? — Каждый год овцеводство дает большой доход.

* * *

Жайында сен кайда эс аласың? — Ты летом где будешь отдыхать?

Жайында мен Ысык-Көлдө эс аламын. — Летом я буду отдыхать на Иссык-Куле.

Касым кайда эс алат? — А где будет отдыхать Касым?

Касым Чолпон-Ата санаторийинде эс алат. — Касым будет отдыхать в санатории Чолпон-Ата.

Силер быйыл кайда эс аласыңдар? — Где вы в этом году будете отдыхать?

Биз быйыл эс алуу үйүндө дем алабыз. — В этом году мы будем отдыхать в доме отдыха.

Пионерлер кайда эс алышат? — Где отдыхают пионеры?

Пионерлер пионер лагеринде эс алышат. — Пионеры отдыхают в пионерских лагерях.

* * *

Окуу качан башталат? — Когда начинается учеба?

Окуу сентябрда башталат. — Учеба начинается в сентябре.

Жайкы каникул качан башталат? — Когда начинаются летние каникулы?

Жайкы каникул июнда башталат. — Летние каникулы начинаются в июне.

Сабак качан башталат? — Когда начинаются уроки?

Сабак saat сегизде башталат. — Уроки начинаются в восемь часов.

Бүгүн дежурный ким? — Сегодня кто дежурный?

Бүгүн дежурный — мен. — Сегодня я дежурный.

Класста ким жок? — Кого нет в классе?

Класста Сатаров жок, бирок ал оору. — В классе нет Сатарова, но он больной.

* * *

Бул киши ким? — Бул киши — врач.

Ал кайсы жерде иштейт? — Ал Калинин атындагы колхоздогу ооруканада иштейт.

Жазында күн кандай болот? — Жазында күн жылуу болот.

Жайында күн кандай болот? — Жайында күн ысык болот.

Күзүндө күн кандай болот? — Күзүндө күн салкын болот, кээде күн сайын жаан жаайт.

Кышында күн кандай болот? — Кышында күн суук болот.

Пословица. — Макал.

Алтын отто билинет, адам эмгекте билинет. — Золото узнается в огне, человек познается в труде.

Упражнение 17. Следующие слова поставьте с окончаниями местного падежа и переведите их на русский язык.

Имарат, мугалим, колхозчу, бөлмө, үй, суу, көл,

жумушчу, китеңкана, совхоз, вокзал, оорукана, тоо, район.

Упражнение 18. Переведите на киргизский язык.

1. Где ты живешь? — Я живу в городе Фрунзе.
2. Где живет Асан? — Асан живет в колхозе.
3. Кем работает Самат? — Самат работает бригадиром в колхозе «Кенеш».
4. Это какое здание? — Это средняя школа.
5. Где ты будешь отдыхать летом? — Я буду отдыхать в пионерском лагере.
6. Где будет отдыхать Марат Азимов? — Марат Азимов будет отдыхать в санатории.

Канча? Нече? — Сколько?
Канчанчы? Неченчи? — Который?

В киргизском языке, как и в русском, количественные числительные отвечают на вопросы **канча?** **нече?** — сколько? а порядковые — на вопросы — **канчанчы?** **неченчи?** — **который?**

Запомните числительные:

| | |
|--------------|-----------------------|
| 30 — отуз | 90 — токсон |
| 40 — кырк | 100 — жүз |
| 50 — элүү | 1000 — миң |
| 60 — алтымыш | 1000000 — миллион |
| 70 — жетимиш | 1000000000 — миллиард |
| 80 — сексен | |

Сложные числительные в киргизском языке образуются так же, как и в русском: сначала называются высшие разряды, а затем низшие. При этом отдельные части сложных числительных всегда пишутся раздельно.

127 — бир жүз жыйырма жети
945 — тогуз жүз кырк беш
6001 — алты миң бир
1473668 — бир миллион төрт жүз жетимиши
үч миң алты жүз алтымыш сезиз

Порядковые числительные образуются от количественных при помощи окончаний **-чы** (-чи, -чү), если числительное оканчивается на гласный звук, и окончания **-ычы** (-инчи, -унчү, -үнчү), если числительное оканчивается на согласный. Если числительное яв-

ляется сложным, то окончание присоединяется к последнему числительному:

тогузунчу — девятый

Подобно прилагательным, порядковые числительные не согласуются с существительными в падеже:

*биринчи сабакта — на первом уроке
алтынчи бригада — в шестой бригаде*

Запомните порядковые числительные:

биринчи — первый
экинчи — второй
үчүнчү — третий
төртүнчү — четвертый
бешинчи — пятый

алтынчи — шестой
жетинчи — седьмой
сегизинчи — восьмой
тогузунчу — девятый
онунчу — десятый

Новые слова:

ай — месяц
жыл — год
жаш — лета, года
бөлүм — отдел
катар — ряд
орын — место
жолу — раз
акчá — деньги
куруч — рис
ширенкé — спички
жары́м — половина
баары — все
бардыгы́ — всего
өзүм — я сам
өзүң — ты сам
өзү — он сам
сатуучу — продавец
сом — рубль

тыйын — копейка
азык-түлүк — продовольствие
май — масло, жир
кант — сахар
кумшекер — сахарный пекор
кеسمé — лапша
канчадáсыз? — сколько Вам лет?
ал канчадá? — сколько ему (ей) лет?
төлө — плати
төлөңүз — платите
болдú — стало
өтту — прошло
калды — осталось
бутёт — кончается

Запомните словосочетания:

сары май — топленое масло
канча турат — сколько стоит

кайдун эти — баранина
уйдун эти — говядина
уй этинин килосу — килограмм говядины
биринчи жолу — первый раз, впервые
бир жарым — полтора
уч жолу — три раза
ар бир — каждый
жыл мезгилдери — времена года

Дни недели. — Бир жумадагы күндөр.

| | |
|------------------------|-------------------------|
| дүйшөмбү — понедельник | ишемби — суббота |
| шайшемби — вторник | жекшемби — воскресенье |
| шаршемби — среда | ишемби күнү — в субботу |
| байшемби — четверг | жекшемби күнү — в во- |
| жума — пятница | скресенье |

Кыргызча сүйлөгүлө.

Канча жаштасың? — Сколько тебе лет?
Жыйырма жаштамын. — Мне двадцать лет.
Канча жаштасыз? — Сколько Вам лет?
Отуз жаштамын. — Мне тридцать лет.
Ал канча жашта? — Сколько ему лет?
Ал жыйырма уч жашта. — Ему двадцать три года.

* * *

Қайсы шаарда? — В каком городе?
Қайсы жерде? — Где? В каком месте?
Қайсы убакта? — В какое время? Когда?
Қайсы жылы? — В каком году?
Қайсы айда? — В каком месяце?

* * *

Сен качан туулгансың? — Ты когда родился (родилась)?
1935-жылы туулганмын. — Я родился (родилась) в 1935 году.
Ал качан туулган? — Он (она) когда родился (родилась)?
Ал 1940-жылы туулган. — Он (она) родился (родилась) в 1940 году.

Саат канча болду? — Сколько времени?



Саат бир болду. Бирден он беш минута өттү.

Запомните выражения:

Саат канча болду? — Сколько времени?

Азыр saat канча? — Сколько сейчас времени?

Саат үч болду. — Три часа.

Саат он бирден жыйырма беш минута өттү. — Одиннадцать часов двадцать пять минут или двадцать пять минут двенадцатого.

Сегиз жарым болду. — Восемь часов тридцать минут или половина девятого.

Алтыга он беш минута калды. — Без пятнадцати шесть.

Кыргызча сүйлөгүлө.

Жолдош сатуучу, мага эки жүз грамм сары май, эки жүз грамм кой майын, төрт жүз грамм пахта майын беризчи. — Товарищ продавец, дайте мне двести граммов топленого масла, двести граммов бараньего жира и четыреста граммов хлопкового масла.

Жакшы болот, азыр беремин. — Хорошо, сейчас отпушу.

Тетиги печеньенин пачкасы канча турат? — Сколько стоит пачка вон того печенья?

40 тыйын. — 40 копеек.

Мага эки пачка печенье, бир килограмм күрүч, бир килограмм кесме жана жарым килограмм кант бериз. — Дайте мне две пачки печенья, один килограмм риса, один килограмм лапши и полкилограмма сахара.

Акчасын кассага төлөңүз. — Деньги платите в кассу.

* * *

Азыр saat канча болду? — Сколько сейчас времени?
Жетиден он беш минута өттү. — Пятнадцать минут восьмого.

Кино сеансы качан башталат? — Когда начинается сеанс в кино?

Кино сеансы saat сегизде башталат. — Сеанс в кино начинается в восемь часов.

Экинчи сабак качан башталат? — Когда начинается второй урок?

Экинчи сабак тогузга он минута калганда башталат. — Второй урок начинается без десяти минут девять.

Бешинчи сабак качан бутөт? — Когда кончается пятый урок?

Бешинчи сабак saat бир жарымда бутөт. — Пятый урок кончается в половине второго.

Экскурсия качан болот? — Когда будет экскурсия?

Экскурсия жекшемби күнү болот. — Экскурсия будет в воскресенье.

Жыйналыш качан болот? — Когда будет собрание?

Жыйналыш жекшемби күнү saat алты жарымда болот. — Собрание будет во вторник в половине седьмого.

* * *

Сен канча жаштасың? — Он эки жаштамын.

Семен Иванович канча жашта? — Семен Иванович кырк беште.

Роза канча жашта? — Роза он сегиз жашта.

Азамат, сен кайсы жылы туулгансың? — Мен бирミニң тогуз жүз кырк алтынчы жылы туулганнын.

Мария Ивановна, сиз кайсы жылы туулгансыз? — Мен бирミニң сегиз жүз токсон жетинчи жылы туулганнын.

Упражнение 19. Напишите словами по-киргизски.

11, 14, 27, 35, 48, 56, 64, 77, 89, 93, 105, 127, 367, 785, 1516, 4749, 10960, 110006, 216329, 5326007.

Упражнение 20. Переведите на русский язык.

1. Saat үч. 2. Saat үчтөн жыйырма минута өттү. 3. Saat төрт жарым болду. 4. Saat бештен отуз беш минута өттү. 5. Saat бешке он беш минута калды. 6. Saat алтыга он беш минута калды.

Упражнение 21. Переведите на киргизский язык.

1. Пять часов.
2. Двадцать пять минут четвертого.
3. Половина шестого.
4. Тридцать пять минут седьмого.
5. Без десяти минут двенадцать.

Пословицы. — Макалдар.

Жигитке жетимиш өнөр аз. — Джигиту мало и семидесяти ремесел.

Кыңыр иш кырк жылдан кийин да билинет. — Дурное дело и через сорок лет обнаружится.

Отуз өлчөп, бир кес. — Тридцать раз примерь, один раз отрежь.

Упражнение 22. Переведите на киргизский язык.

1. Сколько тебе лет? — Мне тридцать лет.
2. Сколько лет Марии Павловне? — Марии Павловне сорок восемь лет.
3. Сколько лет Самару Джанузакову? — Самару Джанузакову двадцать три года.
4. Ты в каком году родился? — Я родился в 1938 году.
5. Когда начинается третий урок? — Третий урок начинается в десять часов тридцать пять минут.
6. Когда будет собрание? — Собрание будет в среду в четыре часа тридцать пять минут.

Обозначение принадлежности в киргизском языке.

В русском языке принадлежность обозначается при помощи притяжательных местоимений: *мой* отец, *твоя* книга и т. д. Аналогичные местоимения имеются в киргизском языке.

Запомните их:

| | |
|--------------------------------------|------------------------|
| <i>менин</i> — мой | <i>анын</i> — его |
| <i>сенин</i> — твой | <i>биздин</i> — наш |
| <i>Сиздин</i> — Ваш (вежливая форма) | <i>силердин</i> — ваши |
| | <i>алардын</i> — их |

Однако в киргизском языке, помимо этих местоимений, для обозначения принадлежности употребляются особые притяжательные окончания.

Мисалы:

| | |
|---------------------------------|------------------------------------|
| <i>менин атам</i> — мой отец | <i>биздин атабыз</i> — наши отец |
| <i>сенин атаң</i> — твой отец | <i>силердин атаңар</i> — ваши отец |
| <i>Сиздин атаңыз</i> — Ваш отец | <i>алардын атасы</i> — их отец |
| <i>анын атасы</i> — его отец | |

Таблица притяжательных окончаний

| Лица | Существительное оканч. на гласный | Существительное оканч. на согласный |
|----------------------------------|--|---|
| Ед. ч. | | |
| 1-е лицо (менин) | -м | -ым (-им, -ум, -үм) |
| 2-е лицо (сенин) | -ң | -ың (-ин, -ун, -үн) |
| 2-е лицо вежл. форма (Сиздин) | -ңыз, (-ңиз, -ңуз, -ңүз) | -ыңыз (-иңиз, -ңуз, -ңүз) ¹ |
| 3-е лицо (анын) | -сы (-си, -су, -сү) | -ы (-и, -у, -ү) |
| Мн. ч. | | |
| 1-е лицо (биздин) | -быз (-биз, -буз, -бүз) | -ыбыз (-ибиз, -убуз, -үбүз) |
| 2-е лицо (силердин) | -нар (-нер, -нор ¹ , -нөр) | -ынар (-инер, -унар, -үнөр) |
| 3-е лицо (алардын) | -сы (-си, -су, -сү) | -ы (-и, -у, -ү) |

Рассмотрев таблицу, мы видим, что если существительное оканчивается на согласный, то во всех лицах к основному притяжательному окончанию прибавляется **-ы** (-и, -у, -ү), а в третьем лице множественного числа, наоборот, выпадает с.

Мисалдар:

| | | | |
|-----------------|--------|----------|--------|
| менин агам | эжем | короом | үйүм |
| сенин агаң | эжен | короон | үйүң |
| Сиздин агаңыз | эжениз | короонүз | үйүңүз |
| анын агасы | эжеси | короосу | үйү |
| биздин агабыз | эжебиз | корообуз | үйүбүз |
| силердин агаңар | эженер | короонор | үйүңөр |
| алардын агасы | эжеси | короосу | үйү |

Если существительное оканчивается на глухие согласные п, к, то при сочетании с притяжательными окончаниями они озвончаются, т. е. п переходит в б, а к — в г:

китең бак китеңим — моя книга
менин анын багы — его сад

Существительные с притяжательными окончаниями могут употребляться и без притяжательных местоимений:

¹ В том случае, если в слове имеются твердые губные у, ю, то притяжательное окончание берется по первой группе гласных (*тууңар* — ваше знамя вместо *тууңор*, как этого требует закон созвучия гласных).

*мугалимибиз — наш учитель
үйүң — твой дом*

Существительные с притяжательными окончаниями 3-го лица (*китети*, *короосу*) в местном падеже имеют окончание **не -да** (см. стр. 20), а **-нда**: *короосунда* — *на его дворе* (вместо *короосуда*), *китетинде* — *в его книге* (вместо *китетиде*). В остальных лицах существительные, имеющие притяжательные окончания, сочетаются с окончанием местного падежа по общему правилу (*атамда* — *у моего отца*, *мугалимицерде* — *у вашего учителя*).

Новые слова:

| | |
|--|--|
| үй-булө — семья | анáн — потом |
| агá — старший брат | албеттé — конечно |
| инí — младший брат | таенé — бабушка (по материнской линии) |
| эжé — 1. старшая сестра; 2. вежливое обращение к старшей женщине | агáй — вежливое обращение к старшему мужчине |
| карындáш — младшая сестра (употребляется только в значении младшей сестры мужчины) | байкé — старший брат; дядя (почтительное обращение к старшему) |
| синдý — младшая сестра (употребляется только в значении младшей сестры женщины) | жéэн — племянник или внук по линии жены |
| атá-энé — родители | ат — имя |
| эжé-синдý — сестры | кыз — девочка, дочь |
| чоң атá — дедушка | ўул — сын |
| чоң энé — бабушка | неберé — внук,孙女 |
| туугáн — родственник, родич | аял — женщина, жена |
| | куйөө — муж |
| | келин — невестка, сноха |
| | ашканá — кухня, столовая |
| | бак — сад, дерево |
| | мемө — фрукты, плоды |
| | жемиш — плод, фрукты |
| | жумúш — работа |
| | таятá — дед (по материнской линии) |
| | таякé — старший родственник (по материнской линии) |

Запомните словосочетания:

бир тууган — родной, братский
бир тууган ини — родной брат (младший)

бир тууган республикалар — братские республики
эркек бала — мальчик
жемиш багы, мөмө багы — фруктовый сад, плодо-
вой сад
балдар бакчасы — детский сад
тоо арасында — среди гор

Запомните сибирательные числительные:

| | |
|------------------|-----------------|
| бирөө — один | бешөө — пятеро |
| әкөө — двое | алтоо — шестеро |
| үчөө — трое | жетөө — семеро |
| тертөө — четверо | |

Запомните выражения

мен окуймун — я учусь
сен окуйсун — ты учишься
ал окуйт — он учится

* * *

мен иштеймин — я работаю
сен иштейсің — ты работаешь
ал иштейт — он работает

* * *

мен боломун — я буду
сен болосун — ты будешь
ал болот — он будет

* * *

мен эс аламын — я буду отдыхать
сен эс аласың — ты будешь отдыхать
ал эс алат — он будет отдыхать

Кыргызча сүйлөгүлө.

Сен кимдин баласысын? — Чей ты ребенок?
Асанкулдун баласымын. — Я сын Асанкула.
Канчадасың? — Сколько тебе лет?
Он төрттөмүн. — Мне четырнадцать лет.
Неченчи класста окуйсун? — В каком классе ты
учишься?
Жетинчи класста окуймун. — Я учусь в седьмом
классе.

Окуун кандай? — Как идет твоя учеба?

Окуум жаман эмес, жакшы. — Я учусь неплохо, хорошо.

Силерде орус тили мугалими ким? — Кто у вас преподаватель русского языка?

Биздин орус тили мугалимибиз Нина Петровна. — Наш преподаватель русского языка Нина Петровна.

Директоруңар ким? — Кто у вас директор?

Директорубуз — Усөн Мусаевич Мусаев. — Наш директор Усен Мусаевич Мусаев.

* * *

Салоом алайкум, аксакал! Кандай, жакшы турасызыбы? Ден соолук кандай? — Здравствуйте, аксакал! Как Вы поживаете? Как Ваше здоровье?

Алейкум-ассалам! Ыракмат, балам. Жакшы турамын. Ден соолук жакшы. — Здравствуйте! Спасибо, сынок. Я живу хорошо. Здоровье хорошее.

Аксакал, канча жаштасыз? Балдарыңыз барбы? Канча балаңыз бар? — Сколько Вам лет, аксакал? У Вас есть дети? Сколько у Вас детей?

Жетимиң экидемин. Эки балам бар. Бирөө — чабан, экинчиси агроном. Төрт неберем бар. Эки неберем мектепте окойт. — Мне семьдесят два года. У меня двое детей. Один — чабан, другой — агроном. У меня четверо внуков. Два внука учатся в школе.

* * *

Сен кайсы жерде иштейсин? — Ты где работаешь?

Мен фабрикада иштеймин. — Я работаю на фабрике.

Ким болуп иштейсин? — Кем ты работаешь?

Цехте мастер болуп иштеймин. — Я работаю в цехе мастером.

Үй-бүлөндө канча киши бар? — Сколько человек в твоей семье?

Үй-бүлөндө беш киши бар: аялым, уулум, кызым, бир тууган карындашым жана өзүм. — В моей семье пять человек — жена, сын, дочь, моя родная младшая сестра и я сам.

Аялым иштейби? — Твоя жена работает?

Ооба, аялым китетканада иштейт. Уулум жанә кызым балдар бакчасында. Карындашым техникумда окойт. — Да, моя жена работает в библиотеке. Сын и дочь в детском саду. Младшая сестра учится в техникуме.

* * *

Силердин мектебицерде канча окуучу бар? — В вашей школе сколько учеников?

Биздин мектебиизде 400 окуучу бар. — В нашей школе 400 учеников.

Силердин классындарда канча окуучу бар? — В нашем классе сколько учеников?

Биздин классыбызда 29 окуучу бар. — В нашем классе 29 учеников.

Сен кайсы сменада окуйсун? — Ты в какую смену учишься?

Мен биринчи сменада окуймун. — Я учуясь в первую смену.

Биринчи сменада сабак saat нечеде башталат? — Во сколько начинаются уроки в первую смену?

Биринчи сменада сабак saat сегизде башталат. — В первую смену уроки начинаются в восемь часов.

* * *

Жайында сен кайда эс аласын? — Летом ты где будешь отдыхать?

Жайында мэн пионер лагеринде эс аламын. — Летом я буду отдыхать в пионерском лагере.

Анан кайда болосун? — А потом ты где будешь?

Анан айылда боломун. — А потом я буду в аиле.

Айылда кимин бар? — Кто у тебя есть в аиле?

Айылда чоң энем менен чоң атам бар. — В аиле у меня есть бабушка и дедушка.

Жакшы эс ал. — Ну, хорошо отдохни.

Ыракмат, өзүң да жакшы эс ал. — Спасибо, и ты хорошо отдохни.

* * *

Канча бир туугансындар? — Сколько у Вас есть братьев и сестер?

Беш бир тууганбыз: агам, эжем, карындашым, иним жана мен. — Нас пятеро братьев и сестер: мой старший брат, моя старшая сестра, моя младшая сестра, мой младший брат и я сам.

Агаңыз кайда иштейт? — Где работает Ваш старший брат?

Агам совхоздо тракторчу болуп иштейт. — Мой старший брат работает в совхозе трактористом.

Эжеиз кайда иштейт? — Где работает Ваша старшая сестра?

Эжем селолук ооруканада врач болуп иштейт. — Моя старшая сестра работает врачом в сельской больнице.

Карындашыңыз кайда иштейт? — Где работает Ваша младшая сестра?

Карындашым азырынча иштей элек, университетте окуйт. — Моя младшая сестра пока еще не работает, она учится в университете.

* * *

Бул колхоздун багыбы? — Ооба, бул колхоздун мөмө багы.

Анда кандай мөмө дарактары бар? — Анда: алма, алмурат, шабдалы, жаңгак дарактары бар.

Анда ким бакчы болуп иштейт? — Анда бакчы болуп бир нече киши иштейт. Алардын арасында таятам да бар.

Бакта жумуш көппү? Албетте, бакта жумуш көп. Өзгөчө жазында жана күзүндө жумуш көп болот.

Упражнение 23. Переведите на русский язык.

1. Бул сенин китебиңбى? — Жок, бул менин китешим эмес. 2. Силердин үй Дзержинский көчесүндөбү? — Жок, биздин үй Токтогул көчесүндө. 3. Силердин айыл тоо арасында? — Ооба, биздин айыл тоо арасында. 4. Силердин мөмө багыңар барбы? — Ооба, биздин мөмө багыбыз бар. 5. Бул суу тереңби? — Жок, бул суу терең эмес, тайыз.

Упражнение 24. Следующие слова поставьте с притяжательными окончаниями во всех лицах.

Эже, колхоз, бак, бөлмө, кител, үй, апа, ини.

Эмне кылат? — Что будет делать?

В киргизском языке, как и в русском, на вопрос **эмне кылат?** (что будет делать?) отвечают глаголы будущего времени.

Глаголы будущего времени спрягаются, т. е. изменяются по лицам, путем прибавления к основе глагола — повелительной форме (*оку* — *читай*, *жаз* — *пиши* и т. д.) — следующих окончаний:

Единственное число.

| | |
|----------------------------------|-------------------------|
| 1-е лицо (мен) | -мын (-мин, -мун, -мүн) |
| 2-е лицо (сен) | -сың (-сиң, -сүң, -сүң) |
| 2-е лицо вежливая форма (Сиз) | -сыз (-сиз, -суз, -сүз) |
| 3-е лицо (ал) | -т (для всех глаголов) |

Множественное число.

| | |
|------------------|---------------------------------|
| 1-е лицо (биз) | -быз (-биз, -буз, -бүз) |
| 2-е лицо (силер) | -сыңар (-сиңер, -суңар, -сүңер) |
| 3-е лицо (алар) | -т (для всех глаголов) |

При спряжении глаголов будущего времени между основой глагола и личными окончаниями вставляются особые соединительные гласные.

Если глагол оканчивается на гласный, то вставляется й:

оку+й+мун — окуймун — я буду читать
иште+й+мин — иштеймин — я буду работать

Если глагол оканчивается на согласный, то между основой глагола и личным окончанием вставляется а (е, о, ё): жаз+a+мын — жазамын — я буду писать; кел+e+мин — келемин — я приду.

Мисалдар:

| | |
|------------------------------------|------------------------|
| мен окуймун — я буду читать | келемин — я приду |
| сен окуйсуң — ты будешь читать | келесиң — ты придешь |
| сиз окуйсуз — Вы будете читать | келесиз — Вы придете |
| ал окуйт — он будет читать | келет — он придет |
| биз окуйбуз — мы будем читать | келебиз — мы придем |
| силер окуйсуңар — вы будете читать | келесиңер — вы придете |
| алар окуйт — они будут читать | келишет — они придут |

Если основа глагола оканчивается на к или п, то при сочетании с окончаниями будущего времени к переходит в г, а п — в б:

| | |
|--------------|-----------------------------|
| жап — закрой | мен жабамын — я закрою |
| ук — слушай | мен угамын — я буду слушать |

В 3-м лице множественного числа глаголов будущего времени может употребляться окончание -шат (-шет, -шот, -шёт), если глагол оканчивается на гласный, или -ышат (-ишет, -ушат, -үшёт), если глагол оканчивается на согласный:

*окушат — они будут читать
келишет — они придут*

В киргизском языке глаголы будущего времени очень часто употребляются в значении настоящего времени. В этом случае время глагола определяется по смыслу предложения:

Мен эртең бакта иштеймин. — Завтра я буду работать в саду.

Мен жакиши иштеймин. — Я работаю хорошо.

Новые слова:

| | |
|--------------------------|-----------------------------------|
| иш — работа | бош — свободный, свободно |
| тарбиячы — воспитатель | бүтөт — заканчивается, закончится |
| күндүз — день | көрөбүз — смотрим |
| балтá — топор | кармáйт — ловят |
| балкá — молоток | жарáт — рубят |
| мык — гвоздь | кагáт — забивают |
| арáа — пила | тазалáйт — чистят |
| кайырмáк — удочка | араалáйт — пилият |
| тактáй — доска | уктá — спи |
| кийи́м — одежда | сурá — спроси |
| башкá — другой, другие | |
| жайлбо — летнее пастбище | |

Запомните словосочетания:

кайсы убакта — в какое время
эртең мененки тамак — завтрак
түшкү тамак — обед
кечки тамак — ужин
Бысык-Көлдүн жээгинде — на берегу Иссык-Куля
кайык айдайбыз — катаемся на лодках
сууга түшөбүз — купаемся

Кыргызча сүйлөгүлө.

Бүгүн сен нече saat иштейсиң? — Сегодня сколько часов ты будешь работать?

Бүгүн мен жети саат иштеймин. — Сегодня я буду работать семь часов.

Иш саат нечеде башталат? — В какое время начинается работа?

Иш саат тогузда башталат. — Работа начинается в девять часов.

Саат нечеде бүтөт? — В какое время она заканчивается?

Саат беште. — В пять часов.

Кечинде бош болосуңбу? — Вечером ты будешь свободен?

Жок, профсоюздук жыйналыш бар. — Нет, будет профсоюзное собрание.

Кечинде кайда болосуң? — Где ты будешь вечером?

Кечинде үйдө боломун. — Вечером я буду дома.

* * *

Вася, сен быйыл кайда эс аласың? — Вася, в этом году ты где будешь отдыхать?

Туристтик лагерде эс аламын. — Я буду отдыхать в туристском лагере.

Кайсы айда барасың? — В каком месяце поедешь?

20-июнда барамын. — Я поеду 20 июня.

Сени менен башка балдар да барабы? — С тобой поедут и другие ребята?

Ооба, дагы 5 бала, 6 kız барат. — Да, поедут 5 мальчиков и 6 девочек.

Туристтик лагерь кайсы жерде? — Где находится туристский лагерь?

Туристтик лагерь Ысык-Көлдүн жээгинде. — Туристский лагерь — на берегу Иссык-Куля.

Сен кайсы отрядласың? — Ты в каком отряде?

Экинчи отряддамын. — Я во втором отряде.

Пионер вожатыйыцар ким? — Кто ваш пионервожатый?

Пионер вожатыйыбыз — Валя Семенова. — Наш пионервожатый — Валя Семенова.

Тарбиячыцар ким? — Кто ваш воспитатель?

Тарбиячыбыз — Зина Курмановна. — Наш воспитатель — Зина Курмановна.

Кайсы убакта турасыцар? — В какое время вы встаете?

Саат жетиде турабыз. — Мы встаем в семь часов.

Анан эмне кыласыцар? — А потом что делаете?

Анан 15—20 минута зарядка ойнойбуз. — Потом 15—20 минут делаем зарядку.

Эртең мененки тамакты качан ичесиңер? — Когда вы завтракаете?

Эртең мененки тамакты saat сегиз жарымда ичебиз. — Мы завтракаем в половине девятого.

Күндүз эмне кыласыңар? — А что вы делаете днем?

Күндүз сууга түшөбүз, кумда жатабыз, кайык айдайбыз. — Дием мы купаемся, лежим на песке, катаемся на лодках.

Түшкү тамакты качан ичесиңер? — Когда вы обедаете?

Түшкү тамакты saat бирде ичебиз. — Обедаем мы в час дня.

Кечки тамакты качан ичесиңер? — Когда вы ужинаете?

Кечки тамакты saat жетиде ичебиз. — Мы ужинаем в семь часов.

Кечинде эмне кыласыңар? — Что вы делаете вечером?

Кечинде ар түрдүү оюндар ойнойбуз, концерт угабыз, кино көрөбүз. — Вечером мы играем в разные игры, слушаем концерты, смотрим кино.

Запомните выражения:

Балта менен отун жарат.— Топором рубят дрова.

Балка менен мык кагат.— Молотком забивают гвозди.

Щётка менен кийим тазалайт. — Щеткой чистят одежду.

Араа менен тактай араалайт. — Пилою пилят доску.

Кайырмак менен балык кармайт. — Удочкой ловят рыбу.

Упражнение 25. Следующие глаголы поставьте во всех лицах будущего времени.

Иште, бар, ал, ойно, укта, ич, көр, сура.

Упражнение 26. Переведите с русского языка на киргизский.

1. Где вы живете? — Мы живем в Оше. 2. Где он учится? — Он учится в институте. 3. Где работает их отец? — Их отец работает на заводе. 4. Где работает ее мать? — Ее мать работает в магазине. 5. Где они отдыхают? — Они отдыхают на джайлоо.

Кимгө? — Кому? Эмнеге? — Чему? Кайда? — Куда?

На вопросы кимгө? эмнеге? кайда? в киргизском языке отвечает дательный падеж (барыш жөндөмө).

Дательный падеж имеет следующие окончания:

-га (-ге, -го, -гө), если слово оканчивается на гласный и звонкий согласный.

-ка (-ке, -ко, -кө), если словно оканчивается на глухой согласный.

Мисалдар:

шаарга — в город

көлгө — на озеро

сабакка — на урок

саанчыга — доярке

Сүзге — Вам

Петляга — Петре

Окончание -го (-ко) употребляется, если в слове твердые губные о, ё. Если же в слове твердые губные у, ю, то, вопреки закону созвучия гласных, употребляется окончание -га (-ка): сууга — в воду (вместо сууго).

Если существительное имеет притяжательное окончание 1-го и 2-го лица единственного числа (атам, дептериң), то при сочетании его с окончанием дательного падежа буква г в окончании выпадает.

атама — моему отцу (вместо атамга)

дептерице — в твою тетрадь (вместо дептериңге)

Послелоги.

В киргизском языке имеются особые служебные слова — послелоги. По своей роли в предложении они похожи на русские предлоги. Однако, в отличие от русских предлогов, послелоги ставятся не перед словом, к которому относятся, а после него. Каждый послелог требует постановки слова, с которым он употребляется, в определенном падеже.

Послелог чейин (до) требует постановки слова, к которому он относится, в дательном падеже:

сабакка чейин — до урока

үчкө чейин — до трех

Новые слова:

күурдак — жаркое

акчá — деньги

палоо — плов

тетиги́ — вон тот

| | |
|-------------------|---------------------------|
| карýз — долг | азýр — сейчас |
| башкы — главный | түш — полдень |
| магá — мне | эмесé — тогда |
| сагá — тебе | баралý — пойдем |
| Сизгé — Вам | токтóйт — останавливается |
| агá — ему, ей | жур — идем, пошли |
| бизгé — нам | болуптúр — ладно |
| силергé — вам | кéттик — пошли |
| аларгá — им | жолугáмын — встречусь, |
| абáл — положение | повстречаюсь |
| кечиндé — вечером | |
| андá — тогда | |

Запомните словосочетания:

кайсы жерге чейин — до какого места
 жакши болот — хорошо, ладно
 күруч сорпо — рисовый суп
 дем алыш күн — выходной день
 кайсы убакытка чейин — до какого времени
 убактым жок — у меня нет времени
 Бұтқұл союздук кенешме — Всесоюзное совещание
 әл аралық абал — международное положение

Қыргызча сүйлөгүлө.

Айтыңызы, «Кенеш» колхозуна бара турған машина кайсы жерге токтойт? — Скажите, пожалуйста, где останавливается машина, которая пойдет в колхоз «Кенеш»?

Тетиги көк автобус так эле «Кенешке» чейин барат. — Вот тот синий автобус как раз идет до «Кенеша».

Ыракмат, анда мен ошол автобуска түшөйүн. — Спасибо, тогда я сяду в тот автобус.

* * *

Сиз кайсы жерге чейин барасыз? — Вы до какого места поедете?

«Кенеш» колхозуна чейин. — До колхоза «Кенеш».

«Кенешке» чейин билет отуз беш тыын турат. — До «Кенеша» билет стоит тридцать пять копеек.

Эмессе мага бир билет бериниз. — Тогда дайте мне один билет.

* * *

Саша, кечинде кайда барабыз? — Саша, куда мы пойдем вечером?

Киного барабыз. — Пойдем в кино.

Кайсы сеанска барабыз? — На какой сеанс пойдем?

Саат жетиге. — На семичасовой.

Саат жетиге менин убактым жок. — На семь часов у меня нет времени.

Анда saat тогузга баралы? — Тогда пойдем на девятивасовой.

Жакшы болот, saat тогузга барабыз. — Хорошо, пойдем на девятивасовой.

* * *

Бейшен, жүр, ашканага барып тамактанып ала-быз. — Бейшен, пойдем покушаем в столовой.

Болуптур, кеттик. — Ладно, пошли.

Бейшен, сен эмне аласын? — Бейшен, ты что берешь?

Мен биринчисине борщ аламын, экинчисине куурдак, үчүнчүсүнө компот аламын. — Я на первое возьму борщ, на второе жаркое, на третье компот.

А өзүң эмне аласын? — А ты сам что берешь?

Мен биринчисине күрүч сорпо, экинчисине палоо, үчүнчүсүнө кисель аламын. — Я на первое возьму рисовый суп, на второе плов, на третье кисель.

* * *

Сиз азыр кайда барасыз? — Вы сейчас куда пойдете?

Мен азыр жумушка барамын. — Я сейчас пойду на работу.

Сиз әртең кечинде кайда барасыз? — Завтра вечером Вы куда пойдете?

Әртең кечинде мен циркке барамын. — Завтра вечером я пойду в цирк.

Дем алыш күн качан болот? — Когда будет выходной день?

Дем алыш күн бұрсұгүнү болот. — Выходной день будет послезавтра.

Сиз дем алыш күнү кайда болосуз? — Где Вы будете в выходной день?

Дем алыш күнү мен үй-бүләм менен тоого барамын. — В выходной день я с семьей поеду в горы.

* * *

Сиз мага качан жолугасыз? — Когда Вы встретитесь со мной?

Мен сизге түштө жолугамын. — Я встречусь с Вами в полдень.

Касым сага качан жолугат? — Когда Касым встретится с тобой?

Касым мага әртең менен жолугат. — Касым встретится со мной утром.

* * *

Коля, акчаң барбы? — Коля, у тебя есть деньги?

Бар. — Есть.

Мага он сом карызга бер. — Дай мне в долг десять рублей.

Макул. Қайра качан бересин? — Ладно. Когда отдашь?

Әртең же бұрсұгуну беремин. — Отдам завтра или послезавтра.

* * *

Сиз командировкага кайда баrasыз? — Куда Вы поедете в командировку?

Мен командировкага Ленинградга барамын. — Я в командировку поеду в Ленинград.

Командировкага әмнеге барасыз? — Зачем Вы едете в командировку?

Бұтқул союздук кеңешмеге барамын. — Я еду на Всесоюзное совещание.

Қанча күнгө барасыз? — На сколько дней едете?

Он әки күнгө барамын? — Я еду на двенадцать дней?

Сиз менен ким барат? — Кто с Вами поедет?

Башкы инженер барат. — Поедет главный инженер.

* * *

Бұғұн түшкө чейин кайда иштейсин? — Бұғұн түшкө чейин талаада иштеймин.

Әртең кайсы убакытка чейин үйдө болосун? — Эртең saat тогузга чейин үйдө боломун.

Әл аралық абал жөнүндө лекция saat нечеге чейин болот? — Эл аралық абал жөнүндөгү лекция saat сезізге чейин болот.

Упражнение 27. Следующие существительные поставьте в дательном падеже.

- а) шаар, мектеп, стадион, тоо, фабрика, аэропорт, көчө, сүү, көнешме, короо;
- б) баласы, үйү, атасы, энеси, синдиши, үйүм, үйүң, атам, жолдошум.

Упражнение 28. Переведите с русского языка на киргизский.

1. Когда ты пойдешь в школу? — В школу я пойду в восемь часов тридцать минут. 2. Когда они пойдут в библиотеку? — В библиотеку они пойдут вечером. 3. Твой отец когда поедет в командировку в Ош? — Мой отец поедет в командировку в Ош послезавтра. 4. До какого времени он будет в театре? — Он будет в театре до одиннадцати часов. 5. До вашего колхоза сколько километров? — До нашего колхоза сорок пять километров.

**Кимден? — От кого? Эмнеден? — От чего?
Кайдан? — Откуда?**

На вопросы кимден? эмнеден? кайдан? в киргизском языке отвечает исходный падеж (чыгыш жөндөмө).

Исходный падеж имеет следующие окончания:

-дан (-ден, -дон¹, -дөн), если слово оканчивается на гласный и звонкий согласный.

-тан (-тен, -тон, -төн), если слово оканчивается на глухой согласный.

Мисалдар:

| | |
|-----------------------|-------------------------|
| чакадан — из ведра | чөптөн — из травы |
| кагдан — из письма | сенден — от тебя |
| жолдон — от дороги | бештөн — из пяти |
| кишиден — от человека | үчүнчүдөн — от третьего |

Если существительное имеет притяжательное окончание 3-го лица единственного и множественного числа (*атасы, китеби*), то при сочетании с окончанием исходного падежа д в окончании переходит в и.

атасынан — от его отца (вместо атасыдан)
китебинен — из его книги (вместо китебидан)

¹ В том случае, если в слове имеются твердые губные у, ю, оно принимает окончание -дан, а не -дон (*сүүдан — из воды вместо сүүдөн*).

Послелог *күйин*.

Послелог **күйин** (после) требует постановки слова, с которым он употребляется, в исходном падеже:

сабактан күйин — после урока
концерттен күйин — после концерта
саат үчтөн күйин — после трех (часов)

Новые слова:

| | |
|------------------------|-------------------------|
| кат — письмо | чыгарылған — выпущен, |
| уруксат — разрешение | изготовлен |
| байпак — носки | аба — воздух |
| идиш — посуда | аба ырайы — погода |
| кездемэ — ткань, ману- | кызмайт — работа |
| фактура | сонун — замечательный, |
| бөрбөр — центр | замечательно |
| спорттук — спортивный | мелдеш — соревнование |
| ортө — средний | созулат — будут продол- |
| чыгат — выезжает, вые- | жаться |
| дет | катышат — принимают |
| жасалған — сделан | участие |
| | учуп келет — прилетает |

Запомните словосочетания:

әмки жумада — на следующей неделе
келерки жылы — в следующем году
спорттук мелдештер — спортивные соревнования
ар айда — каждый месяц
ар жылы — каждый год
күн сайын — каждый день, ежедневно
канча километр жерде? — в скольки километрах?
женил атлетика боюнча спортсмендер — спортсмены-
легкоатлеты

Кыргызча сүйлөгүлө.

Абыш кимден кат алды? — От кого получил письмо
Абыш?

Абыш Кадырдан кат алды. — Абыш получил письмо
от Кадыра.

Силердин үй шоссе жолдон алыспы? — Ваш дом да-
леко от шоссейной дороги?

Жок, биздин үй шоссе жолдон алыс әмес. — Нет,
наш дом недалеко от шоссейной дороги.

Силердин кыштак райондук борбордон канча километр жер? — Ваш кыштак в скольки километрах от районного центра?

Биздин кыштак райондук борбордон отуз жети километр алыстыкта. — Наш кыштак в тридцати семи километрах от районного центра.

* * *

Сиз кайсы колхоздонсуз? — Вы из какого колхоза?

Калинин атындагы колхоздонмун. — Я из колхоза имени Калинина.

Сизчи? — А Вы?

Мен «Сан-Таш» колхозунанмын. — Я из колхоза «Сан-Таш».

Сиз кайсы райондонсуз? — Вы из какого района?

Мен Жети-Өгүз районунанмын. — Я из Джеты-Огузского района.

Сиз кайсы мектептенсиз? — Вы из какой школы?

Мен Кара-Суу орто мектебиненмин. — Я из Кара-Суйской средней школы.

* * *

— Кызматтаң кийин кайда болосун? — Кызматтан кийин үйдө боломун.

— Саат нечеге чейин үйдө болосун? — Саат жетиге чейин үйдө боломун.

— Саат жетиден кийин кайда баrasын? — Саат жетиден кийин аялым менен опера театрына барамын.

— Сен стадиондо канча убакыт болосун? — Мен стадиондо saat бештен saat сегизге чейин боломун.

— Спорттук мелдештер канча saat созулат? — Спорттук мелдештер saat беш жарымдан saat сегизге чейин созулат.

* * *

Сен кимден уруксат сурадын? — Ты у кого спросил разрешение?

Мен мугалимден уруксат сурадым. — Я спросил разрешение у учителя.

Бул байпак эмнеден жасалган? — Из чего сделаны эти носки?

Бул байпак жұндөн жасалган. — Эти носки сделаны из шерсти.

Бул идиш эмнеден жасалган? — Из чего сделана эта посуда?

Бул идиш пластмассадан жасалған. — Эта посуда сделана из пластмассы.

* * *

Атаң кечээ кайдан келди? — Твой отец вчера откуда приехал?

Атам кечээ Арпа жайлоосунан келди. — Мой отец вчера приехал с джайлоо Арпа.

Ал жайлоодон кымыз алып келди? — Он привез с джайлоо кумыс?

Ооба, эки чанач кымыз алып келди. — Да, привез два чанача кумыса.

Жайлоодо аба ырайы кандай экен? — Какая погода на джайлоо?

Анда азыр аба ырайы сонун экен! — Там сейчас погода замечательная!

Сен өзүң жайлоого качан барасың? — Ты сам когда поедешь на джайлоо?

Мен жайлоого эмки жумада барамын. — Я на джайлоо поеду на следующей неделе.

* * *

Агаң қызматтан качан келет? — Твой старший брат когда придет с работы?

Агам қызматтан saat алтыңа келет. — Мой старший брат с работы придет в шесть часов.

Эжең Москвадан качан чыгат? — Твоя старшая сестра когда выедет из Москвы?

Эжем Москвадан бұрсұғұн чыгат. — Моя старшая сестра из Москвы выедет послезавтра.

Силердин техникумдан спортсмендер катышабы? — Биздин техникумдан волейбол командасы жана жецил атлетика боюнча спортсмендер катышат.

Упражнение 29. К следующим существительным прибавьте окончания исходного падежа и переведите их на русский язык.

а) фабрика, стадион, китепкана, аэропорт, көл, шаар, бөлмө, жыгач, бак, Жалал-Абад, Нарын, район;

б) «Тамчы» совхозу, Кызыл-Октябрь мектеби, анын үйү, Чүй суусу, Ак-Сай жайлоосу.

Упражнение 30. Переведите с русского языка на киргизский.

1. Откуда приехала твоя старшая сестра? — Моя

старшая сестра приехала из Ташкента. 2. Когда ты приходишь из школы? — Из школы я прихожу в два часа. 3. После уроков куда пойдешь? — После уроков я пойду на стадион. 4. Сколько километров от вашего дома до аэропорта? — От нашего дома до аэропорта полтора километра. 5. Из Москвы самолет в какое время прилетает? — Из Москвы самолет прилетает в шесть часов.

Эмне кылды? — Что делал? Что сделал?

На вопрос эмне кылды? в киргизском языке, как и в русском, отвечают глаголы прошедшего времени.

В киргизском языке глаголы прошедшего времени образуются путем прибавления к основе глагола — повелительной форме (*жаз, оку, иште* и т. д.) — следующих личных окончаний:

| Основа глагола оканчивается на гласный или звонкий согласный | Основа глагола оканчивается на глухой согласный |
|---|---|
| Единственное число | |
| 1-е лицо (мен) -дым (-дим, -дум, -дүм) | -тым (-тим, -тум, -түм) |
| 2-е лицо (сен) -дың, (-диң, -дуң, | -тың (-тин, -туң, -түң) |
| 2-е лицо (Сиз) вежл. форма -дыңыз, (-диңиз, -дуңуз, -дүңүз) | тыныз (-тиңиз, -тунуз, -түңүз) |
| 3-е лицо (ал) -ды (-ди, -ду, -дү) | -ты (-ти, -ту, -тү) |
| Множественное число | |
| 1-е лицо (биз) -дык (-дик, -дук, -дүк) | -тык (-тик, -тук, -түк) |
| 2-е лицо (силер) -дыңар, (-диңер, -дуңар, -дүңөр) | -тыңар, (-тиңер, -туңар, -түңөр) |
| 3-е лицо (алар) -ды (-ди, -ду, -дү) | -ты (-ти, -ту, -тү) |

Из данной таблицы видно, что если основа глагола оканчивается на глухую согласную, то начальное д в личных окончаниях прошедшего времени во всех лицах переходит в т.

Мисалдар:

мен баштадым — я начал
сен баштадың — ты начал

уктум — я слышал
уктун — ты слышал

сиз баштадыңыз — Вы начали
ал баштады — он начал
биз баштадык — мы начали
силер баштадыңар — вы начали
алар баштады — они начали

уктуңуз — Вы слышали
укту — он слышал
уктук — мы слышали
уктуңар — вы слышали
укту — они слышали

Новые слова:

түшүм — урожай
кызылчачы — свекловод
дарбаза — ворота
маселé — вопрос
мүчө — член
уюм — организация
демéк — значит, следова-
тельно
ошентíп — так, таким
образом
эсебиндé — со счетом
алдыңкы — передовой
билдируү — сообщение
да — тоже
боюнчá — по

мелдéш — соревнование,
состязание
кызыктúу — интересный,
интересно
мыкты — лучший, лучше
менéн — с, на
албеттé — конечно
көрдүм — видел
жендý — победил
аяктадý — закончился
өстүрөт — растит, выра-
щивает
кайталá — повтори
беттештý — состязались,
встретились

Запомните словосочетания и выражения:

мылтык атуу — стрельба
женил атлетика — легкая атлетика
топ тээп кийириши — забили гол
тең чыгуу — ничья
талаачылык бригадасы — полеводческая бригада
өткөн жылы — в прошлом году
комсомолдук жыйналыш — комсомольское собрание
кандай маселелер карады? — какие вопросы были
рассмотрены?
жана мүчөлөр кабыл алуу — прием новых членов
даярдык көрүү — подготовка
ар түрдүү маселелер — разное, разные вопросы
билдируү жасады — сделал сообщение

Кыргызча сүйлөгүлө.

Фрунзеден качан келдин? — Когда ты приехал из Фрунзе?

Азыр эле келдим. — Только что приехал.

Эмне менен келдин? — На чем приехал?

Такси менен келдим. — Приехал на такси.

Кечээ стадиондо болдуңбу? — Ты вчера был на стадионе?

Албетте, стадиондо болдум. Футбол көрдүм. — Конечно, был на стадионе. Я видел футбол.

«Алга» ким менен беттешти? — С кем встретилась «Алга»?

«Алга» Карагандынын «Шахтер» командасы менен беттешти. — «Алга» встретилась с командой «Шахтер» из Караганды.

Оюн кандай өттү? — Как прошла игра?

Оюн абдан кызыктуу өттү. — Игра прошла очень интересно.

Қайсы команда мыкты ойноду? — Какая команда играла лучше?

Эки команда тен жакшы ойноду. Биринчи таймда биздин футболчулар эки топ тээп кийиришти. — Обе команды играли хорошо. В первом тайме наши футболисты забили два мяча.

Демек, биздин команда жендиби? — Значит, наша команда победила?

Жок, экинчи таймда алар да биздин дарбазага эки топ кийиришти. Ошентип, оюн 2:2 эсебинде тен чыгуу менен аяктады. — Нет, во втором тайме они тоже забили два гола в наши ворота. Таким образом, игра закончилась вничью со счетом 2:2.

* * *

Сиз қайсы колхоздонсуз? — Вы из какого колхоза?

«Кызыл-Дыйкан» колхозунанмын. — Я из колхоза «Кызыл-Дыйкан».

Колхоздо ким болуп иштейсиз? — Кем Вы работаете в колхозе?

Талаачылык бригадасында бригадирмин. — Бригадиром в полеводческой бригаде.

Силердин бригада эмне өстүрөт? — Что выращивает Ваша бригада?

Биздин бригада кызылча, жүгөрү өстүрөт. — Наша бригада выращивает свеклу, кукурузу.

Бригада өткөн жылы ар гектар кызылчадан канчадан түшүм алды? — Какой урожай сахарной свеклы с гектара бригада получила в прошлом году?

Бригада өткөн жылы ар гектар кызылчадан 400 центнерден түшүм алды. — В прошлом году бригада получила с каждого гектара по 400 центнеров сахарной свеклы.

Бригадада эң алдыңкы кызылчачы ким? — Кто самая передовая свекловичница в бригаде?

Бригадада эң алдыңкы кызылчачы Зуура Осмонова. — Самая передовая свекловичница в бригаде Зуура Осмонова.

* * *

Комсомолдук жыйналыш качан болду? — Когда было комсомольское собрание?

Комсомолдук жыйналыш кечээ болду. — Комсомольское собрание было вчера.

Жыйналышта кандай маселелер карапалды? — Какие вопросы были рассмотрены на собрании?

Жыйналышта уч маселе карапалды: 1. ВЛКСМге жаңы мүчөлөр кабыл алуу. 2. Спартакиадага даярдык көрүү. 3. Ар түрдүү маселелер. — На собрании были рассмотрены три вопроса: 1. Прием новых членов в ВЛКСМ. 2. Подготовка к спартакиаде. 3. Разное.

Спартакиадага даярдык көрүү боюнча ким билдириүү жасады? — Кто сделал сообщение по подготовке к спартакиаде?

Бул маселе боюнча комсомол уюмунун секретары Болот Алымкулов билдириүү жасады. — По этому вопросу сделал сообщение секретарь комсомольской организации Болот Алымкулов.

Биздин техникум спорттун кайсы түрлөрү боюнча райондук спартакиадага катышат? — По каким видам спорта на районной спартакиаде примет участие наш техникум?

Мылтык атуу, гимнастика, жөңил атлетика боюнча мелдештергө катышат. — Он будет участвовать в соревнованиях по стрельбе, гимнастике и легкой атлетике.

Упражнение 31. Следующие глаголы поставьте во всех лицах прошедшего времени.

Айт, бар, сура, катыш, ук, көр, сүйлө, кайтала, бол.

Упражнение 32. Переведите с русского языка на киргизский.

1. Где ты был летом? — Летом я был на джайлоо.

2. Они вчера ходили в кино? — Да, они вчера ходили в кино. 3. Вы были на опере «Манас»? — Да, я был на опере «Манас». 4. Какой урожай кукурузы получила ваша бригада? — Наша бригада получила очень хороший урожай кукурузы. 5. Кем работал твой младший брат в колхозе? — Мой младший брат работал в колхозе трактористом.

Эмне кылып жатат? — Что делает?

На вопрос эмне кылып жатат? отвечают глаголы настоящего времени. В киргизском языке настоящее время образуется из двух глаголов — основного и вспомогательного. Для образования настоящего времени к основному глаголу, взятому в форме повелительного наклонения, прибавляется окончание -п, если глагол оканчивается на гласный, или -ып, (-ип, -уп, -үп), если глагол оканчивается на согласный.

В качестве вспомогательных глаголов чаще всего употребляются глаголы жат — лежи и жур — пойдем, причем в этом случае они теряют свое основное значение и служат лишь показателем настоящего времени.

При спряжении глаголов настоящего времени основной глагол не изменяется, а изменяется только вспомогательный глагол по личным окончаниям будущего времени (см. стр. 37—38):

мен жазып жатамын — я пишу
ал окуп жатат — он читает
биз иштеп жүрөбүз — мы работаем

Мисалдар:

| | |
|------------------------|------------------------|
| мен окуп жатамын — я | иштеп жүрөмүн — я ра- |
| читаю | ботаю |
| сен окуп жатасын — ты | иштеп жүрөсүң — ты ра- |
| читаешь | ботаешь |
| Сиз окуп жатасыз — Вы | иштеп жүрөсүз — Вы ра- |
| читаете | ботаете |
| ал окуп жатат — он чи- | иштеп жүрөт — он рабо- |
| тает | тает |
| биз окуп жатабыз — мы | иштеп жүрөбүз — мы ра- |
| читаем | ботаем |
| силер окуп жатасынар — | иштеп жүрөсүнөр — вы |
| вы читаете | работаете |
| алар окуп жатат — они | иштеп жүрөт — они ра- |
| читают | ботают |

При образовании настоящего времени от глаголов *бар* и *кел* к этим глаголам вместо *-ып* прибавляются окончания *-а* или *-е*.

мен бара жатамын — я иду
ал келе жатат — он подходит

Если основной глагол оканчивается на *к* (*ук*, *бак* и т. д.), при сочетании с окончанием *-ып* к переходит в *г*:

мен угуп жатамын — я слушаю

В качестве вспомогательных глаголов могут употребляться также глаголы *отур* и *тур*.

Ал китең окуп отурат. — Он читает книгу.

Асан китеңканага дайыма келип турат. — Асан часто приходит в библиотеку.

Новые слова:

| | |
|--------------------------|-----------------------------|
| сүрәт — картина, рисунок | көрүп жүрөт — видит (часто) |
| курулұш — строительство | тартып жатат — рисует |
| тамák — пища | даярдáп жатат — готовит |
| жүгөрү — кукуруза | сугарып жүрөт — поливает |
| пахтá — хлопок | теріп жүрөт — собирает |
| отýн — дрова | даярдáп отурат — готовит |
| әсéп — примеры | жарып жатат — колет |
| маселé — задача | курулұп жатат — строится |
| кейнек — платье, рубашка | жасап жатат — делает, |
| жалпы — общий | изготавливает |
| түшүндүр — объясняй | тигіп отурат — шьет |
| даярдá — готовь | ойлон — думай |
| көр — смотри | ойлонұп отурат — думает |

Запомните выражения:

сүрөт тартып жатат — рисует картину
модель жасап жатат — делает (изготавливает) модель
жер айдал жүрөт — пашет землю
жардам берип жатат — помогает
кайда жүрөт? — где находится?

алма үэүп жүрөт — рвет яблоки
чөп чаап жүрөт — косит траву
эмне кылып отурат? — что делает?
әсеп чыгарып отурат — решает примеры
турак үйлөр — жилье дома
эмнелер болуп жатат? — что происходит?
өткөрүлүп жатат — проводится
мал кайтарып жүрөт — пасет скот
эт бышырып жатат — варит мясо

Кыргызча сүйлөгүлө.

Сен эмне кылып жатасың? — Ты что делаешь?
Мен китең окуп жатамын. — Я читаю книгу.
Айгүл эмне кылып жатат? — Что делает Айгуль?
Айгүл сүрөт тартып жатат. — Айгуль рисует картину.
Силер кайда бара жатасыңдар? — Куда вы идете?
Биз жумушка бара жатабыз. — Мы идем на работу.
Алар кайды бара жатышат? — Куда они едут?
Алар шаарга бара жатышат. — Они едут в город.
Жүнүш эмне кылып отурат? — Что делает Джунуш?
Жүнүш радиодон концерт угуп отурат. — Джунуш слушает концерт по радио.

* * *

Апаң эмне кылып жатат? — Что делает твоя мать?
Апам тамак даярдан жатат. — Моя мать готовит пищу.
Эжең эмне кылып жатат? — Что делает твоя старшая сестра?

Эжем апама жардам берип жатат. — Моя старшая сестра помогает маме.

Вася эмне кылып жатат? — Что делает Вася?
Вася модель жасап жатат. — Вася делает модель.
Самат эмне кылып жатат? — Что делает Самат?
Самат телефондо сүйлөшүп жатат. — Самат разговаривает по телефону.

Тракторчулар эмне кылып жатат? — Что делают трактористы?

Тракторчулар жер айдал жүрөт. — Трактористы пашут землю.

Касым азыр кайда иштеп жатат? — Где сейчас работает Касым?

Касым азыр куруяушта иштеп жатат. — Сейчас Касым работает на строительстве.

* * *

Керим кайда жүрөт? — Где находится Керим?

Керим жүгөру сугарып жүрөт. — Керим поливает кукурузу.

Темирбек кайда жүрөт? — Где находится Темирбек?

Темирбек бакта алма үзүп жүрөт. — Темирбек в саду срывает (собирает) яблоки.

Саадат пахта талаасында эмне кылып жүрөт? — Что делает (чем занята) Саадат на хлопковом поле?

Саадат пахта терип жүрөт. — Саадат собирает хлопок.

Болотбек тоодо эмне кылып жүрөт? — Что делает (чем занят) Болотбек в горах?

Болотбек тоодо мал багып жүрөт. — Болотбек в горах пасет скот.

* * *

Миша менен Мамбет эмне кылып отурушат? — Миша менен Мамбет шахмат ойнап отурушат.

Касен эмне кылып отурат? — Касен сабак даярдан отурат.

Жеңиш эмне кылып отурат? — Жеңиш мисал чыгарып отурат.

Бухгалтер эмне кылып отурат? — Бухгалтер жылдык отчет даярдан отурат.

Апаң эмне кылып отурат? — Апам кейнек тигип отурат.

Сагын короодо эмне кылып жатат? — Сагын короодо отун жарып жатат.

Азыр Фрунзеде жаңы турак үйлөр курулуп жатабы? — Ооба, азыр Фрунзеде жаңы турак үйлөр көп курулуп жатат.

* * *

Стадиондо эмнелер болуп жатат? — Стадиондо спорттук мелдештер өткөрүлүп жатат?

Клубда эмне болуп жатат? — Клубда жалпы чогулуш өткөрүлүп жатат.

Упражнение 33. Следующие глаголы поставьте во всех лицах настоящего времени.

а) оку, жаз, кайтала, даярда (со вспомогательным глаголом *жат*);

б) иште, кел, көр (со вспомогательным глаголом *жүр*);

в) ук, ойлон, дем ал (со вспомогательным глаголом *отур*).

Упражнение 34. Переведите с русского языка на киргизский, употребляя глаголы в форме настоящего времени со вспомогательным глаголом, указанным в скобках.

1. Что делает твоя мать? — Моя мать варит мясо (*жат*). 2. Что делает учитель? — Учитель объясняет урок (*отур*). 3. Где работает Петр Иванович? — Петр Иванович работает в учреждении (*жур*). 4. На стадионе проходит футбольная игра? — Да, на стадионе проходит футбольная игра (*жат*). 5. Что делает Акмат в поле? — Акмат в поле поливает пшеницу (*жур*). 6. Что делает Айна? — Айна пишет письмо (*отур*).

Повелительное наклонение и отрицательная форма глагола.

1. В киргизском языке повелительное наклонение, как мы видели выше, является основой глагола, от которой образуются все глагольные формы:

айт — скажи, жаз — пиши и т. д.

Однако кроме основной формы повелительного наклонения глагола в киргизском языке имеется еще несколько разновидностей повелительного наклонения.

При вежливом обращении к одному лицу к основе глагола прибавляются окончания **-ыз** (-циз, -иуз, -иүз), если глагол оканчивается на гласный, и окончания **-ыңыз** (-ициз, -иууз, -иүүз), если глагол оканчивается на согласный.

*Мисалы: кирициз — войдите
айтыңыз — скажите
сураңыз — спросите
өтүңүз — пройдите
келиңиз — заходите
токтоңуз — подождите*

При обращении одновременно к нескольким лицам употребляются окончания **-ыла** (-гила, -гула, -гулə), если глагол оканчивается на гласный и звонкий согласный, и **-кыла** (-киле, -кула, -күлə), если глагол оканчивается на глухой согласный.

*Мисалы: келгиле — приходите
отургула — садитесь
жазғыла — пишите
айткыла — говорите*

иچкиле — пейте
күткүлө — ждите

2. В киргизском языке отрицательная форма глагола образуется при помощи отрицательной частицы -ба, которая ставится после основы глагола, т. е. повелительного наклонения:

ожаз — пиши
ожазба — не пиши

В зависимости от состава гласных глагола и его окончания частица -ба имеет следующие варианты:

-ба (-бе, -бо, -бө), если глагол оканчивается на гласный и звонкий согласный.

-па (-пе, -по, -пө), если глагол оканчивается на глухой согласный.

Мисалдар:

бербе — не давай
барба — не ходи
айтпа — не говори
кетпе — не уходи

В глаголах будущего времени отрицательная частица ставится между основой глагола и личным окончанием, причем между частицей -ба и личным окончанием дополнительно вставляется буква й.

мен жаз+ба+й+мын — жазбаймын — я не напишу
ал кел+бе+й+т — келбейт — он не придет

В глаголах прошедшего времени отрицательная частица также ставится между основой и личным окончанием:

мен бар+ба+дым — барбадым — я не ходил
сен көр+бо+дүң — көрбөдүң — ты не видел
силер ук+па+дыңар — укпадыңар — вы не слышали

Для образования отрицательной формы глаголов настоящего времени окончание -ып в основном глаголе заменяется отрицательной частицей -ба в сочетании с й (бай).

сен окубай жатасың — ты не читаешь
ал уклай жатат — он не слышит

Новые слова:

| | |
|------------------------|-----------------------------|
| мончо — баня | сабатсыздык — неграмотность |
| тер — почетное место в | |
| доме | калк — народ |

абál — положение
ынтымактúу — дружный,
дружно
көпкө — долго
сабаттúу — грамотный
сабатсыз — неграмотный
улýу — великий
конбóк — гость
ушák — сплетня, клевета
ўуро — вор
ынтымáк — согласие,
дружба
жогоркý — высший
тутáш — сплошной
алдá качáн — давно, еще
давно
а түгүл — даже

эмí — теперь
дээрлик — почти
таптакýр — совсем
ондогóн — десятки
атайын — специальный,
специально
анткенí — потому что
жөнө — отправляйся
жөнөймун — поеду
кут — жди, ожидай
жоюлгáн — ликвидиро-
ван
боруп жатáт — болеет
кирициз — заходите
чыгáт — издаются
даярдангылá — подго-
тovьтесь

Запомните словосочетания:

токуу цехи — ткацкий цех
ийрүү цехи — прядильный цех
Улуу Октябрь революциясына чейин — до Великой
Октябрьской революции
мурунку убакта — в прежнее время
ортó жана жогорку окуу жайлары — средние и выс-
шие учебные заведения

Запомните выражения:

Үйгө кирициз. — Заходите в дом.
Төргө өтүңүз. — Проходите (на почетное место).
Кечирип коюнуз. — Извините.
Саламат болунуз. — Будьте здоровы (говорится при
прощании).
Кош болунуз. — До свидания, прощайте.
Жакшы жатыңыз. — Спокойной ночи.
Жакшы калыңыс. — Прощайте.
Капа болбонуз. — Не обижайтесь.
Унутпаңыз. — Не забывайте.
Жакшы барыңыз. — Счастливого пути (вежливое
обращение к одному лицу).
Аман-эсен келициз. — Благополучно возвращайтесь.

Жолуңуз шыдыр болсун (ачылсын). — Счастливого пути.

Жакшы барып, жакшы келициз. — Счастливо Вам доехать и вернуться.

Жакшы баргыла. — Счастливого пути (обычное обращение к нескольким лицам).

Жакшы калгыла. — Счастливо оставаться.

Жакшы тургула. — Счастливо оставаться.

* * *

Балдар, сабакка кечикпей келгиле. — Ребята, не опаздывайте на уроки.

Жолдоштор, жумуштан кийин клубга киргиле. — Товарищи, после работы зайдите в клуб.

Колхозчулар, жазга жакшы даярдангыла! — Колхозники, хорошо подготовьтесь к весне!

* * *

Тамак ичициз. — Кушайте, покушайте.

Чай (кымыз, айран) ичициз. — Пейте чай (кумыс, айран).

Сорпо ичициз. — Ешьте суп.

Эттен (майдан, нандан) алыңыз. — Берите мясо (масло, хлеб).

Эттен кесип жециз. — Отрежьте себе мяса.

Чайга канттан (балдан) салып алыңыз. — Положите в чай сахару (меду).

Уялбаныз. — Не стесняйтесь.

Тоюп алыңыз. — Ешьте досыта.

Ыракмат, тойдум. — Спасибо, я наелся (говорится после окончания еды).

Ичтим (ичип болдум). — Я напился.

Кыргызча сүйлөгүлө.

Сен азыр жөнөйсүнбү? — Ты сейчас отправишься (поедешь)?

Жок, мен азыр жөнөбөймүн, анан жөнөймүн. — Нет, я сейчас не поеду, а поеду потом.

Силер көпкө күтөсүңөрбү? — Вы долго будете ждать?

Биз көпкө күтпөйбүз, он минуттан кийин кетебиз. — Мы долго не будем ждать, через десять минут уедем.

Эркин, сен мончого бүгүн барасыңбы? — Эркин, ты в баню сегодня пойдешь?

Жок, мен мёнчого бүгүн барбаймын, эртең бара-
мын. — Нет, я сегодня в баню не пойду, а пойду завтра.
Сиз фабрикада токуу цехинде иштеп жүрөсүзбү? —
Вы на фабрике работаете в ткацком цехе?

Жок, мен токуу цехинде иштебеймин, азыр ийрүү
цехинде иштеп жүрөмүн. — Нет, я в ткацком цехе не
работаю, я сейчас работаю в прядильном цехе.

Давнопрошедшее время глагола.

Кроме обычного прошедшего времени (см. стр. 50), в киргизском языке имеется давнопрошедшее время, которое обозначает события, происходившие давно и не приуроченные к определенной конкретной дате.

Давнопрошедшее время образуется при помощи суффикса **-ган** (-ген, -гон, -гөн), если основа глагола оканчивается на гласный и звонкий согласный, или **-кан** (-кен, -кон, -көн), если основа оканчивается на глухой согласный.

ал оку + ган — окуган — он читал (давно)
ал ук + кан — уккан — он слышал (давно)

Глагол в давнопрошедшем времени спрягается по окончаниям будущего времени (см. стр. 36), за исключением третьего лица единственного и множественного числа, которые не имеют окончаний.

Мисалдар:

мен окугамын — я читал
сен окугансың — ты чи-
тал
Сиз окугансыз — Вы чи-
тали
ал окуган — он читал
биз окугаңбыз — мы чи-
тали
силер окугансынар — вы
читали
алар окуган — они читали

айтканмын — я говорил
айткансың — ты говорил
айткансыз — Вы гово-
рили
айткан — он говорил
айтканбыз — мы гово-
рили
айткансынар — вы гово-
рили
айткан — они говорили

Отрицательная форма глагола давнопрошедшего времени образуется из основного глагола с суффиксом **-ган** и отрицательных слов **жок**, **эмес** (**не**), которые при спряжении принимают личные окончания будущего времени (за исключением 3-го лица единственного и множественного числа, которые окончаний не имеют).

*мен жазған әмесмин — я не писал
алар барған әмес — они не ходили*

Отрицательная форма глагола давнопрошедшего времени очень часто употребляется вместо отрицательной формы обычного прошедшего времени:

Сен бүгүн стадионғо барасыңбы? — Ты ходил сегодня на стадион?

Жок, мен бүгүн стадионғо барған жокмун (вместо барбадым). — Нет, сегодня я не ходил на стадион.

Кыргызча сүйлөгүлө.

Улуу Октябрь социалисттик революциясына чейин Кыргызстанда газета-журналдар чыкканбы? — До Великой Октябрьской социалистической революции в Киргизии издавались газеты и журналы?

Жок, революцияга чейин биздин республикабызда газета-журналдар чыккан эмес. — Нет, до революции в нашей республике не издавались газеты и журналы.

Орто жана жогорку окуу жайлары болгонбу? — А были средние и высшие учебные заведения?

Жок, орто жана жогорку окуу жайлары да болгон эмес. — Нет, средних и высших учебных заведений также не было.

Элде сабаттуу адамдар болгонбу? — В народе были грамотные люди?

Элде сабаттуу адамдар дээрлик болгон эмес. — В народе грамотных людей почти не было.

Эми абал кандай? — А каково положение теперь?

Азыр абал таптакыр башкача. Республикада ондогон газета-журналдар чыгат. Қөп сандагы атайын жана орто окуу жайлары бар. Эл туташ сабаттуу, сабатсыздык алда качан жоюлган.. — Теперь положение совсем другое. В республике издаются десятки газет и журналов. Имеются многочисленные специальные средние и высшие учебные заведения. Народ весь грамотный, неграмотность давно уже ликвидирована.

Пословицы. — Макалдар.

Ынтымак болбой, иш оңолбойт. — Без согласия дело на лад не пойдет.

Калк айтса, калп айтпайт. — Если народ говорит, зря не скажет.

Төө миниң, эчкиге жашынба. — Сев на верблюда, не прячься за козу.

Укпайт деп ушак айтпа, көрбөйт деп ууру кылба. — Не сплетничай, полагая, что не услышат, не воруй, полагая, что не увидят.

Упражнение 35. Следующие глаголы поставьте в отрицательной форме и переведите на русский язык.

Ал, ач, жап, сура, кир, кел, ойно, кыйкыр, айт, жүгүр, барыңыз, күтөбүз, ойногула.

Упражнение 36. Переведите с русского языка на киргизский.

1. Ты сегодня пойдешь в театр? — Нет, я не пойду в театр, а пойду в кино. 2. Твой отец завтра поедет в город? — Нет, он завтра в город не поедет. 3. Вы сегодня придете к нам в гости? — Нет, мы сегодня не приедем, придем послезавтра. 4. Вы будете пить чай? — Нет, я не буду пить чай, дайте мне айран. 5. Ты вчера был в кино? — Нет, я вчера в кино не был (болгон жокмун).

Множественное число существительных.

Множественное число существительных в киргизском языке образуется при помощи следующих окончаний:

-лар (-лер, -лор, -лөр), если существительное оканчивается на гласный, а также буквы й и р;

-дар (-дер, -дор, -дөр), если существительное оканчивается на звонкий согласный;

-тар (-тер, -тор, -төр), если существительное оканчивается на глухой согласный.

Мисалы: чакалар — ведра
кыздар — девочки
аттар — лошади
көчөлөр — улицы
мектептер — школы
булуттар — тучи

Исключение: бала — ребёнок
балдар — дети (вместо балалар)

Существительные во множественном числе принимают те же падежные и притяжательные окончания, что и существительные в единственном числе.

Мисалы: колхоздордо — в колхозах
шаарлардан — из городов
үйлөрүбүз — наши дома

Новые слова:

| | |
|-----------------------|-------------------------|
| майрám — праздник | жыгáч — дерево |
| даярдык — подготовка | карагáй — ель |
| ишканá — предприятие | кызýл карагáй — сосна |
| желéк — флаг | каrá жыгáч — карагач |
| урáан — лозунг | кайýн — береза |
| кызматчы — служащий | тал — ива |
| окумуштúу — ученый | терéк — тополь |
| аяпт — площадь | чиé — вишня |
| тоолúу — горный | алмá жыгачý — яблоня |
| өлкө — страна | жаңгák — орех (грецкий) |
| алтын — золото | каrá өрүк — слива |
| күмүш — серебро | алмурút — груша |
| коргошýн — свинец | шабдалý — персик |
| темíр — железо | кооздолгón — украшены |
| жез — медь | чыышáт — выходят |
| сымáп — ртуть | көнүлдүү — веселый, ве- |
| таш кемýр — каменный | село |
| уголь | алышáт — добываются |
| бай — богатый, богато | өткөрүлөт — проводится, |
| капчыгáй — ущелье | проходит |
| өзөн, дарыá — река | өстүрүлөт — выращи- |
| | ваются |

Запомните словосочетания:

пайдалуу кендер — полезные ископаемые
түстүү металлдар — цветные металлы
дан эгиндери — зерновые культуры
айыл чарба өсүмдүктөрү — сельскохозяйственные культуры

Кыргызча сүйлөгүлө.

Силерде Улуу Октябрь майрамына кандай даярдыктар жүрүп жатат? — Какая подготовка проводится у вас к празднику Великого Октября?

Биздин шаарда был майрамга карата чон даярдыктар жүрүп жатат. Кечелөр, мектептер жана ишканалар желектер жана ураанлар менен кооздолгон. — В нашем городе к этому празднику проводится большая подготовка. Улицы, школы, учреждения и предприятия украшены флагами и лозунгами.

Майрам күнү эмне болот? — Что будет в день праздника?

Майрам күнү борбордук аянтта демонстрация болот. — В день праздника на центральной площади состоятся демонстрация.

* * *

Силер кайсы республикада турасынар? — В какой республике вы живете?

Биз Кыргыз Советтик Социалисттик Республикасында турабыз. — Мы живем в Киргизской Советской Социалистической Республике.

Кыргызстанда тоолор көлпү? — В Киргизии много гор?

Ооба, Кыргызстан — тоолуу өлкө. — Да, Киргизия — горная страна.

Тоолордо кандай пайдалуу кендер бар? — Какие есть полезные ископаемые в горах?

Тоолордо пайдалуу кендер көп. Андан алтын, күмүш, коргошун, темир, жез, сымап жана башка ар түрдүү түстүү металлдар алынат. — В горах много полезных ископаемых. Там добывается золото, серебро, свинец, железо, медь, ртуть и другие цветные металлы.

Кыргызстанда дагы кандай пайдалуу кендер бар? — Какие еще полезные ископаемые есть в Киргизии?

Кыргызстан таш көмүргө жана нефтиге да бай. Киргизия богата еще каменным углем и нефтью.

Кыргызстанда кандай айыл чарба өсүмдүктөрү өстүрүлөт? — Какие сельскохозяйственные культуры выращиваются в Киргизии?

Кыргызстанда дан эгиндери, пахта, кант кызылчасы, жашылчалар жана ар түрдүү техникалык өсүмдүктөр өстүрүлөт. — В Киргизии выращиваются зерновые культуры, хлопок, сахарная свекла, овощи и различные технические культуры.

Кыргызстанда кандай чоң көлдөр бар? — Какие есть большие озера в Киргизии?

Кыргызстанда Ысык-Көл, Соңкөл, Чатыр-Көл, Сары-Челек деген көлдөр бар. — В Киргизии есть озера (называемые) Иссык-Куль, Сон-Куль, Чатыр-Куль и Сары-Челек.

Кыргызстанда кандай дарактар өсөт? — Какие деревья растут в Киргизии?

Кыргызстанда карагай, кызыл карагай, кара жыгач, кайыц, тал, терек, жаңгак жана ар түрдүү дарактар

өсөт. — В Киргизии растут различные деревья: ели, сосны, карагачи, березы, ивы, тополя, ореховые деревья.

Жемиш дарактарынан кайсылар бар? — А какие есть плодовые деревья?

Жемиш дарактарынан алма, алмурут, өрүк, шабдалы, чие, кара өрүк жана башкалар өсөт. — Из плодовых деревьев растут: яблони, груши, урюк, персик, вишня, черешня, слива и другие.

Упражнение 37. Поставьте с окончаниями множественного числа следующие существительные.

Ат, көл, тоо, өсүмдүк, кой, китең, жыгаң, дарыя, капчыгай, алма.

Упражнение 38. Переведите с русского языка на киргизский.

1. Вы где живете? — Мы живем в городе Фрунзе. 2. Фрунзе какой город? — Фрунзе очень красивый город. 3. Какие деревья растут в вашем саду? — В нашем саду растут: яблони, груши, урюк. 4. Какие сельскохозяйственные культуры выращиваются в вашем колхозе? — В нашем колхозе выращиваются: ячмень, овес, кукуруза и сахарная свекла. 5. Какие деревья растут в этом парке? — В этом парке растут карагачи, тополя, березы.

Кимдин? Эмненин? — Чей? (Чъя? Чъе?)

На вопросы кимдин? эмненин? в киргизском языке отвечает родительный падеж (илик жөндөмө).

Родительный падеж имеет следующие окончания:

-нын (-нин, -нун, -нүн), если слово оканчивается на гласный;

-дын (-дин, -дун, -дүн), если слово оканчивается на звонкий согласный;

-тын (-тин, -тун, -түн), если слово оканчивается на глухой согласный.

В предложении существительное в родительном падеже определяет принадлежность предмета, т. е. служит определением для другого существительного. При этом определяемое существительное обязательно принимает притяжательное окончание 3-го лица (см. стр. 31).

Мисалы: окуучунун дөптери — тетрадь ученика (кимдин дөптери? — чъя тетрадь?)

Здесь существительное окуучунун, стоящее в роди-

тельном падеже, служит определением к слову *дептери*, которое ставится с притяжательным окончанием 3-го лица.

Приведем еще примеры:

залдын терезеси — окно зала
тоонун чокусу — вершина горы
дептердин бети — страница тетради
көлдүн жээги — берега озера
Ванянын тобу — Ванин мяч
оттун жарыгы — свет огня

Существительное в родительном падеже, служащее определением, часто переводится на русский язык как прилагательное. При этом окончание родительного падежа может отсутствовать.

Мисалы:

колхоз малы (колхоздун малы) — колхозный скот (скот колхоза).
мектеп багы (мектептин багы) — школьный сад (сад школы).

Послелоги, требующие родительного падежа.

Послелоги алдында (перед), артында (позади), үстүндө (над), алдында (под), жанында (около) требуют постановки существительных, с которыми они употребляются, в родительном падеже.

Мисалы: үйдүн алдында — перед домом
столдун алдында — под столом
токойдун артында — за лесом
шаардын үстүндө — над городом
стадиондун жанында — около стадиона.

Новые слова:

жардамчы — помощник
наам — звание
өндүрүш — производство
жетишкендик — достижение
көргөзмө — выставка
бөлүм — отдел
тукүм — отел (животных)

жолугушуу — встреча
бир топ — группа; несколько
бир нечё — несколько
тез-тез — часто
башындá — в начале
четинидé — на краю
аягындá — в конце
үчүн — за, для

| | |
|--------------------------|----------------------------|
| курөшуп жатат — борется | сыйланды — был награжден |
| ишмэр — деятель | жакты — понравился |
| каташуючы — участник | таяаныштык — познакомились |
| жазуючы — писатель | уюштурулать — организуется |
| атактүү — знатный | жолугуштук — встретились |
| көрүнүктүү — видный | белгилендй — намечены |
| үйн жундуу — тонкорунный | отургузулган — посажены |
| алдыңкы — передовой | |
| бәрдик — все | |

Запомните словосочетания:

коммунистик эмгектин колективи — коллектив
коммунистического труда

өндүруштүн алдыңкылары — передовики производства

Кыргыз ССР Жогорку Совети — Верховный Совет Киргизской ССР

Ардак грамота — Почетная грамота

Эл чарба жетишкендиктеринин көргөзмөсү — Выставка достижений народного хозяйства

мал чарба бөлүмү — отдел животноводства

асыл тукум мал — породистый скот

Советтер Союзунун Баатыры — Герой Советского Союза

Социалисттик Эмгектин Баатыры — Герой Социалистического Труда

мындан ары — в дальнейшем

Кыргызча сүйлөгүлө.

Сиз кайда иштейсиз? — Где Вы работаете?

Мен нан заводунда иштейм. — Я работаю на хлебозаводе.

Нан заводунда ким болуп иштейсиз? — Кем Вы работаете на хлебозаводе?

Мастердин жардамчысы болуп иштеймин. — Я работаю помощником мастера.

Силердин коллективде социалисттик мелдештер уюштурулганбы? — В вашем коллективе организовано социалистическое соревнование?

Ооба. Биздин заводдун колективи коммунисттик эмгектин колективи деген наам үчүн күрөшүп жатат. — Да. Коллектив нашего завода борется за звание коллектива коммунистического труда.

Силерде өндүрүштүн алдыңкылары көлпү? — У вас много передовиков производства?

Биздин коллективде өндүрүштүн алдыңкылары көп. Жакында эле биздин заводдон бир нече адам Кыргыз ССР Жогорку Советтинин Президиумунун Ардак грамоталары жана грамоталары менен сыйланды. — В нашем коллективе много передовиков производства. Совсем недавно несколько человек с нашего завода награждены Почетными грамотами и грамотами Президиума Верховного Совета Киргизской ССР.

* * *

Силердин колхоздун алдыңкы колхозчулары жакында кайда болушту? — Где были недавно передовые колхозники вашего колхоза?

Биздин колхоздун бир топ алдыңкы колхозчулары жакында Эл чарба жетишкендиктеринин көргөзмөсүндө болду — Недавно группа передовых колхозников из нашего колхоза была на Выставке достижений народного хозяйства.

Көргөзмөнүп кайсы бөлүмдөрүндө болдунар? — В каких отделах выставка вы были?

Биз көргөзмөнүн бардык бөлүмдөрүндө болдук. — Мы были во всех отделах выставки.

Силерге кайсы бөлүмдөр өзгөчө жакты? — Какие отделы выставка вам особенно понравились?

Бизге мал чарба бөлүмү өзгөчө жакты. Ал жерде жылкынын, уйлардын жана уяң жундуу койлордун жаңы тукумдары менен тааныштык. — Нам особенно понравился животноводческий отдел. Там мы познакомились с новыми породами лошадей, коров и тонкорунных овец.

Силердин колхозунарда асыл тукум малдар барбы? — В вашем колхозе есть породистый скот?

Ооба, биздин колхоздо асыл тукум мал көп. — Да, в нашем колхозе много породистого скота.

* * *

Силердин мектепте атактуу адамдар менен жолугушуулар уюштурулабы? — В вашей школе устраиваются встречи со знатными людьми?

Ооба, биздин мектепте атактуу адамдар менен жолугушулар тез-тез болуп турат.— Да, в нашей школе очень часто бывают встречи со знатными людьми.

Октябрь майрамынын алдында жолугушуу болду бу? — А была встреча перед Октябрьским праздником?

Октябрь майрамынын алдында карыя жумушчулар менен окуучулардын жолугушуусу болду. — Перед Октябрьским праздником была встреча учащихся со старыми рабочими.

Дагы кандай жолугушулар өткөрүлдү? — А еще какие встречи проводились?

Жаңы жылдын алдында республикабыздын бир топ көрүнүктүү жазуучулары менен жолугуштук. Май айынын аягында кыргыз искусствосунун ишмерлери менен жолугушуу өткөрүлдү. — Перед Новым годом мы встретились с группой видных писателей нашей республики. В конце мая была проведена встреча с деятелями искусства.

Мындан ары дагы кандай жолугушулар белгилениди? — В дальнейшем еще какие встречи намечены?

Кийинки жолу Улуу Октябрь революциясынын катышуучулары менен жолугушабыз. Андан кийин Советтер Союзунун Баатырлары жана Социалисттик Эмгектиин Баатырлары менен жолугушулар уюштурулат. — В следующий раз мы встретимся с участниками Великой Октябрьской революции. Потом будут организованы встречи с Героями Советского Союза и с Героями Социалистического Труда.

Пословицы. — Макалдар.

Чептен эрдин күчү бек. — Сила храбреца крепче, чем крепость.

Эрдин аты алыска кетет. — Имя героя будет известно далеко.

Бекерчинин чолосу жок. — У бездельника нет времени.

Запомните выражения:

Биздин үй аэропорттун жанында. — Наш дом около аэропорта.

Базар шаардын четинде. — Базар на краю города.

Самолёт тоолордун үстүндө учуп бара жатат. — Самолет летит над горами.

Колхоз клубу кыштактын ортосунда. — Колхозный клуб в центре кыштака.

Мектептин артында чоң бак бар. — За школой есть большой сад.

Үйдүн алдында ар түрдүү дарактар отургузулган. — Перед домом посажены разные деревья.

Упражнение 39. Переведите на русский язык следующие слово-сочетания.

Фабриканын имараты, колхоздун малы, шаардын борбору, кыштактын четинде, үйдүн ичинде, суунун астында, клубдун алдында, шаардын үстүндө, китепкананын жапында, жердин алдында, жылдын аягында, айдын башында.

Кимди? Эмнени? — Кого? Что?

На вопросы **кимди?** **эмнени?** в киргизском языке, как и в русском, отвечает винительный падеж (табыш жөндөмө).

Винительный падеж имеет следующие окончания:

-ны (-ни, -ну, -нү), если слово оканчивается на гласный;

-ды (-ди, -ду, -дү), если слово оканчивается на звонкий согласный;

-ты (-ти, -ту, -тү), если слово оканчивается на глухой согласный.

Мисалы: *баланы* — *ребенка*

сууну — *воду*

мектепти — *школу*

Существительные с притяжательными окончаниями 3-го лица (*баласы*, *үйүн*) в винительном падеже принимают окончание и:

баласын — *его ребенка* (вместо *баласыны*)

үйүн — *его дом* (вместо *үйүнү*)

китебин — *его книгу* (вместо *китебини*)

Новые слова:

баш — голова

кан — кровь

ооз — рот

жүрөк — сердце

тил — язык

өпкө — легкое

тиш — зубы

көйнөк — рубашка

жаак — челюсть

ич — живот

| | |
|------------------------|--------------------------|
| жөтөл — кашель | көздей — к; по направле- |
| көз айнек — очки | нию |
| он — правый | сатып алдым — (я) ку- |
| сол — левый | пили |
| устүңкү — верхний | таяныбаймын — не знаю |
| астыңкы — нижний | (я с ним незнаком) |
| майлұу — жирный | боройт — болит |
| мурдә — раньше | тердейт — потеет |
| дайым — постоянно | тердеймин — потею |
| бүт — закончи | болду — хватит |
| түнүчүндө — ночью | чырыктым — зиобило |
| кезек-кезек — изредка, | жөтөлемүн — (я) каш- |
| иногда | ляю |
| дары — лекарство | көрөбүз — посмотрим |
| кан — а ну-ка | чеч — сними |
| түшүнүктүү — понятно | чечин — разденься |
| болуптур — ладно | күйни — оденься |

Запомните словосочетания:

эмдиги жылы — в будущем году
 кийинки күндөрдө — в последнее время
 катуулап ооруй баштады — начала сильно болеть
 ысып чыгат — появляется жар
 тилинизди сунуңуз — покажите язык
 кан басымы — кровяное давление
 бир аз — немного
 эчтеке эмес — ничего, ничего особенного нет
 устүңкү жаак — верхняя челюсть
 астыңкы жаак — нижняя челюсть
 жулуп таштоо керек — нужно удалить (о зубах)
 баары бир — все равно
 мурдагы күнү — позавчера, третьего дня
 басылып калды — перестало
 уч маал — три раза
 мурдагы жылы — в позапрошлом году

Кыргызча сүйлөгүлө.

Сен биринчи бригаданын бригадирин көрдүңбү? —
 Ты видел бригадира первой бригады?
 Мен аны тааныбаймын. — Я его не знаю (я с ним
 незнаком).

Мамбет карыяны көрдүңбү? — Ты видел старика Мамбета?

Көрдүм, ал азыр мектепти көздөй кетти. — Видел, он только что пошел в сторону школы.

Бул китетти кайдан сатып алдың? — Ты где купил эту книгу?

Бул китетти китеп магазининен сатып алдым. — Этую книгу я купил в книжном магазине.

Турдубек айыл чарба институтун качан бүтөт? — Когда Турдубек закончит сельскохозяйственный институт?

Турдубек айыл чарба институтун эмдиги жылы бүтөт. — Турдубек закончит сельскохозяйственный институт в будущем году.

* * *

Айтыңзычы, сиздин эмнеңиз ооруйт? — Скажите, что у Вас болит?

Башым ооруйт. — У меня болит голова.

Дайым ооруйбу же кезек-кезек ооруйбу? — Постоянно болит или же изредка?

Мурда аз-аздан ооруп жүргөн. Кийинки күндөрде катуулап оорый баштады. — Раньше болела иногда и немного. А в последнее время начала сильно болеть.

Температураңыз барбы? — У Вас есть температура?

Ооруган учурда башым ысып чыгат. Түнүчүндө абсолюттердеймин. Кечээ кечинде температуралар 39 градус болду. Эртең менен болсо чыйрыктым. — Когда болит голова, появляется жар. Ночью сильно потею. Вчера вечером температура была 39 градусов. А утром меня знобило.

Кана, оозунузду ачыңыз. Тилицизди сунунуз. Болду. Азыр кан басымын текшерип көрөбүз. — А ну-ка, откройте рот, покажите язык. Хватит. Сейчас проверим кровяное давление.

Бүттүңүзбү? — Вы закончили?

Бүттүм. Кандын басымы бир аз көтөрүлгөн. Эчтеке эмес. Мына бул дарыларды рецепте көрсөтүлгөндөй ичиңиз. Тамакты жакшылап ичиңиз. — Закончил. Кровяное давление немного повышенное. Ничего особенного нет. Вот эти лекарства пейте (принимайте), как указано в рецепте. Вам надо хорошо питаться.

* * *

Сенин эмнең ооруйт. — Что у тебя болит?
Менин тишим ооруйт. — У меня болят зубы.
Канча жаштасың? — Сколько тебе лет?
Он төрттөмүн. — Мне четырнадцать (лет).
Кайсы тишиң ооруйт? — Какой зуб у тебя болит?
Кана, оозунду ач. Дагы чоң ач. Болду. Бир тишинди
жулуп таштоо керек. Баары бир кийин ооруйт. — А
ну-ка, открой рот. Открой еще больше. Хватит. Один
зуб у тебя нужно удалить. Все равно потом будет бо-
леть.
Болуптур, жулуп таштаңыз. — Ладно, удаляйте.

* * *

Сиздин кайсы жериңиз ооруйт? — Что (в каком мес-
те?) у Вас болит?
Ичим оорўйт. Кечээ абдан катуу ооруду. Чыдатпа-
ды. — У меня болит живот. Вчера очень сильно болел.
Не было никакого терпения.
Кустунузбу? Окшудунузбу? — Вас вырвало? Тош-
нило?
Жок, мындей эч нерсе болгон жок. — Нет, такого
ничего не было.
Кана, кәрәбүз. Көйнөгүңүздү чечиңиз. Жатыңыз.
Болду. Кийиниңиз. — А ну-ка, посмотрим. Снимите ру-
башку. Ложитесь. Хватит. Оденьтесь.
Мурдагы күнү эмне жедиңиз эле? — Что Вы ели
позавчера?
Мурдагы күнү майлуу эт жегенмин. Анан чийки суу
ичтим эле. — Позавчера я ел жирное мясо. А потом
напился сырой воды.
Түшүнүктүү. Мен сизге дары жазып беремин. Күнү-
нө үч маал ичесиз. — Понятно. Я вам выпишу лекар-
ство, будете принимать три раза в день.

Запомните предложения:

Менин колум ооруйт. — У меня болит рука.
Менин бутум ооруйт. — У меня болит нога.
Менин көзүм ооруйт. — У меня болят глаза.
Менин кулагым жакшы укпай калды. — Я стал пло-
хо слышать.
Он көзүм жакшы көрбей калды. — Мой правый глаз
стал плохо видеть.

Мен былтыртан бери көз айнек тагынып журөм. — Я с прошлого года ношу очки.

Упражнение 40. Следующие существительные поставьте с окончаниями винительного падежа.

- мектеп, алма, өрүк, дептер, сыя, нан, май, сүт, отун;
- китеби, баласы, үйү, малы.

Упражнение 41. Переведите с русского языка на киргизский.

1. Ты вчера видел нашего врача? — Да, видел, он был в поликлинике. 2. Когда выстроили эту больницу? — Эту больницу выстроили в прошлом году. 3. Что у Вас болит? — У меня болит сердце. 4. Легкие у Вас раньше болели? — Нет, не болели (ооруган эмес). 5. Вы кашляете? — Иногда кашляю. 6. Сколько раз нужно принимать (ичүү керек) это лекарство? — Это лекарство нужно принимать два раза в день. 7. Когда мне к Вам еще прийти? — Приходите послезавтра.

Спряжение существительных.

В киргизском языке имена существительные, обозначающие профессию или занятие человека, могут спрягаться, т. е. изменяться, как глаголы, по лицам.

При спряжении существительные принимают личные окончания глаголов будущего времени (см. стр. 37) за исключением 3-го лица единственного и множественного числа, где личные окончания отсутствуют.

В 3-м лице множественного числа к существительному может присоединяться окончание -лар.

Мисалдар:

мен окуучумун — я ученик
сен окуучусун — ты ученик
Сиз окуучусуз — Вы ученик
ал окуучу — он ученик

биз окуучубуз — мы ученики
силер окуучусуңар — вы ученики
алар окуучу (лар) — они ученики

Новые слова:

тарых — история
адабият — литература
сүрөт — рисование

идиш, идиш-аяк — посуда
кашык — ложка

СВОДНАЯ ТАБЛИЦА

падежных окончаний существительных (для справок):
а) для существительных с окончанием на гласный;

| Падежи | Гласные в существительном | | | | |
|------------------------|--------------------------------|-------------------------------|----------------|--------|--------------------------|
| | твёрдые негубные а, я, ў | мягкие негубные ә, е, и | твёрдые губные | | мягкие губные ө, ү |
| | о, ө | у, ю | | | |
| Атооч — Именительный | — | — | — | — | — |
| Илик — Родительный | -ны | -ни | | -нун | -нүн |
| Барыш — Дательный | -га | -ге | -го | -га | -ге |
| Табыш — Винительный | -ны | -ни | | -ну | -нү |
| Жатыш — Местный | -да | -де | -до | -да | -де |
| Чыгыш — Исходный | -дан | -ден | -дон | -дан | -ден |
| Примеры: | | | | | |
| Атооч ким? эмне | парта | эне | тоо | суу | кепүре |
| Илик кимдин? эмненин? | партаны | эненин | тоонун | суунун | кепүрәнүн |
| Барыш кимге? эмнеге? | партага | энеге | тоого | сууга | кепүрәгө |
| Табыш кимди? эмнени? | партаны | энени | тоону | сууну | кепүрәнү |
| Жатыш кимде? эмнеде? | партада | энеде | тоодо | сууда | кепүрәдө |
| Чыгыш кимден? эмнеден? | партадан | энеден | тоодон | суудан | кепүрәден |

б) для существительных с окончанием на звонкий согласный;

| Падежи | Гласные в существительном | | | | | |
|----------------------|--------------------------------|-------------------------------|----------------|----------|---|--------------------------|
| | твёрдые негубные а, я, ў | мягкие негубные ә, е, и | твёрдые губные | | | мягкие губные о, у |
| | | | о, ё | у, ю | | |
| Атооч — Именительный | — | — | — | — | — | — |
| Илик — Родительный | -дин | -дин | | -дун | | -дүн |
| Барыш — Дательный | -га | -ге | -го | -га | | -ге |
| Табыш — Винительный | -ды | -ди | | -ду | | -ду |
| Жатыш — Местный | -да | -де | -до | -да | | -де |
| Чыгыш — Исходный | -дан | -ден | -дон | -дан | | -ден |
| Примеры: | | | | | | |
| А. ким? эмне? | каз | кайим | жол | кулун | | кез |
| И. кимдин? эмненин? | каздин | кайимдин | жолдун | кулундун | | кездүн |
| Б. кимге? эмнеге? | казга | кайимге | жолго | кулунга | | кезге |
| Т. кимди? эмнени | казды | кайимди | жолду | кулунду | | кездү |
| Ж. кимде? эмнеде? | казда | кайимде | жолдо | кулунда | | кездө |
| Ч. кимден? эмнеден? | каздан | кайимден | жолдон | кулундан | | кездөн |

в) для существительных с окончанием на глухой согласный.

| Падежи | Гласные в существительном | | | | |
|----------------------|--------------------------------|-------------------------------|----------------|--------|--------------------------|
| | твёрдые негубные а, я, ў | мягкие негубные ә, е, и | твёрдые губные | | мягкие губные ө, ү |
| | | | о, ё | у, ю | |
| Атооч — Именительный | — | — | — | — | — |
| Илик — Родительный | -тын | -тин | | -тун | -түн |
| Барыш — Дательный | -ка | -ке | -ко | -ка | -кө |
| Табыш — Винительный | -ты | -ти | | -ту | -тү |
| Жатыш — Местный | -та | -те | -то | -та | -тө |
| Чыгыш — Исходный | -тан | -тен | -тон | -тан | -төн |
| Примеры: | | | | | |
| А. ким? эмне? | кыш | эшик | топ | куш | сүт |
| И. кимдин? эмненин? | кыштын | эшикгин | топтун | куштун | сүттүн |
| Б. кимге? эмнеге? | кышка | эшикке | топко | кушка | сүткө |
| Т. кимди? эмнени? | кышты | эшикти | топту | кушту | сүттү |
| Ж. кимде? эмнеде? | кышта | эшикте | топто | кушта | сүттө |
| Ч. кимден? эмнеден? | кыштан | эшиктен | топтон | куштан | сүттөн |

| | |
|------------------------|------------------------------------|
| бычák — нож | баа — отметка |
| кайчý — ножницы | жибéк — шелк |
| чыны — пиала | баркýт — бархат |
| куллú — замок | чий баркýт — вельвет (в рубчик) |
| ачкýч — ключ | тукабá — плюш |
| мык — гвоздь | чыт — ситец |
| ийнé — иголка | кээ бир — некоторые |
| жип — нитка | ар кандáй — всякий |
| шыпыргý — веник, метла | ар түрдүү — разный |
| сыр — краска | |
| шпренкé — спички | |

Запомните словосочетания:

чарба буюмдары — хозяйственные товары
чет тил — иностранный язык

Кыргызча сүйлөгүлө.

Сиз кимсиз? — Кто Вы?

Мен колхозчумун. Колхоздо чабан болуп иштеймин. — Я колхозник. Работаю в колхозе чабаном.

Сиз кимсиз? — Кто Вы?

Мен жумушчумун. Цемент заводунда цехтин мастери болуп иштеп жатамын. — Я рабочий. Работаю на цементном заводе мастером цеха.

Сиз кимсиз? — Кто Вы?

Мен мугалиммин. Калинин атындагы орто мектепте тарых сабагынаи беремин. — Я учитель. Преподаю историю в средней школе имени Калинина.

Сен бүгүн кандай баалар алдың? — Ты сегодня какие отметки получил?

Бүгүн мен адабияттан «5», сүрөттөн «5», чет тилден «4» деген бааларды алдым. — Сегодня я получил по литературе «5», по рисованию «5» и по иностранному языку «4».

* * *

Жолдош сатуучу, сизде кандай идиш-аяктар бар? — Товарищ продавец, какая посуда у Вас есть?

Бизде ар түрдүү идиш-аяктар бар. — У нас есть разная посуда.

Чай чыны барбы? — Есть чайные пиалы?

Ооба бар. Ар бири 56 тыын турат. — Да, есть. Каждая стоит 56 копеек.

Мына бул бычак канча турат? — Сколько стоит вот этот нож?

Бул бычак 1 сом 2 тыйын турат. — Этот нож стоит 1 рубль 2 копейки.

Қашыкчы? — А ложки?

Қашык 52 тыйын турат. — Ложка стоит 52 копейки.

Кайчы, ийне, жип барбы? — Есть ли у вас ножницы, иголки и нитки?

Баары бар. — Все есть.

* * *

Сизге әмнелер керек? — Что Вам нужно?

Мага кәэ бир чарба буюмдары керек? — Мне нужны некоторые хозяйственные товары.

Айтынызычы, кайсылары керек? Бардыгы витринада турат. — Скажите, какие нужны? Все находится на витрине.

Мына бу кулпупу көрсөтөсүзбү? Канча ачкычы бар? — Вы покажете мне этот замок? Сколько у него ключей?

Мына көрүнүз. Уч ачкычы бар. — Вот посмотрите. У него есть три ключа.

Мына бул мыктардын килограммы канча турат? — Сколько стоит килограмм этих гвоздей?

Бул мыктардын килограммы 1 сом 20 тыйын турат. — Килограмм этих гвоздей стоит 1 рубль 20 копеек.

Мага дагы бир шыпыргы, эки банка сыр, он ширепке бериниз. — Дайте мне еще одну метлу, две банки краски и десять коробок спичек.

* * *

Жолдош сатуучу, сизде кандай кездемелер бар? — Товарищ продавец, у Вас какие есть ткани?

Бизде ар кандай кездемелер бар: жибек, баркыт, чий баркыт, тукаба, чыт жана башкалар. — У нас есть всякие ткани: шелк, бархат, вельвет, плюш, ситец и другие.

Мага беш метр жибек, бир мётр чий баркыт беринизчи. — Дайте мне пять метров шелка и три метра вельвета.

Упражнение 42. Проспрягайте во всех лицах следующие существительные.

Пионер, студент, колхозчу, учкуч, балыкчы, жумушчу, саанчы, койчу.

Упражнение 43. Переведите с русского языка на киргизский.

1. Ты комсомолец? — Да, я комсомолец. 2. Кто Вы? — Я колхозник. Работаю табунщиком. 3. Кем Вы работаете? — Я учитель. Работаю в средней школе имени Токтогула. 4. Где Вы работаете? — Я артист. Работаю в театре имени Крупской (Крупская атындағы). 5. Ребята, кто вы? — Мы студенты. Учимся в Киргизском государственном университете (Қыргыз мамлекеттик университетинде).

Сложные глаголы.

В киргизском языке действие или состояние предмета может обозначаться не только одним глаголом, но и двумя, из которых первый, основной, заключает в себе само действие, а второй, вспомогательный, придает действию какой-либо оттенок, теряя при этом свое основное значение. Такие глаголы называются сложными.

Основной глагол, входящий в состав сложного, имеет те же окончания, что и основной глагол в настоящем времени (см. стр. 54), а именно: -п, если глагол оканчивается на гласный, или -ып (-ип, -уп, -үп), если глагол оканчивается на согласный.

Мисалы: жаз — пиши

жазып ал — запиши (для себя)

супа — спроси

сурал ал — попроси (для себя)

Здесь вспомогательный глагол ал — возьми потерял свое основное значение и придает действию лишь определенный оттенок (на русский язык он, конечно, не переводится).

Иногда основной глагол имеет окончание -й, если основа глагола оканчивается на гласный, или а (-е, -о, -ө), если основа оканчивается на согласный.

Мисалы: иште — работай

иштей алды — он смог работать

көр — смотри

көрө алды — он смог увидеть

При спряжении сложных глаголов основной глагол не изменяется, а личные окончания присоединяются к вспомогательному глаголу.

Мисалы: мен жазып алдым — я записал

сен жазып алдың — ты записал

Сиз жазып алдыңыз — Вы записали и т. д.

В составе сложных глаголов чаще всего употребляются следующие вспомогательные глаголы:

1. ал — *возьми*

Сочетаясь с основным глаголом, имеющим окончания **-п** или **-ып** (-ип, -уп, -үп), этот глагол указывает, что действующее лицо совершает это действие для себя:

мен сатып аламын — я куплю (для себя)
сурал алгыла — вы попросите (для себя)

Если основной глагол оканчивается на **-й** или **-а** (-е, -о, -ө), то вспомогательный глагол ал обозначает возможность действия:

ал келе алат — он сможет прийти

Бул ишти биз бүтүрө албайбыз. — Эту работу мы не сможем закончить.

2. бер — *дай*

При основном глаголе, имеющем окончания **-п** или **-ып** (-ип, -уп, -үп), этот глагол указывает, что действие совершается не для себя, а для другого:

айтып бер — скажи (кому-либо)
сурал бер — попроси (для кого-либо)

Если основной глагол оканчивается на **-й** или **-а** (-е, -о, -ө), то глагол бер указывает на продолжение действия:

ал кайталай берди — он продолжал повторять

мен текшерे беремин — я буду продолжать проверку

3. Следующие вспомогательные глаголы указывают на завершенность, законченность, окончательный характер действия:

a) бол — *будь*

мен жазып болдум — я написал (закончил писать)
силер окуп болдуңарбы? — вы закончили читать?

b) чык — *выходи*

биз көрүп чыктык — мы (все) осмотрели
сен сурал чык — ты (все) расспроси

v) кал — *оставайся*

ал кетип калды — он ушел (окончательно)
мен иштеп калдым — я начал работать (постоянно)

g) кой — *поставь, положи*

биз айтып койдук — мы высказали (все)
ал билип койду — он (все) узнал

4. жибер — *посытай*

Этот глагол указывает на быстроту действия:

*мен ичип жибердим — я выпил (сразу)
ал айтып жиберди — он высказал (быстро)*

5. көр — смотри

Данный глагол обозначает попытку совершить действие:

*мен жеп көрдүм — я отведал, попробовал (на вкус).
алар сурал көрдү — они попробовали спросить*

Новые слова:

бүркүт — беркут, орел
бүркүтчү — охотник с
беркутом
аңчылық — охота
тайгáн — борзая
түлкү — лиса
асмáн — небо
мылтық — ружье
кецилиқ — кеклик, ка-
менная куропатка
кыргбóл — фазан
жомóк — сказка
ыр — 1. песня; 2. стихо-
творение
дарбо — сразу, быстро
ээрчит — веди за собой
кондúр — посади (о лов-
чей птице)
кач — убегай
коён — заяц
мергенчй — охотник
аюў — медведь
илбýрс — барс
карышкýр — волк

сýур — сурок
таш — камень
кечүү — брод, переправа
жбóлук — платок
кéйнек — платье
аңгемé — рассказ
коё бердý — отпустил
кеч — перейди (вброд)
кечир — помоги перейти
(вброд)
кашкулáк — барсук
терý — шкура, кожа
белéк — подарок
пикýр — мысль, мнение
кошунá — сосед
өзөн — река
өткөр — сдай
котóр — переведи
ыргýт — брось
ил — повесь
чакýр — пригласи
ырдá — пой
кечүр — перепиши

Запомните словосочетания:

бир кезде — вдруг
кош ооз мылтық — двухствольное ружье
кабыл алуу пункту — приемный пункт
өткөрүп берди — сдал
көтөрүлүп чыкты — поднялся

Прочитайте следующие предложения, обращая внимание на сложные глаголы.

Бүркүтчү Ороз аңчылыкка дайым тайганын ээрчи-тип алат. — Охотник (с беркутом) Ороз на охоту всегда берет с собой борзую.

Ороз бүркүтүн колуна кондуруп алды. — Ороз посадил беркута на руку.

Бир кезде бир тұлқұ качып калды. — Вдруг выбежала лиса.

Ороз ал тұлқуну дароо көрө койду. — Ороз сразу увидел эту лису.

Бүркүтчү бүркүтүн коё берди. — Охотник отпустил беркута.

Бүркүт асманга көтөрүлуп чыкты. — Беркут поднялся в небо.

Бүркүт тұлқуну алып калды. — Беркут взял (схватил) лису.

Касымбай өзүнүн кош ооз мылтығы менен үч кекилик, бир кыргоол, эки коён атып алды. — Касымбай из своей двухстволки подстрелил трех куропаток, одного фазана и двух зайцев.

Мергенчи Акман быйыл кабыл алуу пунктуна бир аюунун, бир илбирстин, үч карышкырдын, жыйырма суурдун жана отуз қашкулактын терисин өткөрүп берди. — Охотник Акман сдал в этом году на приемный пункт одну медвежью шкуру, одну шкуру барса, три волчьи, двадцать сурковых и тридцать барсучьих шкур.

* * *

Сатар апасына жоолук, көйнөк жана башка белектер сатып берди. — Сатар купил матери платок, платье и другие подарки.

Акмат, кечүүдөн кечип чык. — Акмат, перейди вброд. Мени өзөндөгү кечүүдөн кечирип кой. — Помоги мне перейти вброд реку.

Саша сууга таш ыргытып жиберди. — Саша бросил камень в воду.

Иван Павлович кыска аңгемелерди, жомокторду кыргызчадан орусчага которо алат. — Иван Павлович может переводить с киргизского на русский коротенькие рассказы и сказки.

Вася атасынын жәцил машинасын айдаң көрдү. — Вася попробовал вести легковую машину своего отца.

Упражнение 44. Переведите с киргизского языка на русский.

1. Витя чоң энесине агасынын катын окуп берди. 2. Мен иниме кат жазып жибердим. 3. Мына бул ырды көчүрүп алгыла. 4. Мен бул кызыктуу кителти окуп чыктым. 5. Окуучулар көңүлдүү бир ырды ырдап жиберишти. 6. Мен кошунамды конокко чакырып койдум.

Частицы.

В киргизском языке, как и в русском, имеются особые служебные слова — частицы, которые придают слову различные смысловые оттенки. Киргизские частицы всегда ставятся после слова, к которому относятся, и пишутся раздельно.

В разговорной речи наиболее часто встречаются следующие частицы, употребляющиеся со всеми частями речи.

1. Частица *гана* имеет значение *только, лишь*.

Ал гана келди. — *Только он пришел.*

Кителканадан мен бир гана кител алып келдим. — *Из библиотеки я принес лишь одну книгу.*

2. Частица *го* дает оттенок неопределенности и по-русски может быть переведена словами *наверно, вероятно, возможно, кажется*.

Бул анын жолдошу го. — *Наверно, это его товарищ.*

Сенин атаң шаардан келген го. — *Твой отец, вероятно, приехал из города.*

Мектепте Самат жок го¹. — *Кажется, Самата нет в школе.*

3. Частица *экен* большей частью употребляется в значении *оказывается, уже, действительно, обязательно, т. е. для подтверждения какого-либо факта*.

Бүгүн колхоздо жыйналыш болот экен. — *Сегодня в колхозе (обязательно) будет собрание.*

Алар стадионго кеткен экен. — *Они (оказывается) ушли на стадион.*

Асандын бою кичине экен. — *Асан (действительно) маленького роста.*

Ал тракторист экен. — *Он (оказывается) тракторист.*

4. Частица *эле*, подобно частице *экен*, в основном придает оттенок окончательности, категоричности.

¹ После слов, оканчивающихся глухим согласным, *го* произносится как *ко*.

Биздин оорукана өткөн жылы курулган эле. — Наша больница была выстроена (еще) в прошлом году.

Балдар, ошол эле беттен эки көнүгүүнү үйдө иштей-сиңер. — Ребята, два упражнения с этой же страницы сделаете дома.

Вокзалга чейин жөө эле баралы. — До вокзала пойдем (-ка) пешком.

Иногда частица эле, подобно частице гана, имеет значение ограниченности.

Финишке беш эле велосипедист жетти. — Финиша достигло только пять велосипедистов.

При сочетании частиц экен или эле с вопросительной частицей -бы вопросительная частица ставится перед ними, при этом гласная ы в ней выпадает:

бар экен — есть

бар + бы + экен — бар бекен?¹ — есть ли?

сурады эле — он спросил

сурады + бы + эле — сурады беле? — он спросил (ли)?

Кыргызча сүйлөгүлө.

Сабыр, сен кыргыз жазуучуларынын кийинки чыгармаларын окудуңбу? — Сабыр, ты читал последние произведения киргизских писателей?

Ооба, көп эле окудум. — Да, многие прочитал.

Лениндиң сыйлыктын лауреаты Чыңгыз Айтматовдун жаңы повестин окудуң беле? — Ты читал новую повесть лауреата Ленинской и Государственных премий Чингиза Айтматова?

Жок, эң кийинки повестин окуй элекмин. Ал китең магазинине түштү бекен? — Нет, самую последнюю повесть еще не читал. Она поступила (ли) в книжный магазин?

Мына бул китең магазинине кирип сурайлы. — Да-вай зайдем-ка в этот книжный магазин и спросим.

Жолдош сатуучу, сизде, Чыңгыз Айтматовдун кийинки чыккан повесттери бар бекен? — Товарищ продавец, у вас есть недавно вышедшие повести Чингиза Айтматова?

Бар эле, бирок азыр сатылып бүртү. Жакында дагы келет го. — Были, но сейчас уже распроданы. Возможно, скоро поступят еще.

¹ Э в частице переходит в е, т. к. в середине слова э не употребляется,

Башка кыргыз акын, жазуучуларынын кандай жаңы чыгармалары бар? — Какие есть произведения других киргизских писателей и поэтов?

Аалы Токомбаевдин «Солдат элек» деген повести, Түгөлбай Сыдыкбековдун «Батийна» деген романы, Кубанычбек Маликовдун, Темиркул Уметалиевдин ырлар жыйнактары бар. — Есть повесть Аалы Токомбаева «Мы были солдатами», роман Тугельбая Сыдыкбекова «Батийна», сборники стихов Кубанычбека Маликова, Темиркула Уметалиева.

Кыргызстандын сүрөтчүлөрүнүн сүрөттөрү барбы? — Есть (ли) картины художников Киргизии?

Чуйковдун, Айтиевдин, Игнатьевдин сүрөттөрүнөн гана репродукциялар бар. — Есть только репродукции с картин Чуйкова, Айтиева, Игнатьева.

Осташевдин Токтогулдуң өмүрүнө арналган сүрөттөрү магазинге түштү беле? — В магазин поступили рисунки Осташева, посвященные жизни Токтогула?

Ооба, алар өткөн айда эле түшкөн. — Да, они поступили еще в прошлом месяце.

Запомните выражения:

Сабак бүтө элек. — Урок еще не закончился.

Көптөн бери жаан жаай элек. — Уже давно не было дождя.

Келгин күштар келе элек. — Перелетные птицы еще не прилетели.

Кириү экзамандери баштала элек. — Вступительные экзамены еще не начались.

Инимди мен былтыртан бери көрө элекмин. — Я не видел моего младшего брата с прошлого года.

Упражнение 45. Переведите с киргизского языка на русский.

1. Майрамга чейин үч эле күн калды.
2. Бүгүн жыйналыш болот бекен?
3. Бул көчөттөр былтыр гана отургузулган.
4. Сен Кыргызстандын сүрөтчүлөрүнүн көргөзмөсүндө болдуң беле?
5. Мугалим үйгө тапшырма берди беле?

Некоторые часто встречающиеся выражения.

Здравствуй, — Жакшысыңбы? Саламатсыңбы? (простое обращение к одному лицу).

Здравствуйте! — Жакшысызы? Саламатсызы? (вежливое обращение к одному лицу).

Здравствуйте! — Жакшысыңарбы? Саламатсыңарбы? — (приветствие в обычной форме при обращении к нескольким лицам). Жакшысыздарбы? — (приветствие в вежливой форме при обращении к нескольким лицам).

Здравствуйте! (ответ на приветствие) — Жакшы! Саламат!

Как Вы живете? — Турмушунуз кандай?

Как Ваше здоровье? — Ден соолугунуз кандай?

Как Ваши дела? — Иштериңиз кандай?

Как Ваша семья? — Үй-бүлөнүз кандай?

Как Ваши дети? — Балдарыңыз кандай? Бала-чаканыз кандай?

Хорошее (хорошо, хороши). — Жакшы (наиболее частый ответ на все приветствия).

Спасибо. — Рахмат (ырахмат).

Не плохое (не плохо). — Жаман эмес.

Мое здоровье хорошее. — Ден соолугум жакшы.

Все здоровы. — Бардыгы аман-эсен.

Мы живем хорошо. — Турмушубуз жакшы.

Мои дела хороши. — Иштерим жакшы.

В семье все хорошо. — Үй-бүлөм жакшы.

Все в порядке. — Бардыгы жайында.

Ничего. — Түзүк.

Так себе. — Алынча.

Я не здоров. — Ден соолугум начар.

До свидания! — Кош! (обычное обращение к одному лицу). Кош болунуз — (вежливое обращение к одному лицу). Кош болунуздар — (вежливое обращение к нескольким лицам).

Живите счастливо! — Жакшы турунуз!

Счастливо Вам оставаться! — Жакшы калыңыз!

Заходите к нам! — Биздинине келип турунуз.

Счастливого пути! — Жолунуз шыдыр болсун! Жолунуз ачылсын!

Благополучного Вам возвращения! — Жакшы барып, жакшы келициз!

* * *

Куда Вы направились? — Қайда бара жатасыз?

Откуда Вы идете? — Қайдан келе жатасыз?

Что нового? — Эмне жаңылык бар?

Нового ничего нет. — Эч жаңылык жок.

Нового много. — Жаңылык көп.

Какие новости? — Эмне жаңы кабар бар?
Ни каких новостей нет. — Эч кандай жаңы кабар жок.

Когда приедете к нам? — Биздикине качан келесиз?
К вам приду завтра. — Силердикине эртең барамын.
Завтра приходите к нам в гости. — Эртең биздикине конокко келгиле.

Мы приглашаем гостей. — Биз конок чакырып жатбыз.

Заходите. Проходите сюда. — Қелиңиз. Төргө өтүңүз! (приветствие, обращенное к входящим в дом гостям).

* * *

У Вас сейчас (сегодня) есть свободное время? — Сиздин азыр (бүгүн) бош убактыңыз барбы?

Да, есть. — Ооба, бар.

У меня нет времени. — Менин убактым жок.

Куда Вы пойдете сегодня вечером? — Бүгүн кечинде кайда барасыз?

Сегодня вечером я пойду в кино (театр, на концерт). — Бүгүн кечинде мен кийого (театрга, концертке) барамын.

Давайте сходим сегодня в кино. — Бүгүн киного баралы.

Ладно. — Макул.

Нет, я не могу. — Жок, мен бара албаймын.

Кого Вы ждете? — Сиз кимди күтүп турасыз?

Я жду моего товарища (подругу). — Жолдошумду күтүп турамын.

* * *

Разрешите войти? — Кирүүгө уруксат этициз.

Можно (войти)? — Уруксатпы?

Извините. — Кечириңиз (кечирип коюнуз)!

Не стыдитесь! — Уялбаңыз!

Молодец! — Азамат!

Не торопитесь. — Шашпаңыз.

Подождите. — Коё туруңуз.

Я тороплюсь. — Мен шашып турамын.

Хватит. — Болду.

Распишитесь. — Кол коюп бериниз. Кол коюнуз.

Что случилось? — Эмне болду?

Что Вы об этом думаете? — Муну кандай деп ойлойсуз?

Не нужно. — Кереги жок.
Вы не сердитесь. — Сиз таарынбацыз.
Я на Вас не сержусь. — Мен сизге таарынбаймын
(мен сизге таарынганым жок).

На уроке. — Сабакта.

Здравствуйте, дети! — Жакшысынбары, балдар?
Садитесь. — Отургула.
Кто сегодня дежурный? — Бүгүн дежурный ким?
Я дежурный. — Мен дежурныймын.
Кого нет в классе? — Қласста ким жок?
Кто не пришел на урок? — Сабакка ким келбей
калды?

На урок пришли все. — Сабакка баары келишти.
В классе нет Болота Джумабаева и Розы Сагыновой. — Қласста Болот Жумабаев жана Роза Сагынова жок.

А что с ними? — Алар эмне болду?
Они заболели. — Алар оору.
Сейчас начнем урок. — Азыр сабакты баштайбыз.
Какое задание было дано на дом? — Үйгө кандай тапшырма берилген эле?

Что было задано на дом? — Үйгө эмне берилген эле?
На дом было задано выучить правило и сделать два упражнения. — Үйгө бир эрежени жаттап келүү жана эки көнүгүү аткаруу берилген.

На дом было задано выучить стихотворение. — Үйгө бир ырды жаттап келүү берилген.

На дом было задано прочитать рассказ и пересказать его. — Үйгө бир аңгемени окуп чыгуу жана аны сүйлөп берүү берилген.

На дом Вы ничего не задавали. — Үйгө сиз эч нерсе тапшырган эмессиз.

Кто не выполнил домашнего задания? — Үй тапшырмасын ким аткарған жок?

Все мы выполнили домашнее задание. — Үй тапшырмасын баарыбыз аткардык.

Я не выполнил домашнего задания. — Үй тапшырмасын мен аткарған жокмун.

Почему ты не выполнил домашнего задания? — Үй тапшырмасын сен эмне үчүн аткарған жоксун?

Я его не понял. — Мен аны түшүнбэй койдум.

Я не был на прошлом уроке. — Өткөн сабакта мен болгон эмесмин.

Я болел. — Мен ооруп калғанмын.

Это задание выполнишь к следующему уроку. — Бул тапшырманы эмки сабакка аткарып келесиц.

Сейчас мы повторим прошлую тему. — Азыр биз откөн теманы кайталайбыз.

Сейчас я буду спрашивать. — Мен азыр сураймын.

Кто будет отвечать? — Ким жооп берет?

Ты сможешь ответить? — Сен жооп бере аласыңбы?

Поднимите руки. — Колундарды көтөргүлө.

Опусти руку. — Колунду түшүр.

Иди к доске. — Доскага чык.

Пиши правильно (чисто). — Туура (таза) жаз.

Сотри с доски. — Досканы өчүр.

Подчеркни это слово. — Бул сөздүн астын сыйып кой.

Отвечай быстрее (медленнее). — Ылдамыраак (жайыраак) айт.

Где здесь ошибка? — Мунун катасы кайсы жеринде?

Кто нашел ошибку? — Катасын ким тапты?

Кто исправит ошибку? — Катасын ким ондойт?

Повтори еще раз. — Дағы бир жолу кайтала.

Сегодня ты отвечал(а) хорошо (плохо, средне). —
Бүгүн сен жакшы (жаман, орточо) жооп бердин.

Я ставлю тебе отметку «пять». — Мен сага «беш» деген бааны коёмун.

На следующем уроке спрошу еще раз. — Эмки сабакта дағы бир жолу сураймын.

Сейчас я вам объясню новую тему. — Азыр мен си-лерге жаңы теманы түшүндүрөмүн.

Сейчас будем делать упражнения. — Азыр көнүгүү иштейбиз.

Сейчас будем писать контрольную работу (диктант). — Азыр контролдук иш (диктант) жазабыз.

Слушайте внимательно! — Көңүл коюп уккула!

Почему ты не слушаешь? — Сен эмне үчүн укпай отурасың?

Не отвлекайся. — Алагды болбо.

Не шали. — Тентектик кылба.

Не отвлекай других. — Башкаларды алаксытпа.

Сиди тихо. — Тынч отур.

Сидите тихо. — Тынч отургула.

Не подсказывай. — Шыбырап койбо. (Лайтып бербе).

Не заглядывай в чужую тетрадь. — Бирөөнүн дептерин караба.

За списывание буду снижать отметку. — Бирөөдөн көчүрүп алсаңдар, бааны төмөндөтүп коёмун.

Вам всем понятно? — Баарыңар түшүндүңөрбү? (Баарыңарга түшүнүктүүбү?)

Тебе понятно? — Сен түшүндүңбү? (Сага түшүнүктүү болдуубу?)

Ты это понимаешь? — Сен муну түшүнөсүнбү?

Кто не понял? — Ким түшүнгөн жок?

Нам понятно (мы поняли). — Биз түшүндүк.

Я не понял. — Мен түшүнгөн жокмун.

Я повторю это еще раз. — Муну дагы бир жолу кайталаимын.

Я объясню это еще раз. — Мен муну дагы бир жолу түшүндүрүп берейин.

Прослушайте (запишите) домашнее задание. — Үйгө бериле турган тапшырманы угуп алгыла (жазып алгыла).

До конца урока осталось десять минут. — Сабактын аягына чейин он минута калды.

Урок окончен. — Сабак бүттү.

До свидания. — Кош болгула. Кошкула.

* * *

После уроков мы пойдем на экскурсию. — Сабактан кийин биз экскурсияга барабыз.

После пятого урока будет классное собрание. — Бешинчи сабактан кийин класстык чогулуш болот.

В пять часов будет пионерский сбор. — Саат беште пионер сбору болот.

В семь часов будет родительское собрание. — Саат жетиде ата-энелердин чогулушу болот.

Пусть твой отец (мать, брат) придут в школу к трем часам. — Сенин атаң (энен, аган) саат үчтө мектепке келсин.

В больнице. — Ооруканада.

Где можно записаться на прием к врачу? — Врачка көрүнүү үчүн кайсы жерде жазылышат?

В регистратуре. — Регистратурада.

Где находится регистратура? — Регистратура кайда?

Регистратура находится на первом этаже. — Регистратура биринчи кабатта.

Запишите меня к терапевту. — Мени терапевтке жазып коюнуз.

Когда будет врач Иванова? — Иванова деген врач качан болот?

Иванова будет во второй половине дня. — Иванова түштөн кийин болот.

В какое время принимает Осмонова? — Осмонова кайсы убакта кабыл алат?

Осмонова принимает с 8-и до 3-х часов. — Осмонова saat сегизден үчкө чейин кабыл алат.

Можно вызвать врача на дом? — Врачты үйгө чакырууга болобу?

Да, можно. — Ооба, болот.

Скажите Ваш адрес. — Адресицизди айтыныз.

Наш адрес: улица Дзержинского, дом № 28, кв. 44. — Биздин адресибиз: Дзержинский көчесү, үй № 28, квартира — 44.

Врач придет после 3-х часов. — Врач saat үчтөн кийин барат.

* * *

Можно (войти)? — Уруксатпы?

Войдите. — Кирициз.

Садитесь. — Оттуруңуз.

Что у Вас болит? — Сиздин эмнениз ооруйт?

У меня болит рука (нога, спина, грудь, сердце, голова, живот, горло). — Менин колум (бутум, аркам, көкүрөгүм, жүрөгүм, башым, ичим, тамагым) ооруйт.

Сильно болит? — Катуу ооруйбу?

Да, сильно. — Ооба, катуу.

Не очень сильно. — Аңчалык катуу эмес.

Когда Вы заболели? — Качан ооруп калдыныз?

Я заболел вчера (сегодня). — Кечээ, (бүгүн) ооруп калдым.

С какого времени Вы болеете? — Сиз качантан бери ооруп жүрөсүз?

Я болею уже третий месяц. — Уч айдан бери ооруп жүрөмүн.

У меня понос. — Менин ичим өтөт.

У меня температура. — Менин температуралар бар. (Денем ысыйт.)

Меня знобит (лихорадит). — Чыйрыгамын. (Бүткөн боюм чыйрыгат.)

Я чувствую слабость. — Алым жок.

Я не могу есть жирную пищу. — Мен майлуу та-макты жей албаймын.

Я очень быстро устаю. — Мен бат эле чарчап ка-ламын.

Раздевайтесь до пояса. — Белицизге чейин чечициз.

Снимите рубашку (платье). — Кейнөгүңүзду че-
чициз.

Повернитесь ко мне спиной. — Аркаңызды мен жак-
ка каратыңыз.

Дышите глубже. — Тереңирәэк дем алыңыз.

Не дышите. — Дем албаңыз. (Дем албай турунуз).

Вы простудились? — Сизге сүүк тийгенби?

Какую пищу Вы ели вчера? — Кечээ кандай тамак-
тар ичициз эле?

Вы не ели несвежей пищи? — Эскирген тамак ич-
тициз беле?

Одевайтесь. — Кийинициз.

Я дам Вам бюллетень на три дня. — Мен сизге үч
кунгө бюллетень беремин.

Вам нужно лежать в постели. — Сиз төшөктө жа-
тышыңыз керек.

Вам надо употреблять легкую пищу. — Сиз женил
тамактарды ичишициз керек.

Вам надо усиленно питаться. — Сиз күчтүү тамак-
тарды ичишициз керек.

Я Вам выпишу лекарство. — Мен сизге дары жазып
беремин.

Это лекарство Вы будете пить три раза в день пе-
ред едой. — Бул дарыны тамактын алдында күнүгө үч
маал ичесиз.

Сейчас пойдете на рентген. — Азыр рентгенге ба-
расыз.

На больное место будете ставить горчичник. — Оору-
ган жерге горчичник койсуз.

Вам надо чаще бывать на свежем воздухе. — Таза
абада көбүрөөк болушунуз керек.

Летом Вам надо съездить на курорт. — Жайында
курортко барышыңыз керек.

Зайдите ко мне снова через три дня. — Мага үч кун-
дөн кийин кайра келициз.

* * *

В какой палате лежит Абыкадыров? — Абыкады-
ров кайсы палатада жатат?

Абыкадыров лежит в седьмой палате на первом
этаже. — Абыкадыров биринчи кабатта жетинчи па-
латада жатат.

Как он себя чувствует? — Анын ал-абалы кандай?
Он чувствует себя хорошо. — Анын ал-абалы жакшы.

В какое время принимаются передачи? — Передача (тамак-аш) кайсы убакытта кабыл алышат?

Передачи принимаются утром с 11 до 12 и вечером с 5 до 7. — Тамак-аш эртең мененки saat 11ден 12ге чейин жана кечки saat 5тен 7ге чейин алышат.

Какую пищу ему можно приносить? — Ага кандай тамактарды алыш келүүгө болот?

Ему можно приносить легкую пищу: кефир, молоко, фрукты, варенье. — Ага женил тамактарды: кефир, сүт, жемиштер, варенье алыш келүүгө болот.

Когда его выпишут из больницы? — Аны ооруканадан качан чыгарат?

Его выпишут из больницы через три-четыре дня. — Аны ооруканадан үч-төрт күндөн кийин чыгарат.

В колхозе. — Колхоздо.

Это какой колхоз? — Бул — кайсы колхоз?

Это колхоз «Красный Октябрь». — Бул — «Кызыл Октябрь» колхозу.

Это колхоз имени Калинина. — Бул — Калинин атындагы колхоз.

Кто председатель вашего колхоза? — Колхозуцардын председатели ким?

Председатель нашего колхоза Ибрай Алымкулов. — Биздин колхоздун председатели — Ибрай Алымкулов.

Где сейчас председатель колхоза? — Колхоздун председатели азыр кайда?

Председатель колхоза сейчас в своей kontоре (в поле, на ферме, в третьей бригаде, в районном центре, дома). — Колхоздун председатели азыр өзүнүн kontорасында (талаада, фермада, үчүнчү бригадада, райондук борбордо, үйүнде).

Где можно найти главного зоотехника? — Башкы зоотехники кайдан табууга болот?

Главного зоотехника сейчас в колхозе нет, он уехал в горы. — Башкы зоотехник азыр колхоздо жок, ал тоого кеткен.

Кто руководит колхозной овцефермой (конефермой, молочнотоварной фермой) колхоза? — Колхоздун кой фермасына (жылкы фермасына, сүт-товар фермасына) ким жетекчилик кылат?

Овцефермой колхоза руководит Абыл Шаменов. — Колхоздун кой фермасына Абыл Шаменов жетекчилик кылат.

Сколько получено приплода от ста овец (коров, кобылиц)? — Жүз тубар койдон (уйдан, бәзден) канча төл алынды?

От каждого ста овцематок получено в среднем по 110 ягнят. — Ар бир жүз тубар койдон орто эсеп менен 110дон козу алынды.

Сколько в среднем получено шерсти от каждой овцы? — Ар бир койдон орто эсеп менен канчадан жүн алынды?

От каждой овцы в среднем получено по четыре килограмма шерсти. — Ар бир койдон орто эсеп менен төрт килограммдан жүн алынды?

Сколько в среднем надоено молока от каждой коровы? — Ар бир уйдан орто эсеп менен канчадан сут саап алынды?

От каждой коровы в среднем надоено по три с половиной тысячи килограммов молока. — Ар бир уйдан орто эсеп менен 3 жарым мин килограммдан сут саап алынды.

На сколько процентов выполнил колхоз план продажи государству мяса (молока, масла, шерсти, яиц)? — Мамлекетке эт (сүт, май, жүн, жумуртка) сатуунун планын колхоз канча процентке орундалды?

План продажи государству мяса колхоз выполнил на 109 процентов. — Мамлекетке эт сатуунун планын колхоз 109 процентке орундалды.

А план заготовки кормов выполнен? — Тоюткорлорду даярдоонун планы да орундалдыбы?

Да, план заготовки кормов также перевыполнен. — Ооба, тоюткорлорду даярдоонун планы да ашығы менен орундалды.

Сколько в колхозе овец (лошадей, коз, коров, кур, уток, индеек)? — Колхоздо канча кой (жылкы, эчки, уй, тоок, ердек, күрп) бар?

В колхозе около 25 тысяч овец. — Колхоздо 25 мине жакын кой бар.

На каком пастбище летом пасется колхозный скот? — Колхоздун малы жайында кайсы жайлару жайлайт.

Колхозный скот летом пасется на джайлоо Ак-Сай. — Колхоздун малы жайында Ак-Сай жайлосун жайлайт.

Сколько в колхозе тракторов (автомашин, комбайнов)? — Колхоздо канча трактор (автомашина, комбайн) бар?

В колхозе 32 автомашины. — Колхоздо 32 автомашина бар.

Сколько гектаров занято под пшеницей (ячменем,

сахарной свеклой, овсом, кукурузой, хлопком). — Буудай (арпа, кант кызылчасы, сулу, жүгөрү, пахта) канча гектар жерди ээлейт?

Под сахарной свеклой занято 800 гектаров. — Кант кызылчасы 800 гектар жерди ээлейт.

Где находится пшеничное поле? — Буудай талаасы кайда?

Сколько в колхозе полеводческих бригад? — Колхоздо канча талаачылык бригадасы бар?

В колхозе пять полеводческих бригад. — Колхоздо беш талаачылык бригадасы бар.

Кто бригадир четвертой бригады? — Төртүнчү бригаданын бригадири ким?

Бригадир четвертой бригады Сарыгул Джекшенбаев. — 1970-жылдын бригадири — Сарыгул Жекшенбаев.

Сколько звеньев работает на сахарной свекле? — Кант кызылчасында канча звено иштейт?

На сахарной свекле работает 18 звеньев. — Кант кызылчасында 18 звено иштейт.

Кто лучшая звеньевая? — Алдыңкы звеньевая ким?

Лучшая звеньевая Асылкан Акматова. — Алдыңкы звеньевая Асылкан Акматова.

Когда закончится в колхозе уборка сена? — Чөлтү чаап-жыйноо колхоздо качан буттөт?

Уборка сена закончится в середине июня. — Чөлтү чаап-жыйноо июндүн ортосунда буттөт.

Когда вы начали весенний сев? — Жазғы айдоону качан баштадыңдар?

Мы начали весенний сев 15 марта. — Жазғы айдоону биз 15-мартта баштадык.

Когда закончили сев пшеницы? — Буудай себүүнү качан бүттүңдер?

Сев пшеницы закончили 25 марта. — Буудай себүүнү 25-марта бүттүк.

Когда закончите копку сахарной свеклы? — Кант кызылчасын казууну качан бүтүрөсүңдер?

Копку сахарной свеклы закончим через пять дней. — Кант кызылчасын казууну беш күндөн кийин бүтүрөбүз.

Когда закончится уборка хлебов? — Эгинди оруу-жыюу (иши) качан буттөт?

Уборка хлебов закончится до 20 августа. — Эгинди оруу-жыюу 20-августка чейин буттөт.

Какой урожай хлопка получен с одного гектара? — Пахтанын ар бир гектарынан кандай түшүм алынды?

С каждого гектара мы получили по 35 центнеров хлопка. — Ар бир гектардан биз 35 центнерден пахта алдык.

Сколько денег выдано колхозникам на трудодень? — Колхозчулардын ар бир әмгек күнүнө канчадан акча берилди?

На каждый трудодень выдано по 8 рубля. — Ар бир әмгек күнгө 3 сомдон берилди.

В вашем колхозе есть Герой Социалистического Труда? — Силердин колхозуңарда Социалисттик Эмгектин Баатыры барбы?

В нашем колхозе два человека Герои Социалистического Труда. — Биздин колхоздо Социалисттик Эмгектин Баатырынан әки киши бар.

Многие колхозники награждены орденами и медалями. — Қеп колхозчулар ордендер жана медалдар менен сыйланган.

В прошлом году сколько было построено для колхозников новых домов? — Былтыр колхозчулар үчүн канча жаңы үй курулду?

В прошлом году для колхозников было построено 18 новых домов. — Былтыр кохозчулар үчүн 18 жаңы үй курулду.

В доме отдыха. — Эс алуу үйүндө.

Здравствуйте, меня зовут Петр Николаевич. Я сегодня прилетел в Чолпон-Ату из Ташкента. Мы с Вами будем жить в одной комнате. — Саламатсызы? Менин атым Петр Николаевич. Мен бүгүн Ташкенттен Чолпон-Атага учуп келдим. Экөөбүз бир бөлмөдө турмак болдук.

Здравствуйте, Петр Николаевич. С приездом. Меня зовут Аскар Мамакеевич, я из Джалаал-Абада. — Саламатчылык, Петр Николаевич. Келишициз менен. Менин атым Аскар Мамакеевич, мен Жалал-Абадданимын.

Сколько дней Вы уже здесь отдыхаете? — Мында эс алганыңызга канча күн болуп калды?

Три дня. А Вы раньше бывали в Киргизии? — Уч күн болду. Сиз мурда Кыргызстанда болунуз беле?

Нет, я в Киргизию приехал впервые. — Жок, Кыргызстанга биринчи келишим.

Вам понравилось озеро Иссык-Куль? — Сизге Ысык-Көл жактыбы?

Да, очень понравилось. — Ооба, абдан жакты.

Петр Николаевич, кем Вы работаете? — Петр Николаевич, Сиз ким болуп иштейсиз?

По профессии я геолог. А Вы? — Кесибим геолог. Сизчи?

Я инженер, работаю на заводе. — Мен инженермин, заводдо иштеймии.

Аскар Мамакеевич, в этом доме отдыха много отдыхающих? — Аскар Мамакеевич, бул эс аллуу үйүндө эс алуучулар көлпү?

Очень много. Сюда приезжают люди не только из Киргизии, но и из России, Украины, Казахстана и других союзных республик. — Абдан көп. Бул жерге Кыргызстандан гана эмес, Россиядан, Украинадан, Казахстандан жана башка союздук республикалардан адамдар келишет.

А какая сейчас на Иссык-Куле погода? — Азыр Ысык-Көлдө аба ырайы кандай?

Сейчас здесь замечательная погода. Днем температура достигает двадцати восьми-тридцати градусов, а температура воды не опускается ниже двадцати градусов. Каждый день будете загорать и купаться. — Азыр мында аба ырайы эң сонун. Күндүз абанын температурасы жыйырма сегиз-отуз градуска жетет, суунун температурасы болсо жыйырма градустан төмөн түшлөйт. Ар күнү күнгө күйуп, суга түшүп турасыз.

Мне хотелось бы побывать в здешних горах. — Бул жердеги тоолорду кыдырып көрсөм деген оюм бар.

Побываете и в горах. Для этого здесь организуются специальные туристские походы. — Тоого да барып көрсүз. Ал учун мында атайын туристтик жүрүштөр уюштурулат.

А как отдыхающие проводят время вечером? — А эми кечинде эс алуучулар убакытты кандайча өткөрушөт?

Вечером играют в волейбол или теннис, можно участвовать в шахматном турнире. Здесь есть хорошая библиотека, почти каждый день в клубе демонстрируются кинофильмы. — Кечинде волейбол же тенис ойношот, шахмат боюнча мелдешке да катышса болот. Мында жакшы китеңкана бар, клубда дээрлик күн сайын кинофильмдер көрсөтүлөт.

А какой кинофильм будет сегодня? — Бүгүн кандай кинофильм болот?

Сегодня демонстрируется кинофильм «Белый пароход», снятый по повести Чингиза Айтматова. — Бүгүн Чыңгыз Айтматовдун повести боюнча тартылган «Ак кеме» деген кинофильм көрсөтүлөт.

Аскар Мамакеевич, я думаю, мы с Вами замечательно отдохнем в этом доме отдыха. — Аскар Мамакеевич, сиз менен бул эс алуу үйүндэ сонун эс алабыз го деп ойлоймун.

Конечно. Сейчас пойдем в столовую, а потом я познакомлю Вас со своими товарищами. — Албетте. Азыр ашканага баралы. Андан кийин мен Сизди жолдошторум менен тааныштырам.

Очень хорошо. — Жакшы болот.

В дороге. — Жолдо.

На каком автобусе можно отсюда доехать до автовокзала? — Бул жерден автовокзалга чейин кайсы автобус менен барууга болот?

До автовокзала отсюда можно доехать четвертым и восьмым автобусом. — Автовокзалга чейин бул жерден төртүнчү жана сегизинчи автобус менен барууга болот.

Через сколько остановок автобуса мне надо выходить? — Автобус нече жолу токтогондон кийин түшүүм керек?

На четвертой остановке можете выходить. — Төртүнчү жолу токтогондо түшсөнүз болот.

* * *

Куда идет этот автобус? — Бул автобус каякка барат?

Этот автобус идет в Нарын. — Бул автобус Нарынга барат.

В какое время он отправляется? — Ал кайсы убакта жөнөйт?

Автобус отправляется в десять часов. — Автобус саат ондо жөнөйт.

Где продают билеты на этот автобус? — Бул автобуска билеттерди кайсы жерден сатат?

На этот автобус билеты продаются во второй кассе. — Бул автобуска билеттер экинчи кассадан сатылат.

* * *

Место рядом с Вами свободно? — Жаныңыздагы орун бошпу?

Да, свободно, садитесь, пожалуйста. — Ооба, бош, отурсаңыз болот.

Вы куда едете? — Сиз кайсы жерге баратасыз?
Я еду домой в Кочкорку. Работаю там зоотехником

в совхозе. — Мен үйумө, Кочкорго баратам. Анда совхоздо зоотехник болуп иштейм.

Где работает Ваша жена? — Аялыңыз кайда иштейт?

Моя жена работает учительницей. У нас четверо детей. Двое ходят в школу, а младшие дети еще в детском саду. — Аялым мұғалим болуп иштейт. Төрт балабыз бар. Экөө мектепте окушат, кичүү балдарыбыз али бала бакчада.

А я родился на Украине. Два года тому назад после окончания политехнического института приехал во Фрунзе. Сейчас работаю в строительном управлении. В Кочкорку еду в командировку. — Мен болсом Украина да туулгам. Мындан эки жыл мурда политехникалык институтту бүткөндөн кийин Фрунзеге келгем. Азыр курулуш башкармасында иштеп жатам. Кочкорго командировкага баратам.

А Ваша жена тоже работает строителем? — Аялыңыз да курулуш тармагында иштейби?

Нет, она закончила медицинский институт, работает врачом в поликлинике. У нас двое мальчиков. Одному исполнилось пять лет, второму три года. — Жок, ал медицина институтун бүткөн, поликлиникада врач болуп иштейт. Эки эрекк балабыз бар, бирөө бешке чыкты, әкинчиси уч жашта.

Вы раньше бывали в Кочкорке? — Сиз мурда Кочкордо болдуңуз беле!

Нет, я еду в командировку в первый раз. — Жок, командинка менен биринчи жолу баратам.

Вам нравится эта дорога? — Сизге бул жол жагабы?

Дорога мне очень нравится, она ровная и широкая, А это что за поселок? — Жол мага абдан жакты, тегиз да, кенен да экен. Бул эмне деген поселок?

Этот поселок называется Быстровка. Сейчас мы проедем по очень красивому Боомскому ущелью до города Рыбачье, который находится на берегу озера Иссык-Куль, а затем наша дорога повернет направо. — Бул поселок Быстровка деп аталат. Азыр биз эң әле кооз Боом капчыгайынан өтөбүз, андан ары Ысык-Көлдүн жээгине орношкон Рыбачье шаарына жеткендөн кийин жолубуз он жакка бурулат.

Сколько километров от Фрунзе до Кочкорки? — Фрунзеден Кочкорго чейин канча километр?

Около двухсот сорока километров. — Эки жүз кырк километрге жакын.

В какое время мы приедем в Кочкорку? — Кочкорго биз кайсы убакта барабыз?

В Кочкорку приедем в три часа. — Кочкорго саат үчтө барабыз.

Там есть гостиница? — Анда мейманкана барбы?

Да, там есть хорошая гостиница. — Ооба, анда жакшы мейманкана бар.

Она далеко от автовокзала? — Ал автовокзалдан алыспы?

Нет, недалеко. А мой дом как раз рядом с гостиницей. Я Вам его покажу. В свободное время приходите к нам в гости. — Жок, алыс эмес. Менин үйүм так эле мейманкананын жанында. Мен Сизге үйдү көрсөтүп коём. Баш убактыңызда биздинке конокко келип турунуз.

Большое спасибо. — Чоң ыракмат.

На улице. — Көчөде.

Извините, пожалуйста, Вы местный житель? — Кечирип коюнуз, Сиз жергилитүүсүзбү?

Да, я местный. — Ооба, мен жергилитүүмүн.

Наверное, Вы здесь давно живете? — Сиз бул жерде көптөн бери турасыз го?

Я здесь родился. Раньше это было небольшое село, а теперь большой поселок городского типа, районный центр. А Вы откуда приехали? — Мен ушул жерде туулгам. Мурун бул кичинекей кыштак эле, азыр шаар тибиндеги чоң поселок, райондун борбору болуп калды. Сиз кайдан келдииз?

Я приехал из Фрунзе. — Мен Фрунзеден келдим.

О, я хорошо знаю город Фрунзе, езжу туда каждый год. В нашей столице живет мой старший сын. — О, мен Фрунзе шаарын жакшы билем, аякка жыл сайын барым. Борбор шаарыбызда улуу балам жашайт.

Вы знаете, где здесь находится районный отдел народного образования? — Сиз райондук эл агартуу бөлүмү кайсы жерде экенин билесизби?

Конечно, знаю. По этой улице пройдете вверх три квартала, потом повернете направо и увидите большое трехэтажное здание районного исполнительного комитета. Там находятся все районные учреждения. — Албетте, билем. Мына бул көчөдөн жогору үч квартал басып өтөсүз, андан кийин оң жакка бурулганда райондук ат-

каруу комитетинин чоң үч кабат имараты көрүнөт. Анда райондук мекемелердин баары жайгашкан.

Сколько в райцентре школ? — Райондун борборунда канча мектеп бар?

У нас две средних школы и одна восьмилетняя. Видите перед тем парком большое белое здание? Это средняя школа № 1. Она построена в прошлом году. Там моя дочь работает воспитателем. — Бизде эки орто, бир сегиз жылдык мектеп бар. Тетиги парктын алдында чоң ак имаратты көрүп турасызы? Ошол — номер биринчи орто мектеп. Ал былтыр курулуп буткөн. Анда менин кызыым тарбиячы болуп иштейт.

А что это за красивое здание по другую сторону шоссе? — Шоссенин ары жагындагы көрүнгөн кооз имарат эмне?

Это районный универмаг. Он тоже построен недавно. Там сейчас продаются много разных товаров: ткани, одежда, обувь, посуда, электротовары. Можете сами сходить и посмотреть. — Ал — райондук дүр-дүйнө дүкөнү. А дагы жаңыдан курулған. Азыр анда көп ар түрдүү товарлар: кездемелер, тигилүү кийим, бут кийим, идиш-аяктар, электр товарлары сатылат. Өзүнүз кирип көрсөңүз да болот.

А где находится книжный магазин? — Китеп дүкөнү кайсы жерде?

Он рядом с универмагом. — Ал дүр-дүйнө дүкөнүнүн жанында.

А где расположена почта? — Почта кайда?

Почта находится на улице Садовой, дом № 15. — Почта Садовая көчесүндөгү он бешинчи үйдө.

А баня в поселке работает ежедневно? — Поселоктогу мончо кунугө иштейби?

Баня работает шесть дней в неделю с 8 часов утра до 10 часов вечера. Выходной день — понедельник. — Мончо жумасына алты күн, эртең мененки saat сегизден кечки saat онго чейин иштейт. Дем алыш күнү — дүйшөмбү.

А есть здесь мастерская по ремонту обуви? — Мында бут кийим ремонттоочу мастерской барбы?

Эта мастерская в быткомбинате. Там есть еще парикмахерская, мастерские по ремонту часов, радиоприемников, телевизоров, работает швейное ателье. Если собираетесь идти туда, пойдемте вместе. Мне надо исправить часы. — Ал мастерской тиричилик комбина тында. Ал жерде дагы чаң тараң, saat, радиоприемник,

телефизор ремонттоочу мастерскойlor бар, кийим тигүү ательеси да иштейт. Ал жакка барсаныз, бирге баралы. Саатымды ондотушум керек эле.

Нет, мне сейчас надо пообедать. — Жок, мен азыр түшкү тамакты ичишим керек.

Тогда покушайте вон в той столовой. Там вкусно готовят. — Анда тетиги ашканадан тамактанып алыңыз. Анда тамак-ашты даамдуу бышырат.

До свидания, аксакал. Большое спасибо Вам за помощь. — Кошуңуз, аксакал. Жардам бергеницизге чоң ыракмат.

До свидания. — Кош болунуз.

В гостинице. — Мейманканада.

Здравствуйте. — Жакшысыздарбы?

Здравствуйте. Добро пожаловать! — Жакшы. Кош келициздер?

Мы втроем приехали из Оша в командировку. У вас есть свободные места? — Биз үч киши болуп Оштон командинкага келдик эле. Силерде бош орун барбы?

Места есть. Дайте, пожалуйста, ваши командировочные удостоверения. — Орун бар. Командировкалых күбелүгүнүздөрдү берициздер.

Вот, возьмите. — Мына, алыңыз.

На сколько дней вы приехали? — Канча күнгө келициздер?

На шесть дней. — Алты күнгө.

Мы поселим вас в комнате на три человека. Это восьмая комната на втором этаже. — Сиздерди үч кишилик белмегө жаткырабыз. Экинчи кабаттагы сегинчи белмөдө.

Хорошо. — Жакшы болот.

Чемоданы сдадите в камеру хранения. — Чемоданыңарды сактоо камерасына өткөресүздөр.

Ладно. У вас в гостинице работает буфет? — Макул, мейманканадарда буфет иштейби?

Буфет работает с 7 часов утра до 3 часов дня. — Буфет өртөн мененки saat жетиден күндүзгү saat үчкө чийин иштейт.

В гостинице есть телефон? — Мейманканада телефон барбы?

Есть. Он на первом этаже рядом с комнатой отдыха. В комнате отдыха свежие газеты и журналы, а вечером работает телевизор. Сейчас дежурная покажет комна-

ту, где вы будете жить. — Бар. Ал биринчи кабатта, эс алуу бөлмөсүнүн жанында. Эс алуу бөлмөсүндө жаңы газета жана журналдар болот, кечинде телевизор иштейт. Азыр дежурный сиздер жата турган бөлмөнү керсөтүп берет.

Спасибо. — Ыракмат.

В столовой. — Ашканада.

Анара, сегодня в три часа мы пойдем на завод. Там будет встреча с передовыми рабочими, которые окончили наше профессионально-техническое училище. — Анара, бүгүн саат үчтө биз заводго барабыз. Анда биздин кесипчилик-техникалык окуу жайбызды мурда буткөн алдыңкы жумушчулар менен жолугушуу болот.

Это кто тебе сказал, Лена? — Муну сага ким айтты, Лена?

Секретарь комсомольской организации Дамира Мамбетова. — Комсомол уюмуун секретары Дамира Мамбетова.

Тогда поскорее пойдем пообедаем в столовой. — Анда тезирээк ашканага барып, түшкү тамакты ичели.

Ты принеси подносы, а я посмотрю меню. — Сен батнусту алыш кел, мен дасторкон үзүүрүн карап чыгайын.

Что сегодня на первое? — Бүгүн биринчисине эмне бар?

Сегодня на первое борщ, лапша, рисовый суп. — Бүгүн биринчисине борщ, кесме, күрүч сорпо.

А что есть на второе? — Ал эми экинчисине эмне бар?

На второе котлеты, лагман, жаркое, плов. — Экинчисине котлет, лагман, куурдак, палоо.

Лена, ты будешь на первое кушать борщ? — Лена, сен биринчисине борщ ичесинби?

Да. — Ооба.

А что возьмешь на второе? — Экинчисине эмне аласын?

Жаркое. — Куурдак.

Здравствуйте, Мария Петровна. — Жакшысызыбы, Мария Петровна.

Здравствуйте, девочки. Что вы будете брать? — Жакшы, кыздар. Силер эмне аласыңдар?

Дайте нам, пожалуйста, два борща, жаркое, плов и два стакана чаю. — Бизге эки борщ, куурдак, палоо жана эки стакан чай бериниз.

Девочки, возьмите салат, он очень полезен. — Кыздар, салат алгыла, ал абдан пайдалуу.

Тогда дайте еще два салата из огурцов. — Анда дагы эки бадыраң салат бериниз.

Лена, сегодня я заплачу за обед, ведь ты платила вчера. — Лена, бүгүн тамактын акчасын мен төлөймүн, сен кечээ төлөбәдуңбү.

Сколько нам платить? — Канча төлөйбүз?

Рубль двенадцать копеек. — Бир сом он эки тыйын. Сядем за этот стол? — Бул столго отуралыбы?

Ладно. — Мейли.

Встреча. — Жолугушуу.

О, Андрей, привет! Мы с тобой не виделись целый год. Как твои дела? — О, Андрей, саламатпы? Бир жылдан бери көрүшө элекпиз го? Иштериң кандай?

Привет, Алымбек! Дела у меня хороши. А ты как живешь? — Саламатчылык, Алымбек! Иштерим жакшы. Турмушун қандай!

Живу хорошо. Когда ты приехал из Пржевальска? — Турмушум жакшы. Сен Пржевальскиден качан келдин?

Сегодня в четыре часа. И сразу же пришел к тебе. — Бүгүн saat төрттө түштүм. Аナン түз эле сага келдим.

И хорошо, что пришел. Как у тебя с учебой в институте, Андрей? — Келгениң жакшы. Институттагы окууң қандай, Андрей?

С учебой неплохо. На весенней сессии я два экзамена сдал на четыре, остальные на пять. Участвую и в общественной работе. Меня избрали членом комитета комсомола института. А ты как учишься, Алымбек? — Окуум жаман эмес. Жазғы сессияда эки экзаменди төрткө, калгандардын баарын бешке тапшырдым. Коомдук иштерге да катышып журөм. Институттун комсомол комитетинин мүчөсү болуп шайландым. А сен, Алымбек, қандай окуп жатасың?

Я отличник. Участвую в работе студенческого научного общества. Недавно на республиканской научной конференции выступил с докладом. — Мен отличникмин. Студенттик илимий коомдун иштерине катышып турам. Жакында республикалык илимий конференцияда доклад жасадым.

Значит, в будущем ты, наверно, станешь научным работником? — Демек, келечекте сен илимий кызматкер болосун го?

До этого еще далеко. — Ага, чейин дагы көл бар.

Алымбек, ты встречаешься с нашими бывшими одноклассниками? — Алымбек, сен мурдагы классташ балдар менен жолугушуп турасыңбы?

Да, встречаюсь. Одни учатся в институтах, техникумах, профтехучилищах, а другие трудятся на производстве. — Ооба, жолугушуп турамын. Алардын айрымдары институттарда, техникумдарда, кесипчилик-техническы окуу жайларында окушат, кээ бирлери өндүрүштө эмгектенишет.

Где ты будешь летом? — Жайында кайда болосун?

Студенческий строительный отряд нашего политехнического института будет участвовать в строительстве большого завода в Киргизии, я тоже поеду туда. Работа на этой стройке поможет мне лучше овладеть будущей профессией. А ты, Андрей, куда поедешь летом? — Биздин политехникалык институттун студенттик курулуш отряды Кыргызстандагы чоң заводдун курулушуна катышат, мен да ошого барам. Ал курулушта иштегеним келечектеги кесибимди жакшыраак өздөштурүп алышыма жардам берет. А сен, Андрей, жайында кайда барасын?

Я тоже записался в студенческий строительный отряд Пржевальского пединститута. Наш отряд поедет в Нарынскую область строить кошары для овец. Мы наиметили и различные культурно-массовые мероприятия, будем читать лекции, проводить беседы, а институтский ансамбль песни и танца даст концерты для колхозников. Организуем и соревнования с местными спортсменами. Я возьму с собой фотоаппарат. Ведь природа Тянь-Шаня замечательна! — Мен дагы Пржевальск педагогика институтунун студенттик курулуш отрядына жазылдым. Биздин отряд Нарын областина кой королорун курууга барат. Маданий-массалык иштер боюнча да ар түрдүү чараптарды белгилөдик: лекция окуйбуз, аңгеме өткөрөбуз, институттун ыр-бий ансамбли колхозчулар учун концерт берет. Жергиликтүү спортсмендер менен мелдеш да уюштурабыз. Мен фотоаппаратымды ала барамын. Тянь-Шандын табияты сонун эмесси!

Значит, летнее время мы с тобой проведем с большой пользой. — Демек, жай мезгилиин биз абдан пайдалуу өткөрөт э肯биз да.

Конечно. Ну, Алымбек, я теперь пойду, мне надо еще сегодня встретиться с Болотом. А что, если завтра нам всем вместе сходить в кино? — Албетте. Эми Алым-

бек, мен кетейин, бүгүн Болотко да жолугушум керек.
Эртең баарыбыз киного барсак кантет?
Можно и сходить. — Барсак да болот.

КЛЮЧ К УПРАЖНЕНИЯМ

1. Вот мальчик. Это мел. Асан, возьми газету. Мария, возьми яблоко. Абыл, встань. Отор, надень пальто. Сапар, садись. Вот мед. Нурлан, пей айран.

4. 1. Бул ким? — Бул — зоотехник. 2. Бул эмне? — Бул — почта. 3. Бул ким? — Бул — Вася. 4. Бул ким? — Бул — Алым. 5. Бул эмне? — Бул — автостанция. 6. Бул эмне? — Бул — магазин.

10. Вот школа. Школа новая и большая. Это класс. Класс просторный и светлый.

13. 1. Мяч какой? — Мяч круглый. 2. Каким бывает лук. — Лук бывает горьким. 3. Какое это яблоко? — Это яблоко сладкое. 4. Этот дом какой? — Этот дом низкий. 5. Какие бывают дни осенью? — Осенние дни бывают теплыми. 6. Как учится Асан? — Асан учится хорошо.

14. 1. Бул бал кандай? — Бул бал таттуу. 2. Бул терезе кандай? — Бул терезе чон. 3. Бул суу кандай? — Бул суу таза. 4. Бул уй кандай? — Бул уй семиз. 5. Бул бөлмө кандай? — Бул бөлмө жарык.

15. 1. Эта река глубокая? — Нет, эта река мелкая. 2. Чай сладкий? — Да, чай сладкий. 3. Эти чернила синие? — Нет, эти чернила красные. 4. Завтра день будет прохладный? — Нет, завтра будет жарко. 5. Эта книга интересная? — Да, эта книга интересная.

16. 1. Бул имарат кителиканбы? — Жок, бул имарат — мекеме. 2. Асан студентти? — Ооба, Асан студент. 3. Бул алма бышканбы? — Ооба, бул алма бышкан. 4. Айша ким болуп иштейт? — Айша саанчы болуп иштейт. 5. Семён ким болуп иштейт? — Семён жылкычы болуп иштейт. 6. Бул бышкан өрүкпү? — Жок, бул өрүк чийки.

17. Имаратта — в здании; мугалимде — у учителя; колхозчуда — у колхозника; бөлмөдө — в комнате; үйде — в доме; сууда — в воде; көлдө — на озере; жумушчуда — у рабочего; кителиканда — в библиотеке, совхоздо — в совхозе, вокзалда — на вокзале, ооруканада — в больнице, тоодо — в горах, райондо — в районе.

18. 1. Сен кайда турасың? — Мен Фрунзе шаарында турамын. 2. Асан кайда турат? — Асан колхоздо турат. 3. Самат ким болуп иштейт? — Самат «Кечеш» колхозунда бригадир болуп иштейт. 4. Бул кайсы имарат? — Бул — орто мектеп. 5. Жайында сен кайда эс аласың? — Жайында мен пионер лагеринде эс аламын. 6. Марат Азимов кайда эс алат? — Марат Азимов санаторийде эс алат.

19. Он бир, он төрт, жыйырма жети, отуз беш, кырк сегиз, элүү алты, алтымыш төрт, жетимиш жети, сексен тогуз, токсон уч, жүз беш, жүз жыйырма төрт, уч жүз алтымыш жети, жети жүз сексен беш, бир миң беш жүз он алты, төрт миң жети жүз кырк тогуз, он миң тогуз жүз алтымыш, жүз он миң алты, экин жүз он алты миң уч жүз жыйырма тогуз, беш миллион уч жүз жыйырма алты миң жети.

20. 1. Три часа. 2. Двадцать минут четвертого. 3. Половина пятого. 4. Тридцать пять минут шестого. 5. Без пятнадцати пять. 6. Без пятнадцати шесть,

21. 1. Саат беш болду. 2. Учтен жыйырма беш минута етту. 3. Гаат беш жарым болду. 4. Алтыдан отуз беш минута етту. 5. Он экиге он минута калды.

22. Сен канча жаштасың? — Мен отуз жаштамын. 2. Мария Павловна канча жашта? — Мария Павловна кырк сегиз жашта. 3. Самар Жанузаков канча жашта? — Самар Жанузаков жыйырма уч жашта. 4. Сен кайсы жылы туулгансың? — Мен бирミニң тогуз жүз отуз сегизинчи жылы туулғанмын. 5. Учунчү сабак качан башталат? — Учунчү сабак ондон отуз беш минута еткөндө башталат. 6. Жыйналыш качан болот? — Жыйналыш шаршемби күнү saat терт жарымда болот.

23. 1. Это твоя книга? — Нет, это не моя книга. 2. Ваш дом на улице Дзержинского? — Нет, наш дом на улице Токтогула. 3. Ваш айл в горах? — Да, наш айл в горах. 4. У вас есть фруктовый сад? — Да, у нас есть фруктовый сад. 5. Эта река глубокая? — Нет, эта река неглубокая, мелкая.

24. Эжем, эжең, эжеңиз, эжеңиз, эжеңер, эжеңи; колхозум, колхозунуз, колхозу, колхозубуз, колхозуңар, колхозу; багым, багың, багыңыз, багы, багыбыз, багыңар, багы; белмәм, белмәң, белмәңүз, белмәсү, белмәбүз, белмәңер, белмәсү; кителим, китебин, китебиниз, китеби, китебиңиз, китебинер, китеби; үйүм, үйүң, үйүңүз, үйү, үйүбүз, үйүңер, үйү; апам, апаңыз, апасы, апабыз, апаңар, апасы; иним, иниң, иниңиз, иниси, иниңиз, иниңер, иниси.

25. Иштеймин, иштейсиң, иштейсиз, иштейт, иштейбиз, иштейсиңер, иштейт; барамын, барасын, барат, барабыз, барасыңар, барат; аламын, аласын, аласыз, алат, алабыз, аласыңар, алат; ойноймун, ойнойсун, ойнойсуз, ойнойт, ойнойбуз, ойнойсуңар, ойнойт; уктаймын, уктайсын, уктайсыз, уктайт, уктайбыз, уктайсыңар, уктайт; ичемин, ичесни, ичесиз, ичет, ичебиз, ичесиңер, ичет; көрөмүн, көрөсүн, көрөсүз, көрөт, көрөбүз, көрөсүңөр, көрөт; сураймын, сурайсын, сурайсыз, сурайт, сурайбыз, сурайсыңар, сурайт.

26. 1. Силер кайда тұрасыңар? — Биз Ошто турабыз. 2. Ал кайда оқуйт? — Ал институтта оқуйт. 3. Алардын атасы кайда иштейт? — Алардын атасы заводдо иштейт. 4. Анын энеси кайда иштейт? — Анын энеси магазинде иштейт. 5. Алар кайда эс алат? — Алар жайлобдо эс алат.

27. а) Шаарга, мектепке, стадионго, тоого, фабрикага, аэропортко; кечөгө, суга, кенешмсге, короого.

б) Баласына, үйүнө (алардын), атасына, энесине, сиңисине үйүнө (сенин), үйүме, атама, жолдошума.

28. 1. Сен мектепке качан барасың? — Мектепке мен saat сөз жарымда барамын. 2. Алар кителиканага качан барат? — Алар кителиканага кечинде барат. 3. Сенин атаң Ошко командировкага качан барат? — Менин атам Ошко командировкага бұрсугуну барат. 4. Ал театрда кайсы убакытка чейин болот? — Ал театрда он бирге чейин болот. 5. Колхозуңарга чейин канча километр? — Колхозубузга чейин кырк беш километр.

29. а) Фабрикадан, стадиондан, кителиканадан, аэропорттон, көлден, шаардан, белмөдөн, жыгачтан, бактан, Жалал-Абаддан, Нарындан, райондан.

б) «Тамчы» совхозунан, Кызыл-Октябрь мектебинен, анын үйүнөн, Чүй суусунан, Ак-Сай жайлосунан.

30. 1. Сенин эжең кайдан келди? — Менин эжем Ташкенттен келди. 2. Мектептен качан келесиң? — Мектептен saat экиде келемин. 3. Сабактан кийин кайда барасың? — Сабактан кийин стадионго барамын. 4. Силердин үйүңдерден аэропортко чейин канча кило-

метр? — Биздин үйүбүздөн аэропортко чейин бир жарым километр.
5. Москвадан самолёт кайсы убакта учуп келет? — Москвадан самолёт саат алтыда учуп келет.

31. Айттым, айттың, айттыңыз, айтты, айттыңар, айтты; бардым, бардың, бардыңыз, барды, бардык, бардыңар, барды, сурадым, сурадың, сурадыңыз, сурады, сурадык, сурадыңар, сурады, катыштым, катыштың, катыштыңыз, катышты, катыштык, катыштыңар, катышты; уктум, уктүң, уктунуз, укту, уктук, уктунар, укту, көрдүм, көрдүң, көрдүңүз, көрдү, көрдүк, көрдүңер, көрдү; сүйледүң, сүйледүңүз, сүйледү, сүйледүк, сүйледүңер, сүйледү; кайтала-дым, кайтала-дың, кайтала-дыңыз, кайтала-дады, кайтала-дадык, кайтала-дымар, кайтала-дады; болдум, болдун, болдуңуз, болду, болдук, бол-дуңар, болду.

32. 1. Жайында сен кайда болдун? — Жайында мен жайлодо болдум. 2. Алар кечээ киного бардыбы? — Ооба, алар кечээ киного барды. 3. Сиз «Манас» операсында болдуңузбу? — Ооба, мен «Манас» операсында болдум. 4. Силердин бригадаңар жүгөрүден кандай түшүм алды? — Биздин бригадабыз жүгөрүден жакши түшүм алды? 5. Сенин иниң совхоздо ким болуп иштеди? — Менин иним совхоздо тракторист болуп иштеди.

33. а) Окуп жатамын, окуп жатасың, окуп жатасыз, окуп жатат, окуп жатабыз, окуп жатасыңар, окуп жатат; жазып жатамын, жазып жатасың, жазып жатасыз, жазып жатат, жазып жатабыз. Жазып жатасыңар, жазып жатат; кайталап жатамын, кайталап жатасың, кайталап жатасыз, кайталап жатат, кайталап жатабыз, кай-талап жатасыздар, кайталап жатат; даярдап жатамын, даярдап жатасың, даярдап жатасыз, даярдап жатат, даярдап жатабыз, даярдап жатасыңар, даярдап жатат.

б) Иштеп жүрөмүн, иштеп жүрөсүң, иштеп жүрөсүз, иштеп жүрет, иштеп жүрөбүз, иштеп жүрөсүңер, иштеп жүрет; келип жүрөмүн, келип жүрөсүңер, келип жүрөсүз, келип жүрет, келип жүрөбүз, келип жүрөсүңер, келип жүрет; көрүп жүрөсүң, көрүп жүрөсүз, көрүп жүрет, көрүп жүрөбүз, көрүп жүрөсүңер, көрүп жүрет.

в) Угуп отурамын, угуп отурасын, угуп отурасыз, угуп отурат, угуп отурабыз, угуп отурасыңар, угуп отурат; ойлонуп отурамын, ойлонуп отурасың, ойлонуп отурасыз, ойлонуп отурат, ойлонуп отурабыз, ойлонуп отурасыңар, ойлонуп отурат; дем алыш отурамын, дем алыш отурасын, дем алыш отурасыз, дем алыш отурат, дем алыш отурабыз, дем алыш отурасыңар, дем алыш отурат.

34. 1. Сенин апаң әмне қылып жатат? — Апам эт бышырып жатат. 2. Мугалим әмне қылып отурат? — Мугалим сабак түшүндүруп отурат? 3. Петр Иванович кайда иштеп жүрет? — Петр Иванович мекемеде иштеп жүрет. 4. Стадиондо футбол оюну өтүп жатабы? — Ооба, стадиондо футбол оюну өтүп жатат. 5. Акмат талаада әмне қылып жүрет? — Акмат талаада буудай сугарып жүрет? 6. Айна әмне қылып отурат? — Айна кат жазып отурат.

35. Алба, ачпа, жаппа, кирбе, келбе, ойнобогула.

36. 1. Сен бүгүн театрга барасыңбы? — Жок, театрга барбаймын, киного барамын. 2. Сенин атаң эртең шаарга баабы? — Жок, ал эртең шаарга барбайт. 3. Силер бүгүн биздинкине конокко келесиңерби? Жок, биз бүгүн келбейбиз, бүрсүгүнү келебиз. 4. Сиз чай ичесизби? — Жок, чай ичпеймин, мага айран бериниз. 5. Сен кечээ кинодо болдуңбу? — Жок, мен кечээ кинодо болгон жокмун.

37. Аттар, көлдер, тоолор, өсүмдүктөр, койлор, китептер, жыгачтар, капчыгайтар, алмалар.

38. 1. Силер кайда турасыңар? — Биз Фрунзе шаарында тура-

быз. 2. Фрунзе кандай шаар? — Фрунзе — эц кооз шаар. 3. Силердин багыцарда кандай дарактар өсөт? — Биздин багыбызда алма, алмурут, өрүк өсөт. 4. Силердин колхозунарда кандай айыл чарба өсүмдүктөрү өстүрүлөт? — Биздин колхозубузда буудай, арпа, сулу, жүгөрү жана кант кызылчасы өстүрүлөт? 5. Бул паркта кандай дарактар өсөт? — Бул паркта кара жыгач, терек, кайың өсөт.

39. Здание фабрики, скот колхоза, центр города, на краю кыштака, в доме, под водой, перед клубом, над городом, около библиотеки, под землей, в конце года, в начале месяца.

40. а) Мектепти, алманы, өрүктү, дептерди, сыйны, нанды, майды, сүттү, отунду.

б) Китебин, баласын, үйүн, малын.

41. 1. Сен кечээ биздин врачты көрдүнбү? — Ооба, ал поликлиникада получу. 2. Бул китеткананы качан курушту? — Бул китеткананы өткөн жылы курушту. 3. Сиздин эмнеңиз ооруйт? — Менин жүрөгүм ооруйт. 4. Өпкөңүз мурун ооруганбы? — Жок, ооруган эмес. 5. Сиз жетөлесүзбү? — Кээде жетөлөмүн. 6. Бул дарыны канча жолу ичүү керек? — Бул дарыны күнүнө эки жолу ичүү керек. 7. Мен сизге дагы качан келейин? — Бүрсүгүнү келициз.

42. Пионермин, пионерсин, пионер, пионербиз, пионерсиндер, пионер (лер); студентмин, студентсин, студент, студентпиз, студентсиндер, студент (тер); колхозчумун, колхозчусун, колхозчу, колхозчубуз, колхозчусунар, колхозчу (лар); учкучмун, учкучсун, учкуч, учкучпуз, учкучсунар, учкуч (тар); балыкчымын, балыкчысын, балыкчы, балыкчыбыз, балыкчысындар, жумушчусунар, жумушчу (лар); саанчымын, саанчысын, саанчы, саанчыбыз, саанчысындар, саанчы (лар); койчумун, койчусун, койчу, койчубуз, койчусунар, койчу (лар).

43. 1. Сен комсомолецсиби? — Ооба, мен комсомолецмин. 2. Сиз кимсиз? — Мен колхозчумун. Жылкычы, болуп иштеймин. 3. Сиз ким болуп иштейсиз? — Мен мугалиммин. Токтогул атындагы орто мектепте иштеймин. 4. Сиз кайда иштейсиз? — Мен артистмин. Крупская атындагы театрда иштеймин. 5. Балдар, силер кимсиндер? — Биз студенттербиз, Кыргыз мамлекеттик университетеинде окуйбuz.

44. 1. Вася прочитал бабушке письмо старшего брата. 2. Я написал письмо моему младшему брату. 3. Перепишите это стихотворение. 4. Я прочитал эту интересную книгу. 5. Ученики запели веселую песню. 6. Я пригласил своего соседа в гости. 7. Вася, повесь свое пальто.

45. 1. До праздника осталось только три дня. 2. Сегодня будет собрание? — Сегодня не будет, будет завтра. 3. Эти саженцы были посажены лишь в прошлом году. 4. Ты был (ли) на выставке художников Киргизии? — Нет, еще не был, наверно, пойду завтра. 5. Учитель дал задание на дом? — Он дал только два небольших упражнения.

КИРГИЗСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ. — КЫРГЫЗЧА-ОРУСЧА СӨЗДҮК.

А

абдан — очень
ага — старший брат
агай — вежливая форма обращения к старшему (мужчине)
адабият — литература
адам — человек
адис — специалист
аз — мало, немного, небольшое количество
азамат — молодец
азык-түлүк — продовольствие
азыр — сейчас
азырынча — пока, пока еще
ай — 1. луна; 2. месяц
айбан — животное
айнек — стекло; көз айнек — очки
айры — вилы
айрыкча — особенно
айрым — отдельный, некоторый
айт — скажи, говори
айыл — айл (селение)
ак — белый
акча — деньги
акыл — ум, разум, рассудок
акылдуу — умный, разумный
акыркы — последний
ал — 1. он (она, оно); 2. возьми, бери
алар — они
албетте — конечно, несомненно
алдында — перед
алдынкы — передний, передовой
али — пока еще, все еще
алма — яблоко
алмурут — груша
алты — шесть
алтымыш — шестьдесят
алтын — золото
алтынчы — шестой
алыски — далекий, дальний
анан — потом, затем, после чего
аида — там

анык — настоящий, очевидный, действительный
ангеме — рассказ, беседа
аңыча — между тем, тем временем
апа — мама, мать
ар — каждый; ар бир — всякий, каждый; ар дайым — всегда, постоянно; ар түрдүү — разнообразный
ара — промежуток, между; өз ара — между собой
араа — пила
араалайт — пилит
аракет — действие, старание, попытка
ардақтуу — уважаемый, дорогой
арзан — дешевый
арпа — ячмень
артында — позади
арыз — заявление
арык — ходой
асман — небо
ат — 1. лошадь, конь; 2. имя, название; 3. стреляй
ата — отец, папа
атайын — специальный, специально
ата-энэ — родители
аткар — выполнил
аткарды — выполнил
атуу — стрелять; мылтык атуу — стрельба
атындағы — имени
ач — открай
ачка — голодный
ачкыч — ключ
ачуу — 1. горький; 2. гнев, злоба
ачык — 1. открытый; 2. ясный
аш — пища
ашкабак — тыква
ашкана — 1. кухня; 2. столовая

аягы — конец
аягында — в конце; наконец
аяк — чашка, чаша

аял — 1. женщина; 2. жена
аянт — площадь
аянчча — площадка

Б

баа — цена, стоимость, отметка
баары — все
баатыр — богатырь, герой, храбрец
баатырдык — геройство, геройизм, мужество
багат — кормит, ухаживает, пасет
бадыраң — огурец
бай — 1. богач; бай; 2. богатый
байке — 1. старший брат; 2. дядя
байлык — богатство
бак — 1. сад; 2. дерево; 3. корни, ухаживай (за животными, растениями)
бака — лягушка
бактылуу — счастливый
бакчы — садовник, садовод
бакыт — счастье
бал — мед
бала — ребенок; мальчик
балалык — детство
балапан — птенец, птенчик
балбан — силач, борец
балдар — дети
балка — молоток
балта — топор
балык — рыба
балыкчы — рыбак
бар — 1. есть; 2. иди
баргыла — идите
бардыгы — все
бардык — все, весь
бат — быстро
батыш — запад
баш — голова
башка — другой, иной, прочий
башкарма — 1. правление; 2. председатель колхоза
башта — начин
башталат — начинается
беде — клевер; люцерна
бейшемби — четверг
бек — крепкий, крепко
бекем — крепкий, прочный
бекер — 1. напрасно, даром;
2. бездельник
бел — поясница, талия

белги — 1. знак, признак; 2. предмет
белгиле — наметь, пометь, отметь, поставь знак, назначь
белек — дар, подарок
бер — дай
берет — дает, даст
бери — сюда
бет — 1. лицо; 2. страница
беттеш — встреча
беш — пять
бешинчи — пятый
биз — мы
биздин — наш (наша, наше, наши)
бий — танец, пляска
бийик — высокий, высоко
бийлик — власть
бийлөө — танцевать, плясать
бил — знай
билим — знание
билимдүү — образованный
бидириүү — сообщение
бир — один (одна, одно); бир жолу — однажды
бирге — вместе, совместно
бириинчи — первый
бириичиллик — первенство
бир канча — несколько
бир нече — несколько
бирок — но, однако
бир тууган — родной, братский
болду — был, стало
болот — 1. сталь; 2. будет, состоится
бор — мел
борбор — центр, столица
бош — пустой, свободный, не занятый
бөдөнө — перепелка
бежек — зайчонок
бел — дели
белмө — комната
белүм — отдел
бу — этот (это, эта, эти)
буйрук — приказ, распоряжение, веление
бул — этот (эта, это, эти)
булак — родник
булут — туча, облако

бут — нога
буу — пар
бүудай — пшеница
буюм — вещь
бүгүн — сегодня
бүркүт — беркут, орел
бүрсүгүнү — послезавтра
бүт — кончай, заканчивай
бүтөт — кончается
бүттү — кончился, закончился

бүтүн — целый, целиком
бүтүндөй — целиком
бүтүр — кончай, заканчивай
быйыл — в этом году; этот год
былтыр — в прошлом году;
 прошлый год
бычак — нож
бышкан — вареный, жареный,
 спелый
бышырат — варит, готовит

Г

гана — только
гүл — цветок

гүлдәйт — цветет

Д

да — и, также, тоже
даамдуу — вкусный
дагы — и, еще, также
дайым — всегда, постоянно
дайыма — всегда, постоянно
далай, бир далай — довольно
 много, значительно
дан — зерно; дан эгиндери —
 зерновые культуры
даңк — слава, известность
даңктуу — славный, известный
дарбаза — ворота
дарбыз — арбуз
дароо — сразу, быстро
дары — лекарство
дарыя — река
даяр — готовый, готов, приго-
 товленный
даярда — готовь, подготовь,
 приготовь
даярдан — готовься, подго-
 тovskyся

даярдануу — подготовка, гото-
 виться
даярдык — подготовка
деди — сказал, говорил
дем ал — отыхай, отдохни
дем алуу — отых, отыхать,
 отдохнуть
дем алыш — выходной; дем
 алыш күн — выходной день
ден соолук — здоровье
дениз — море
дептер — тетрадь
дос — друг
достук — дружба
дэбэ — холм
дөңгөлөк — колесо
дубал — стена, дувал, забор
душман — враг
дүйнө — мир (вселенная)
дүйшөмбү — понедельник
дыйкан — крестьянин
дыйканчылык — крестьянство

Ж

жаайт — идет (дождь или снег)
жаак — челюсть, щека
жабуу — закрывать, затворять
жаз — 1. весна; 2. пиши
жазат — пишет
жазгы — весенний
жаздык — подушка
жазуу — писать
жазуучу — писатель
жазыл — запишишь, подпишишь
жазылуу — записаться, подпи-
 ваться

жазында — весной
жай — 1. лето; 2. тихо, мед-
 ленно
жайкы — летний
жайлоо — летнее пастбище
жайында — летом
жайыт — пастбище
жак — сторона
жака — воротник
жактоочу — сторонник
жакшы — хороший, хорошо
жакын — близко

жакында — 1. недавно; скоро;
2. приближайся
жалаң — только, исключительно
жалбырак — лист (растения)
жалғым — один, единственный,
одинокий
жалкоо — лентяй, лодырь
жаман — плохой, плохо
жамғыр — дождь
жана — и
жаныбар — животное
жангак — гречкий орех
жаны — новый
жанылық — новость
жап — закрой
жапайы — дикий
жапыз — низкий, низкорослый
жар — 1. яр, обрыв, крутой берег; 2. расколи
жара — рана
жарайт — ладно, хорошо
жардам — помочь
жардамчы — помощник
жарык — 1. свет; 2. светлый, светло
жарым — половина
жат — лежать
жаш — 1. молодой; 2. год, возраст
жашайт — живет
жашасын! — да здравствует!
жаштык — молодость
жашыл — зеленый
жашылча — овощи
жашын — прячься
же — 1. или; 2. ешь, кушай
жекшемби — воскресенье
жел — ветер, ветерок
желек — флаг
жем — корм, зерновой корм
жемиш — 1. плод, фрукты;
2. жер жемиш — ягода
жен — 1. рукав; 2. победа
жениди — победил
женил — легкий
жениш — победа
женүү — победить
жер — 1. земля; 2. место; бул жерде — здесь, на этом месте
жет — достань, дойди, доезжай
жетекчи — 1. руководитель;
2. руководящий
жетекчилик — руководство
жети — семья
жетимиш — семьдесят

жетинчи — седьмой
жетишкендик — достижение
жетүү — достать, достигать,
дойти, доехать
жибек — шелк
жибер — посырай, отправляй
жигит — джигит, парень
жип — нитка, веревка, аркан
жоголсун — долой
жогорку — верховный, верхний
жоготту — потерял
жок — нет
жол — дорога
жол-жол — полосатый
жолдош — товарищ
жолдоштук — товарищество,
дружба
жолугушту — встретились
жолук — повидайся, повстречайся
жомок — сказка
жоолук — платок
жоон — толстый
жооп — ответ
жеже — цыпленок
жене — отправляйся
женөкей — простой
женүндө — о, об, про, в отношении, по поводу
жөө — пешком; пеший
жөтөл — кашель
жука — тонкий
жума — 1. пятница; 2. неделя
жумуртка — яйцо
жумуш — работа, дело
жумушчу — рабочий
жумшак — мягкий
жуу — мыть, смывать
жуун — мойся
жүгөн — узда
жүгөрү — кукуруза
жүгүр — беги
жүз — сто
жүзүм — виноград
жүк — груз
жүн — шерсть
жүр! — идем! пошли!
жүрөк — сердце
жүруш — поход
жыгач — дерево
жыгуу — свалить, побороть
жыйна — собирать
жыйналыш — собрание
жыйноо — собирать, сбор
жыйырма — двадцать
жык — свали, побери победи

жыл — год
жылан — змея
жылдыз — звезда
жылкы — лошадь (общее название)
жылкычы — табунщик
жылуу — теплый

жыргалдуу — радостный, счастливый
жырткыч — хищный, хищник
жыт — запах
жээк — берег
жээн — племянник или внук по линии жены

З

зарыл — нужный, необходимый;
нужно, необходимо
зат — предмет, вещество, материя

зор — огромный, большой
зыгыр — лен
зыян — вред, убыток
зыяндуу — вредный, убыточный

И

идиш — посуда
из — след
изде — ищи
изилдөө — исследование
ийгилик — успех
ийгиликтүү — успешный
ийин — 1. плечо; 2. нора
ийне — игла
ийри — кривой, извилистый
ил — повесь
илбирс — барс
илгери — 1. вперед, впереди;
2. раньше, прежде
илим — наука
илинип турат — висит
илүү — вешать, повесить

имарат — здание
инн — младший брат
ириц — гной
ит — собака
ич — 1. внутренность, внутренняя часть; 2. живот, желудок; 3. пей; 4. ешь, кушай
ичке — тонкий (напр., нитка)
ичүү — пить, есть (пищу)
иш — дело, работа
ишеним — доверие
ишеннүү — верить, доверять
ишканы — предприятие
иште — работай
иштейт — работает
иштөө — работать

К

каалайт — хочет, желает
каалоо — желание
кагаз — бумага
кабырга — ребро
каз — 1. гусь; 2. копай, рой
казан — котел
казуу — копать, рыть
кайда — 1. где; 2. куда
кайдан — откуда
кайра — 1. обратно, назад, сюда;
2. точки
кайрылуу — обратиться
кайсы — который, какой
кайт — вернись, возвращайся
кайта — обратно, опять, снова
кайтадан — обратно, опять,
снова
кайтаруу — охранять, пасти

кайтуу — возвратиться, вернуться
кайык — лодка
кал — 1. оставайся, останься;
2. отстань (отстать)
калды — осталось
калем, калем сап — ручка
калем уч — перо
калл — ложь
калуу — остататься, отстать
калыц — толстый, густой
камчы — нагайка, плетка
камын — заботиться, готовиться
камынуу — готовиться, подготавливаться
кан — кровь
канана — а ну-ка, ну
канат — крыло

кандай — какой, каков, как
канжар — кинжал
кант — сахар
канча — сколько
канчыгай — ущелье
калыстан — вдруг, неожиданно
кар — снег
кара — 1. черный; 2. смотри
карабастан — несмотря, незави-
симо
карагай — ель
карагат — смородина
каражат — средство
карангы — темно, темнота
карма — лови, держи
кармадык — ловили, держали
картаң — старый
каршы — против
карзы — долг, задолженность
карындаш — младшая сестра
карышкыр — волк
карья — старик
кат — 1. письмо; 2. спрячь
ката — ошибка
катар — ряд; катары менен —
подряд
катуу — твердый, твердо
катыш — участвуй, прими уча-
стие
катышуу — участвовать
катышуучу — участник
кач — убегай
качан — когда
качуу — убежать, убегать
каш — бровь
кебез — вата
кедей — бедный, бедняк
кездеме — ткань, мануфактура
кезек — черед, очередь
кел — приходи, подойди
келерки — будущий, следующий
келин — сноха, невестка
келүү — прийти, приходить
кемпир — старуха
кен — руда, рудник
кенен — широкий, просторный
кен — широкий
кенеш — совет
кенешме — совещание
кенешүү — советоваться
керек — надо, нужно, необхо-
димо
кес — режь
кесип — профессия
кесме — лапша
кесүү — резать

кет — уйди, уходи, уезжай
кетүү — уходить, уезжать
кеч — 1. поздно; 2 вечер; 3. пе-
рейди вброд
кечикпе — не опаздывай
кечинде — вечером
кечир — 1. прости; 2. помоги
перейти вброд
кечүү — брод, переправа
кечээ — вчера
кинет — оденет
кий — надень
кийин — после, затем
кийники — последний
кийүү — надевать
ким — кто
кир — 1. грязный; 2. войди,
входи, зайди, заходи
киреше — доход
китеп — книга
китепкана — библиотека
кичине — 1. маленький; 2. не-
множко
кичинекей — маленький; неболь-
шой
киши — человек
коён — кролик, заяц
козу — ягненок
кой — 1. овца (общее назва-
ние); 2. поставь
койчу — овчар, пастух овец и
коз
кокус — нечаянно, случайно,
вдруг
кокустан — нечаянно, случайно,
вдруг
кол — рука
колхозчу — колхозник
кон, конуу — 1. сесть на землю
или дерево (о птице); 2. ос-
тановиться на ночлег
конок — гость
конгуроо — звонок
коңшу — сосед
кооз — красивый, изящный, ху-
дожественный
кооздоо — украшать
кооздо — украшай
коом — общество
коомдук — общественный
коон — дыня
коркок — трус, трусливый
коркунуч — страх, опасность
коркуу — бояться, страшиться
короо — двор
котор — переведи

которгула — переведите
кош — прощай
кошуна — сосед
кою — 1. густой, частый; 2.
 ставить
көгүлтүр — голубой, синеватый
көз — глаза
кейнөк — рубашка, платье
кек — 1. синий; 2. голубой
кекүрөк — грудь
көл — озеро
көлөкө — тень
көм — зарой, закопай
көмүр — уголь; таш көмүр —
 каменный уголь
көнүгүү — 1. упражнение; 2.
 привыкать
көңүл — желание, внимание, на-
 строение
көңүл буруу — обратить внима-
 ние
көңүллүү — радостный, веселый
көп — много
көпкө — долго
көпөлөк — бабочка
көпүрө — мост
көр — смотри, посмотри
көргөзмө — выставка
көрсөт — покажи, укажи
көрсөтмө — 1. наглядный, пока-
 зательный; 2. указание
көрсөтүү — показать, указать
корүн — покажись
корунуктуу — показаться, вид-
 неться, казаться
көрүү — видеть, смотреть, по-
 смотреть
көрүүчү — зритель
көтөр — подними; кол көтөр —
 подними руку
көчө — улица
көчөт — саженец
көчүр — 1. перепиши; 2. пере-
 сели
көшөгө — 1. занавес; 2. дейст-
 вие (в пьесе)
кубала — гони, беги за ним, по-
 следуй
кубан — радуйся
кубануу — радоваться
кубаныч — радость
кубанычтуу — радостный
кудук — колодец
куйрук — хвост; курдюк
кулак — ухо
кулактандыруу — объявление

кулпу — замок
кулун — жеребенок
кум — песок
кумурска — муравей
кумшекер — сахарный песок
кур — пояс, ремень
курат — строит, сооружает
кургак — сухой, высохший
курулуш — строительство,
 стройка
куруучу — строитель
курч — острый
куттукта — поздравляй
куттуктады — поздравил, поз-
 дравила
куттуктоо — поздравление
куу — хитрый
куурдак — жаркое (кушанье)
куш — 1. птица (общее назва-
 ние); 2. хищная птица, лов-
 чая птица, сокол
кубө — свидетель
куз — осень
кузгү — 1. зеркало; 2. осенний
кузётчү — сторож
кузундө — осенью
кул — смейся
кулкү — смех
кулүү — смеяться
кумуш — серебро
кун — 1. солнце; 2. день; күн
 сайын — ежедневно
кундүз — днем
кунөө — вина, грех, поступок
курек — лопата
курөш — 1. борьба; 2. борись
курошүү — бороться
кури — индейка
куруч — рис
кут — жди
кутүү — ждать, ожидать
куч — сила
кучтүү — сильный
кыз — 1. девочка, девушка;
 2. дочь
кызмат — служба, работа
кызматчи — служащий, работ-
 ник
кызык — интересный, забавный
кызыктуу — интересный, забав-
 ный
кызыл — красный
кызылча — 1. свекла; 2. корь
кызылчачы — свекловод
кыйкыр — кричать
кыйкырык — крик

кыймыл — движение
кыймылдоо — производить движение, двигаться
кыйын — трудный
кыл — делай, совершай
кымбат — дорого, ценный
кымбаттуу — дорогой, ценный
кыргоол — фазан
кыргызча — по-киргизски
кыргый — ястреб-перепелятник

кырк — 1. сорок; 2. стриги, отрежь
кыркуу — стричь, отсекать
кырман — ток
кыска — короткий
кыш — зима
кышкы — зимний
кышында — зимой
кыштак — кишлак (селение)
кээде — иногда

М

маал — время
маалымат — сведения
маданият — культура
маданияттуу — культурный
май — масло, жир; сары май — топленое масло
майда — мелкий
майрам — праздник
майрамда — праздной
майрамдоо — праздновать
макал — поговорка, пословица
макала — статья
маки — перочинный нож
максат — цель, желание, намерение
макул — ладно
мал — скот
малчы — скотовод, животновод
мамлекет — государство
мас — пьяный
ме — на, возьми
мейман — гость
мекеме — учреждение
мектеп — школа
мелдеш — соревнование, состязание
мен — я
менен — по, с
меники — мой
мергенчи — охотник
мергенчилик — охота
мил — обязанность
милдэйттөнме — обязательство
мин — садись верхом
минүү — садиться верхом
мин — тысяча

мисал — пример
мисалы — например
мол — много, обильно; мол туу — шум — богатый урожай
мончо — баня
моюн — шея
мөмө — фрукты, плоды
мугалим — учитель
муз — лед
мұздак — холодный
мұздатқыч — холодильник
музоо — теленок
мурда — раньше
мурдагы жылы — в позапрошлом году
мурдагы күнү — позавчера
мурун — 1. нос; 2. раньше, прежде
мурунку — прежний
мурут — усы
мүйүз — рог, рога
мұлк — имущество
мүмкүн — возможный, можно, возможно
мүмкүндүк — возможность
мүнөз — нрав, характер
мык — гвоздь
мыкты — 1. хороший, хорошо, отлично; 2. сильный, крепкий, прочный
мылтык — ружье
мына — вот
мында — здесь, тут
мышык — кошка
мәзгел — перчатки, рукавицы, варежки

Н

наам — звание
наразы — недовольный

нааразылык — недовольство, протест

нан — хлеб
натыйжа — результат
вачар — слабый, немощный,
 плохой
негиз — основа

негизги — основной
нерсе — вещь, предмет
нече — сколько
неченчи — какой, который
нур — луч, свет

О

ой — 1. мысль, помысел; 2. ни-
 зина, впадина, котловина
ойгон — проснись
ойгонуу — проснуться
ойгот — разбуди
ойло — думай
ойлоо — думать, мыслить
ойно — играй
ойноо — играть
ок — пуля
оку — 1. читай; 2. учись
окумуштуу — ученый
окутуучу — учитель, преподава-
 тель
оку — 1. читать; 2. учиться; 3
 учеба
окууучу — ученик
окуя — случай, событие, проис-
 шествие
он — десять
онунчу — десятый
он — правый
өңдүй — легкий, легко выполнимый
ооба — да (согласен)
ооз — рот
оокаттуу — зажиточный, состоя-
 тельный

оор — тяжелый, трудный
ооруу — 1. больной; 2. болезнь
оорукана — больница
оорулуу — больной
орт — средина, середина, сред-
 ний
орун — место
оруида — выполни, исполни
орундоо — выполнить
орундук — табуретка
орус — русский
орусча — по-русски
от — огонь
отуз — тридцать
отун — дрова, топливо
отур — садись
отургузуу — сажать, посадить
отургула — садитесь
отургуч — скамейка
ошентип — так, итак, таким об-
 разом
ошо, ошол — тот (та, то)
ошондуктан — потому, поэтому,
 из-за того, по той (по этой)
 причине
оюн — игра
оюнчук — игрушка

Ө

өгүз — бык
өз — сам; өзүм — я сам; өзүң —
ты сам; ал өзү — он сам;
өз алдынча — самостоятель-
но
өзгөчө — особенно
өзгөчелүк — особенность
өзгөрүү — изменяться
өзөн — река
өзүнчө — отдельно, отдельный,
 самостоятельно
екмет — правительство
өлкө — страна
өлүм — смерть
өлүү — умереть
өлчө — примерь
өлчөө — мерить, примеривать

өмүр — жизнь
өндүруш — производство
өнөр — ремесло; өнөр жай —
 промышленность
өң — цвет; лицо, цвет лица
өнкө — легкие
өрдек — утка
өреен — долина
өрт — пожар
өрук — урюк, абрикос
өс — расти
өсөт — растет
өстү — вырос
өстүрдү — вырастила
өсүмдүк — растение
өт — 1. желчь; 2. проходи
өткер — 1. проводи; 2. сдай

өтө — очень
өтүк — сапог, сапоги
өтүү — проходить

өчүр — 1. гаси, туши; 2. сотри
өчүрүү — 1. гасить, тушить;
2. тереть

П

падыша — царь
пайда — польза, прибыль, вы-
года
пайдалануу — употреблять,
пользоваться

пайдалуу — полезный
палоо — плов
пахта — хлопок
пикир — мысль, мнение
пияз — лук

С

саан — дойный; саан үй — дой-
ная корова
саанчы — дояр
саат — 1. часы; 2. час; саат
беште — в пять часов
сабак — урок
сабатсыз — неграмотный
сабатсыздык — неграмотность
сабиз — морковь
сагызган — сорока
саз — болото
сайра — петь (о птицах); күш-
тар сайрайт — птицы поют
сакал — борода
салам — привет; приветствие
саламат — здоровый; саламат
бол — будь здоров!
саламатсыздарбы! — здравст-
вуйте!
саламаттык — здоровье
салкын — прохладный
салмак — вес
салтанат — торжество
салтанаттуу — торжественный
саман — солома
самын — мыло
сан — число
сана — считай
саноо — считать
сап — рукоятка
сапат — качество
сапаттуу — качественный
сары — желтый
сат — продай
сатуу — продавать
сатуучу — продавец
саякат — путешествие
саякатчы — путешественник
себеп — причина
сеп — 1. сев; 2. сеять
сегиз — восемь
сегизинчи — восьмой

секир — прыгай
сексен — восемьдесят
семиз — жирный
семирткич — откармливать
семир — жиреть
сен — ты
сеники — твой
сиз — Вы (вежливая форма
единственного числа)
силер — вы
согуш — война
соко — плуг
сокур — слепой
сол — левый
сом — рубль
сонун — хороший, замечатель-
ный
соода — торговля
сорпо — суп, бульон
сот — суд
сөз — слово
сөздүк — словарь
сөзсүз — безусловно, обязатель-
но
сөөк — кость
сугаруу — 1. понять; 2. поливать
сулу — овес
сулуу — красивый
сунуш — предложение
сура — проси, спроси
сурайт — спрашивает, спросить
сурануу — проситься
суроо — 1. вопрос; 2. спраши-
вать, просить
суу — 1. вода; 2. река
сүүк — 1. холод, мороз; 2. хо-
лодный
сүур — сурок
сүйлө — говори
сүйлөшүү — 1. разговаривать;
2. разговор
сүйүн — радуйся

сүйүнүү — радоваться
сүйүү — любовь
сурет — картина, рисунок, фотокарточка
суретчү — художник
сурт — вытри
суртүү — тереть, вытирать, втирать
сүт — молоко

сызгыч — линейка
сыйлады — наградил
сыйлык — награда, премия
сымап — ртуть
сыр — 1. тайна, секрет; 2. краска
сыя — чернила; сыя чөлөк — чернильница

Т

тааныйт — знает
тааныш — 1. знакомый; 2. знакомиться, познакомиться
таанышуу — знакомиться
таарынтуу — обижать
таарынуу — обижаться
табуу — найти, находить
табышмак — загадка
тажрыйба — опыт
тажрыйбалуу — опытный
таза — чистый
тазалык — чистота
тайган — борзая
тайыз — мелкий (неглубокий)
така — 1. подкова; 2. каблук
тактай — доска, тес
тактооч — наречие
тал — ива
талаа — поле, степь
талаачылык — полеводство, полеводческий
талап — требование
тамак — 1. пища, еда; 2. горло
тамаша — шутка
тамга — буква
тамеки — табак
тамыр — 1. корень; 2. кровеносный сосуд, пульс
танда — выбери, отбери
тандоо — выбирать, отбирать
тап — найди
тапшырма — задание
тар — тесный, узкий
тараза — весы
таранчы — воробей
тарап — сторона
тарбия — воспитание
тарбиялоо — воспитывать
тарбиячы — воспитатель
тармак — отрасль
тарт — 1. тяни, тащи; 2. взвесь
тартип — порядок, распорядок, дисциплина

тартиптуу — дисциплинированный
тартуу — 1. тянуть, тащить, возвинуть; 2. взвесить
таруу — просо
тарых — история
татаал — сложный
таттуу — сладкий
таш — камень
таштоо — бросать
таяк — палка, трость
таене — бабушка по материнской линии
таякес — брат матери
таянта — дед по материнской линии
тебүү — быть ногой
тегерек — круглый
тегирмен — мельница
тез — быстро
тез-тез — часто
текшер — проверь, проверяй
текшерүү — проверять, ревизовать
темир — железо
тентек — шалун, озорник
тентектик — шалость, озорство
теп — ударяй (ногой)
тер — 1. пот; 2. собирай
тердейт — потеет
терезе — окно
терек — тополь
терен — глубокий
тери — кожа, шкура
тескей — засолнечная, теневая сторона горы
тескерисинче — наоборот
тетиги — вон тот
тиги, тигил — тот (та, то), вон тот (та, то)
тигүү — 1. шить; 2. сажать (саженцы); тигүү фабрикасы — швейная фабрика

тигүүчү — швейник
тизе — колено
тизме — список
тийбе — не трогай
тийиш — необходимо, должно
тийиштүү — надлежащий, соответствующий
тик I — отвесный, вертикальный
тик II — 1. шей; 2. сажай (дерево)
тил — язык
тилек — желание, намерение
тируү — живой
тиши — зубы
тоголок — круглый, шарообразный
тогуз — девять
тогузунчу — девятый
той — 1. пир; 2. наедайся
токай — лес
токсон — девяносто
токтоду — остановился
токтоосуз — без остановки, немедленно
токуу — ткань; токуу фабрикасы — ткацкая фабрика
толкун — волна
толук — полный, полностью
тон — шуба
гон — мерзлота
тоо — гора
тоок — курица, куры
тоолуу — горный, гористый
топ — мяч
топурак — глина, земля, почва
топчу — пуговица
тор — сеть
торгой — жаворонок
торпок — теленок
тору — гнедой
тое — 1. лови; 2. прегради путь; 3. встречай
тосуу — 1. ловить; 2. преградить путь; 3. встретить
тоют — корм
тол — приплод
төлө — плати, уплати, заплати
төлөө — платить
төмөн — низ, вниз
төмөнкү — нижний, нижеследующий
төө — верблюд
тер — место против входа в юрту, комнату; почетное место
төрт — четыре

тертөө — четверо
тертүнчү — четвертый
тешек — постель
туз — соль
тукум — семя, семена, порода; асыл тукум — чистопородный
тумак — шапка-ушанка
тунук — прозрачный, чистый
тур — встань
турабыз — живем
турмуш — жизнь
турна — журавль
туруу — 1. стоять, вставать; 2. находиться, жить
тушаш — сплошной, сплошь
туу — знамя
тууган — родственник, родич; бир тууган — 1. родной; 2. братский
туулган — родился, родилась
туура — правильный, правильно
туурадуу — о, об
туяк — копыто
түбөлүк — вечно, навсегда
түз — прямой
түлкү — лиса
түн — ночь
түндүк — север, северный
түнкүсүн — ночью
түп — 1. дно; 2. корень
турдүү — разный
түс — цвет
түтүн — дым
түш — 1. полдень; 2. сон, сновидение
түштө — в полдень
түштүк — юг, южный
түшүм — урожай
түшүн — пойми, вникни
түшүндү — понял, поняла
түшүндүрүү — объяснять, разъяснять, растолковывать
түшүнүк — разъяснение
түшүнүкүсүз — непонятный, непонятно
түшүнүктүү — понятный, понятно
түшүнүү — понимать
түшүү — спускаться; слезать; падать
тыйын — копейка
тынч — мирный, спокойный
тынчсыздануу — беспоконяться
тынчтык — мир, покой
тырмак — ноготь, коготь

Ү

убада — обещание
 убак — время
 убакыт — время
 угуу — слушать, слышать
 удаа — подряд
 узак — долгий, долго
 узатуу — провожать
 узатуучу — провожатый
 узун — длинный
 узундук — длина
 ўй — корова, крупный рогатый скот (общее название)
 ўйку — сон
 ўйчу — пастух крупного рогатого скота
 ўк — слушай
 ўкта — спи
 ўктоо — спать
 ўкук — право
 ўлак — козленок
 ўлут — национальность
 ўлуттук — национальный
 ўлуу — 1. великий; 2. старший
 ўн — мука
 ўнтуу — забывать
 ўраан — лозунг
 ўрматтоо — уважать
 ўруксат — разрешение
 ўста — 1. мастер; 2. кузнец, слесарь
 ўтуу — выиграть
 ўтүш — выигрыш

уу — яд
 ўул — сын
 ўурдоо — воровать
 ўуру — вор
 ўруулук — воровство
 ўч — 1. перо; 2. лети; учуп ке-
 лүү — прилететь; учуп ке-
 түү — улететь; учуп чы-
 гуу — вылететь
 ўчкун — искра
 ўчкуч — летчик
 ўчураш — здоровайся, встре-
 чайся
 ўчурашуу — здороваться, встре-
 чаться
 ўчуу — лететь
 ўшак — сплетня, клевета
 ўшинтип — так, таким образом
 ўшу; ўшул — этот; ўшул жер-
 де — здесь
 ўшундай — так, такой
 ўшунча — столько
 ўюм — организация
 ўюштур — организуй
 ўюштуруу — организовать
 ўя — гнездо
 ўялуу — стыдиться
 ўяц — застенчивый; ўяц жүндүү
 кайлор — тоикорунные ов-
 цы
 ўят — стыд, позор

Ү

үэүү — сорвать, оторвать
 ўй — дом
 ўй-бүлө — семья
 ўйрән — учись
 ўйрәнүү — научиться
 ўйрөт — научи, обуви (кого-либо)
 ўйрөтүү — научить, обучить (кого-либо)
 ўлгү — образец
 ўмүт — надежда
 ўн — голос
 ўндүү — гласный

үнсүз — согласный
 ўңкүр — пещера
 ўрен — семена
 ўрөт — лает
 ўрүү — лаять
 ўсту — верх
 ўстүнде — над, на
 ўч — три
 ўчөө — трое
 ўчүн — для, за
 ўчүнчү — третий
 ўшүү — мерзнуть, зябнуть

Ч

чаар — пестрый, рябой, чубарый
 чабалекей — ласточка
 чабуул — наступление
 чагылган — молния

чайнек — чайник (для заваривания чая)
 чайкана — чайхана, чайная
 чак — 1. время; бала чак — дет-

ство; 2. соразмерный; подходящий, как раз
чака — ведро
чакыр — зови, пригласи
чакыруу — зови, пригласи
чакыруу — звать, вызывать,
приглашать
чал — старик
чалап — айран, разбавленный
водой
чалгы — коса
чалкан — крапива
чана — сани, санки
чаң — пыль
чара — 1. большая чашка; 2. мера, мероприятие
чарба — хозяйство; айыл чарбасы — сельское хозяйство;
мал чарбасы — животноводство, скотоводство; кой чарбасы — овцеводство
чарбачылык — хозяйство; мал чарбачылык — скотоводческое хозяйство, скотоводство
чарчады — устал (а)
чарчоо — уставать, утомляться
чатак — ссора, скандал
чатыр — 1. палатка; 2. крыша, навес
чаң — волосы
чачуу — брызгать, разбрасывать
чейин — до
чейрек — четверть
чек — граница, рубеж; чек ара — граница; чек арачы — пограничник
чеке — лоб
чекит — точка
чексиз — беспредельный, безграничный, беспредельно, безгранично
черт — шелкнуть пальцами
чек — 1. край; 2. граница; чет елкө — заграница
чеч — развязки, распутай, снимай
чечим — решение
чечинүү — раздеваться
чеч — развязывать, распутывать
chie — вишня
чийки — сырой, неспелый, не-проверенный
чикрей — комар
чогулуш — собрание
чокой — валенки

чолок — 1. короткий, куцый; 2. однорукий или одноногий, безрукий или безногий
чоң — 1. большой; 2. взрослый; чоң киши — взрослый человек; чондор — взрослые
чоочун — чужой, посторонний
чочко — свинья
чоюн — чугун
чайре — круг, среда
чәл — пустыня
чөмөле — копна
чөнтөк — карман
чөегүн — чайник (для кипячения воды)
чөп — трава, сено
чункур — яма, впадина
чуркоо — бежать
чуулдоо — шуметь, гудеть
чучук — конская колбаса
чүкө — альчик
чыбык — прут, прутик
чыгарма — произведение
чыгармачылык — творчество; эздүк көркөм чыгармачылык — художественная самодеятельность
чыгаша — убыток, потеря
чыгуу — выходить, всходить,ходить
чыгыш — восток; чыгыш жөндөмө — исходный падеж
чыдамдуу — терпеливый, выносливый
чыйкан — чирей
чыйрыгат — знобит
чыйырчык — скворец
чык — выди, выходи
чыканак — локоть
чыктык — ходили, вышли
чылбыр — поводок, повод
чым — дери
чымчык — всякого рода мелкая птица
чымын — муха
чын — правда, истинный, настоящий, действительно
чындык — истина, правда, действительно
чынжыр — цепь
чыны — пиала
чынагы — настоящий, действительный
чырак — светильник, лампа
чыт — ситец
чычкан — мышь

Ш

шаар — город
 шаардык — городской
 шаарча — городок
 шабдаалы — персик
 шайлоо — выборы
 шайлоочу — избиратель
 шайтан — сатана, черт
 шайыр — жизнерадостный, веселый
 шакек — кольцо (украшение), перстень
 шакый — головная боль, мигрень
 шал — паралич, паралитик
 шалбаа — луг
 шалгам — репа
 шамал — ветер
 шамдагай — ловкий, расторопный
 шаркыратма — водопад
 шарт — условие
 шаршемби — среда
 шаттык — радость
 шаты — лестница
 шашат — торопится, спешит
 шашуу — торопиться, спешить
 шайшемби — вторник
 шайшеп — простыня
 шек — сомнение, подозрение

шексиз — несомненно, безусловно
 шектенүү — сомневаться, подозревать
 шектүү — сомнительный, подозрительный
 шибеге — шило
 шилекей — слюна
 ширеңке — спички
 шишик — опухоль
 шумдукуу — невероятный, удивительный
 шумқар — кречет
 шуудурүм — роса
 шыбак — 1. полынь; 2. штука-турка
 шыбакчы — штукатур
 шыбыр — шепот, нашептывание
 шыбыроо — шептать, нашептывать
 шык — склонность
 шыктуу — имеющий склонность, способный
 шылдыц — насмешки
 шылтоо — повод, предлог, отговорка
 шым — брюки
 шылыргы — веник, метла
 шылыруу — подметать

Ы

ыйла — плачь
 ыйлоо — плакать
 ыктыярдуу — добровольный
 ылдам — быстро
 ылдамдатуу — ускорять
 ылдый — вниз
 ынтымактуу — дружный, дружно
 ыр — песня, стихотворение
 ыраазы — довольный
 ыраак — далекий, далеко

ыракмат — благодарность, спасибо
 ыргытуу — бросать, швырять
 ырда — пой
 ырдайбыз — поем
 ырдашат — поют
 ырчы — певец, импровизатор
 ысык — 1. горячий, жаркий; 2. жара
 ышкыруу — свистеть
 ышкырык — свист

Э

эбегейсиз — очень, весьма, чрезмерно
 эгер — если
 эгерде — если
 эгиз — близнецы
 эгин — посевы; дан эгиндер — 1. зерновые посевы; 2. хлебные злаки
 эже — старшая сестра
 эки — два

экинчи — второй
 экөө — двое, вдвоем
 эл — народ
 элдик — народный
 элек — сито
 элес — образ
 элик — косуля
 элүү — пятьдесят
 эмгек — труд; эмгек күн — трудодень

эмгектен — трудись
эмгектенүү — трудится
эмгекчи — трудящийся, труженик
эмес — не (именное отрицание)
эмн — теперь
эмне — что; эмне учун — почему, зачем, для чего
эне — мать; чоң энс — бабушка (по отцу)
эң — очень
эттүү — ловкий, проворный
эр — 1. муж, мужчина; 2. герой, богатырь, храбрец
эрдик — мужество, геройство, храбрость
эреже — правило
эрин — губа
эркелет — ласкать, нежить, баловать
эркин — свободный
эркиндик — свобода
эрте — рано
эртең — завтра; эртсү менен — утром
эртеси — на другое утро; эртеси күнү — на другой день; эртесинде — наутро, назавтра
эрүү — таять, плавиться
эс — память, ум, сознание
эсен — благополучно; аман-эсен — здоровый, благополучный

эсп — счет, учет, отчет
эсенте — считай
эсентөө — считать
эскер — помни
эскерт — напомни
эскертүү — 1. предупреждение; 2. напоминать, предупреждать
эски — старый
эсте — вспомни
эстелик — памятник
эт — мясо
этек — подол, пола
этиш — глагол
эч — ни; эч ким — никто; эч кашан — никогда; эч кандай — никакой; эч кайда — никакуда
эчтеке же эчтеке эмес — ничего
эчак — давно
эчки — коза
эшек — осел
эшик — дверь
ээ — 1. хозяин; үй ээси — хозяин дома; 2. грамм, подлежащее
ээлс — займи
ээлөө — занять, обладать, владеть
ээн — пустынный, уединенный
ээр — седло
ээрчи — следуй, иди за...; мени ээрчи — иди за мной
ээрчүү — следовать, идти следом

РУССКО-КИРГИЗСКИЙ СЛОВАРЬ. — ОРУСЧА-ҚЫРГЫЗЧА СӨЗДҮК.

А

арбуз — дарбыз

бабочка — көпөлөк
бабушка — чоң эне (по отцу);
таене (по матери)
баран — кочкор
барс — илбирс
бедняк — кедей, жарды, бечара
бежать — жүгүрүү, чуркоо
безгранично — чексиз, ётө, аб-
дан
безграничный — чексиз, учу-
кыры жок
бездельник — бекерчи
безусловно — сөзсүз, шексиз,
албетте
берег — жәэк
беркут — бүркүт
беседа — ацгемс
беседовать — аңгемелешүү
беспоконться — тынчсыздануу
беспощадный — ырайымсыз,
аёсуз
беспредельно — чексиз
беспредельный — чексиз, чеги
жок, учу-кыры жок
беспрерывно — тынымсыз
библиотека — китепканы
бинокль — дүрбү
битва — уруш, салгылаш, сал-
гылашуу
благодарность — алкыш, ырак-
мат
богатство — байлык

абрикос — өрүктүн бир түрү

Б

бок — кантал, жан жак (сто-
рана)
болезнь — оору
болото — саз
больница — оорукана
больной — оору, оорулуу
большинство — көпчүлүк
большой — чоң
борец — 1. балбан; 2. күрөшүү-
чү
борзая — тайган
борода — сакал
бороться — күрөшүү, кармашуу
борьба — күрөш
босиком — жылацајак, жыцай-
лак
бояться — коркуу
брат — бир тууган (ага, ини);
старший брат — ага; младший
брать — ини
братский — туугандык, бир туу-
гандык, бир тууган
брать — алуу
бровь — каш
брод — кечүү, кечмеллик
бросать — таштоо
будущий — келечек, эмдиги, ке-
лэрки
бумага — кагаз
буран — бороон
быстро — бат, тез, ылдам
быть — болуу

В

валенки — чокой
варежки — мәэләй
варить — бышыруу, кайнатуу
вата — кебез
вверх — жогору, ёйде, жогору
карай, ёйде карай

вдвоем — экөө
вдруг — күтлөгөн жерден, ко-
кусстан, аңгыча болбой, бир
кезде
ведро — чака
великий — улуу

верблюд — төө
 верить — пшешүү
 верхом — атчан
 вес — салмак, оордук
 веселый — көңүлдүү, шайыр
 весенний — жазгы, жазындагы;
 весенний сев — жазгы кош ай-
 доо
 весна — жаз
 весной — жазында
 весь — баары, баарысы
 весьма — абдан, аябай, етө, эн,
 эн эле, эбегейсиз
 весы — тараза
 ветер — шамал, жсл
 ветка — бутак
 вечером — кечинде
 вечно — тубәлүк, түгөнбес, да-
 йыма, ар дайым
 вешалка — кийим илгич
 вешать — 1. илип коюу, асуу,
 асып коюу; 2. таразага тар-
 туу, оордугун өлчөө
 вещь — буюм, иерсе
 взрослый — 1. чон, чоңойгон,
 бойго жеткөн; взрослый че-
 ловек — чоң киши; 2. взрос-
 лые мн. — чондор
 взять — алуу
 видеть — көрүү
 видимо — сыйагы, окшойт, ше-
 килдүү
 вилы — айры
 вина — күнөө, айып
 винтовка — мылтык
 вишня — чие
 власть — бийлик
 вместе — бирге, кошо
 внешность — сырткы түр, сырт-
 кы кебете
 вниз — төмөн, ылдый; төмөн ка-
 рай, ылдый карай
 внутренний — ички
 вода — суу, өзөн, дарыя
 водопад — шаркыратма
 возвратиться — кайтуу, кайтып
 келүү, кайта кел
 возвращение — кайтуу, кайтып
 келүү, кайта келүү
 возможно — балким
 возможность — мүмкүндүк,
 мүмкүнчүлүк
 воин — аскер, жоокер
 война — согуш
 вокруг — айланы, тегерек; айла-
 насында, тегерегинде

волк — карышкыр
 волна — толкун
 волос — чач
 вопрос — 1. суроо; 2. маселе
 вор — ууру
 воробей — таранчы, чымчык
 воровать — уурдоо, ууру кылуу
 воровство — уурулук
 ворона — Карга
 ворота — дарбаза
 воротник — жака
 восемнадцать — он сегиз
 восемь — сегиз
 восемьдесят — сексен
 воспитаник — тарбиялануучу
 воспитатель — тарбиялоочу
 восстание — кетерүлүш
 восток — чыгыш, күн чыгыш
 восьмой — сегизинчи
 вот — мына
 вперед — алга, алга карай
 впереди — алды жактан, алды-
 да
 враг — душман
 вред — зыян
 вредный — зыяндуу
 время — 1. убак, убакыт; 2.
 доор, заман; 3. маал, мез-
 гил; прошедшее время —
 еткөн чак; настоящее вре-
 мя — учур чак; будущее
 время — келер чак
 всадник — атчан, атчан киши
 все — баары, бардыгы
 всегда — дайыма, ар дайым
 вспомнить — эстөө
 вставать — туруу
 встретить — жолуктуруу, кезик-
 тируү, жолугуу
 всякий — 1. ар ким, ар бир; 2.
 ар кандай
 второй — эккинчи
 вчера — кечээ
 вы — сиз, силер, сиздер
 выборы — шайлоо
 выиграть — утуу
 выигрыш — утуш
 выйти — чыгуу
 выплыть — төгүү
 выносливость — чыдамдуулук,
 чыдамкайлык
 выносливый — чыдамдуу, чы-
 дамкай
 выращивать — ёстурүү, багуу,
 эгүү
 высокий — бийик

высота — бийиктик
выставка — көргөзмө
вытереть — аарчуу, сүртүү, суртүп тазалоо

выучить — окуп билип алуу,
жаттап алуу
вычтение — алуу, кемитүү

Г

галка — таан
гасить — ёчурүү
гвоздь — мык
где — кайда, кайсы жерде
героним — баатырдык, эрдик
каармандык
герой — баатыр, эр, каарман
геройство — баатырдык, эрдик,
каармандык
глагол — этиш
гладить — үтүктөө, таптоо
глаз — көз
гласный — үндүү
глубокий — терең
глупый — келесоо, акмак, ақыл-
сыз
глухой — дүлөй
гнать — айдоо, кубалоо
гневаться — ачуулануу, каар-
дануу
гнездо — уя
говорить — сүйлөө, айттуу
год — жыл
годный — жарактуу
голова — баш

голод — ачкалык, ачарчылык
голодный — ач, ачка
голубой — көк, көгүш, көгүлтүр
голубь — көгүчкөн
голый — жылаңаң
гора — тоо
гористый — тоолуу
горный — тоолуу
город — шаар
горький — ачуу
горячий — ысык
гость — конок, мейман
государство — мамлекет
готовить — 1. даярдоо, даяр кы-
луу; 2. бышыруу
готовый — даяр
грабли — тырмоо
граница — 1. чек ара; 2. чек
грань — кыр
грач — чар карга
греть — жылытуу, ысытуу
грудь — көкүрөк
груз — жүк
группа — группа, топ
густой — коюу, калың, жыш
гусь — каз

Д

да — ооба
давно — 1. эчак, эбак, алда ка-
чан, илгери; 2. көптөн бери,
эчак эле, эчактан бери, да-
лайдан бери
далекий — алыс, алыски, ыраак
далеко — алыс, ыраак
даром — бекер
дать — берүү
два — эки
двадцать — жыйырма
двенадцать — он эки
дверь — эшик
двигаться — кыймылдоо, жүгү-
рүү, жөнөө
движение — кыймыл, аракет,
жүрүү
двоое — экөө
двоеточие — кош чекит
двор — короо

девочка — кызы (кичинекей кызы,
кызы бала)
девушка — кызы (бойго жеткен
кызы)
девяносто — токсон
девятнадцать — он тогуз
девятый — тогузунчук
девять — тогуз
дед — 1. чоң ата (по отцу),
таята (по матери); 2. разг.
карья
действительность — чындык
делить — белуу
день — күн; трудодень — эмгек
күн
деньги — акча
держать — кармоо
десять — он
дети — балдар
детство — балалык

дешевый — арзан
дикий — жапайы, айбан
дисциплина — тартип
дисциплинированный — тартип-
туу
длина — узундуу
длинный — узун
для — үчүн
дневник — күндөлүк
днем — күндүз
дно — түп
до — чейин
добавочный — кошумча
доверие — ишеним
доверять — ишен
довольный — ыраазы болгон,
канаттанган
доехать — келип жетүү, барып
жетүү
дождь — жаан, жамгыр
доить — саап алуу; доить коро-
ву — уй саап алуу
дойный — саан; дойная коро-
ва — саан уй
дойти — жетүү, баруу
долг — 1. карыз; 2. милдет

долгий — узак, көп, далай; дол-
гий гласный — созулма ун-
дүү
должен — керек, тийиш
долина — ёреен
дорога — жол
дорогой — ардактуу
доска — 1. тактай; 2. доска;
классная доска — класс дос-
касы
доставить — жетүү, жетишүү,
алуу
достижение — жетишкендик
досуг — бош убакыт
доход — киреше
дояр — саанчы
древа — отун
друг — дос, жолдош
другой — башка
дружба — достук, жолдоштуу
дружно — ынтымактуу
думать — ойлоо
дурак — акмак, келесоо
дым — тутүн
дядя — 1. байке; 2. таяке

Е

еда — тамак
едва — араң, зорго
единственный — жалгыз, бир-
ден-бир; единственное число
грамм. — жекелик сан
еж — кирли, кирпи чечен
ежедневно — күн сайын

еле — араң, араң эле, арандан
зорго
ель — карагай
если — эгер, эгерде
естественный — табигый
есть — 1. бар; 2. тамак ичүү

Ж

жаворонок — торгой
жар — ысык
жара — ысык, ысыктык
жарить — кууруу, кууруп бы-
шируу
жаркий — ысык
жарко — ысык
ждать — күтүү
желание — каалоо, тилек
желтеть — саргаюу
желтый — сары
жена — аял
женщина — аял

жеребенок — кулун
жир — май
живь — 1. жашоо, ёмур сүрүү,
2. туруу, жашап туруу
живот — ич, курсак
животновод — малчы
животное — айбан, жаныбар
жидкость — суюктук
жизнерадостный — шайыр, кө-
нүлдүү, көнүлү шат
жизнь — турмуш, ёмур, тиричи-
лик, жашоо
жирный — семиз, майлуу

З

забава — оюн-тамаша
забавный — кызык, тамашалуу
забота — камкордук

забыть — уннууу
завтра — эртең
завтрак — эртең мененки тамак

загадка — табышмак
заграница — чет өлкө, чет мам-
лекет
задание — тапшырма
задолженность — карыз
задуматься — ойлонуу, ойго ба-
туу
зажечь — күйгүзүү, чагуу
зажигательный — оокаттуу, бай
зайчонок — бежек
закончить — бүтүү, бүтүрүү
закопать — көмүү, көемп салуу
замок — кулпуу
 занавес — кешеге
 занавеска — парда, кешеге
 занимать — ээлөө
 занять — 1. ээлөө; 2. карыз алуу
 запад — батыш, күн батыш
 запах — жыт
 записаться — жазылуу
 запомнить — эске сактоо, эстеп
 калуу
 затем — анан кийин, андан ки-
 йин, анан
 затылок — желке
 зачем — эмне учун, эмшеге, эм-
 иеликтен
 защищать — коргоо
 заявление — 1. арыз; 2. билди-
 рип айтуу
 заяц — коён
 звание — наам

звонок — конгуроо
звук — тыйбыш; дабыш
здесь — мында, ушунда, бул
 жерде, ушул жерде
 здороваться — саламдашуу,
 амандашуу, учурашуу
 здоровый — соо
 здоровье — ден соолук
 здравствуйте — саламатсыз-
 дарбы
 зеленый — жашыл
 земля — жер
 зеркало — күзгү
 зерно — дан
 зритель — көрүүчү
 зуб — тиши
 зябнуть — ушүү, тоңкуу
 зима — кыш
 злиться — ачуулануу, ачуусу ке-
 лүү
 злоба — каар, ачуу, кыжыр
 змея — жылан
 знак — белги; тамга
 знакомиться — таанышуу
 знамя — туу; красное знамя —
 кызыл туу
 знание — билим
 знать — 1. билүү; 2. таануу
 зола — күл
 золото — алтын
 зря — бекер, курулай, бошкы

И

и — жана
игра — оюн
играть — ойноо
игрушка — оюнчук
идите — барыла, барыңыз
идти — баруу, журуу, басуу
идет — баратат, келатат
имущество — мүлк
имя — ат (кишинин аты)
имя существительное — зат
 атооч
имя прилагательное — сын
 атооч
индейка — күрп
испытать — 1. сыноо; 2. баштап
 еткөрүү; сезүү

итак — ошентип, ушинтип
инициатива — демилге
иногда — кээде
интересно — кызык, сонун
интересный — 1. кызык; 2. со-
 нун, көркүтүү; сүйкүмдүү
искать — издеө
исключительно — 1. артыкча; 2
 жалаң эле, жалаң гана
искра — учкун
искусственный — жасалма
исполнение — аткаруу, орундоо
исправиться — түзөлүү, оцолуу
истина — чындык, чын
источник — булак

К

каблук — така
каждый — 1: ар бир; 2. ар ким
как — кандай, кандайча, кантып

какой — кандай, кайсы
камень — таш
карман — чөнтөк

картина — 1. сүрөт; 2. көрүнүш;
 картина
 качели — селкинчек
 кашель — жетөл
 кашлять — жетөлүү
 кинжал — канжар
 клевер — беде
 клюв — тумшук (канаттуулар-
 дын)
 книга — китеп
 ковер — килем
 когда — качан
 кожа — 1. тери; 2. булгаары
 коза — эчки
 козел — теке
 козленок — улак
 колено — тизе
 колесо — дөңгөлөк
 колодец — кудук
 колхозник — колхозчу
 комар — чиркей
 комната — бөлмө
 конец — аягы
 конь — ат
 копать — казуу
 копейка — тыйын
 копыто — туяк
 корень — 1. тамыр; 2. негиз, се-
 беп; 3. грамм. унгу
 корм — жем, тоот
 кормить — багуу, тамак берүү
 корова — ўй
 короткий — кыска
 кося — чалғы
 косуля — элик
 котел — казан
 который — кайсы, неченчи, кан-
 чанчы
 кошка — мышык
 красивый — сулуу, кооз

красть — уурдоо
 красноармеец — кызыл аскер
 красный — кызыл
 крепость — сепил, чеп
 крепко — катуу, бек, мыкты,
 аябай
 крестьянин — дыйкан
 крестьянство — дыйканчылык
 кречет — шумкар
 крик — кыйкырык
 критика — сын, сыноо
 критиковать — сынгоо, сынга
 алуу
 кричать — кыйкыруу, бакыруу,
 өкүрүү
 кровь — кан
 кролик — көён (бакма көён)
 кроме — башка, анын үстүнө
 крыло — канат
 крыть — жабуу, каптоо
 крыша — чатыр, үйдүн төбөсү
 кто — ким
 куда — кайда, кайсы жакка
 кузнец — темир уста
 кузнецик — чегиртке
 кукуруза — жүгөрүү
 культура — 1. маданият; 2.
 өсүмдүк
 кухня — ашкана
 куцый — кыска, чолок
 купаться — сууга түшүү, жуу-
 нуу
 курдюк — койдун куйругу
 курица — тоок, мекиян
 куры — тооктор
 кусок — кесек
 кустарник — бадал
 кушать — тамак жеш, тамак
 иچүү

Л

ладно — макул, болот, болуп-
 тур
 ладонь — алакан
 лай — үрүү
 лапша — кесме
 ласкать — эркелетүү, сыйлап-
 сыйпоо
 ласточка — чабалекей
 лаять — үрүү
 лебедь — ак куу
 лев — арстан
 левый — сол; левая рука — сол
 кол

легкий — женил, оной
 лед — муз
 ледник — мәңгү
 лежать — жатуу
 лезвие — миз
 лекарство — дары
 лениться — жалкоолонуу
 лентяй — жалкоо
 лес — токой
 лесник — токойчу
 лететь — учуу
 летний — жайкы
 лето — жай

летом — жайында
летчик — учкуч
линейка — сызгыч
лиса — тұлқу
лист — 1. жалбырак; 2. барак
литература — адабият
лицо — 1. бет, жұз, өң; 2. адам,
киши; 3. бир нерсенин сырт
жагы, үстү, бети
ловить — 1. тосуп алуу; 2. кар-
моо
лодка — кайык
лодырь — жалкоо

ложка — кашык
ложь — калл
лозунг — ураан
лопата — күрөк
лошадь — жылқы, ат
луг — шалбаа, чабынды
лужа — көлчүк, чеөт
лук — пияз
луна — ай
луч — нур, шоола
любовь — сүйүү, жакшы көрүү
люди — кишилер, адамдар, эл
люцерна — беде

M

макушка — чоку, тәбә
маленький — кичине, кичинекей
мальчик — әркек бала
мануфактура — кездеме
масло — май; топленое масло—
сары май
мастер — мастер, уста, чебер
мать — эне
мед — бал
мел — бор
мелкий — 1. майда; 2. тайыз
мелодия — күү
мельница — тегирмен
меня — мсни
мера — өлчөм, чен, ченем
мероприятие — чара
мерзнуть — 1. үшүү; 2. тонуу
место — 1. орун; 2. жай, жер
местоимение — ат атооч
месяц — ай
метель — бурганак, борошо
милый — жакшынакай, сүйкүм-
дүү, жагымдуу
минувший — откөн
мир — 1. (вселенная) дүйнө; 2.
тынчтык
младенец — бебек, жаш бала
много — көп
можжевельник — арча

можно — мүмкүн, уруксат, бо-
лот
мой — меники
молодец — азамат
молодой — жаш
молодость — жаштык
молоко — сүт
молчать — унчукпоо, сүйлөбоо
море — деңиз
мороз — суук
морковь — сабиз
мост — көпүре
мощный — кубат
муж — эр, күйөө
мужество — эрдик
мужчина — әркек киши
мұка — азап
мука — ун
муразей — кумурска
муха — чымын
мучить — кыйноо, азап тартты-
руу
мы — биз
мысль — ой, пикир
мыть — жуу, жууш
мыться — жуунуу
мышь — чычкан
мясо — эт
мяч — топ

N

навоз — кык, көң
наволочка — жаздык кап
навсегда — түбелүк
нагнуться — ийилүү, эңкейүү
награда — сыйлык
наградить — сыйлоо, сыйлык бе-
рүү
надежда — үмүт

надлежащий — тиешелүү, ти-
йиштүү
надо — керек
название — ат, ысым
назвать — 1. атоо, ат коюу; 2.
аташ айттуу, атын айттуу
найти — табуу
наказание — жаза

наклонение — ыңгай; повелительное наклонение — бүйрук ыңгай
наклониться — ийилүү, төмөн ийилүү, эңкейүү
нападать — кол салуу
напрасно — бекер; курулай
на пример — мисалы
наречие — тактооч
народ — эл, калк
насмешка — шылдыц
настоящий — 1. азыркы, ушу кездеги; 2. анык, чыныгы
наступление — чабуул, чабуул жасоо
наука — илм
научить — үйретүү
находиться — туруу, болуу
национальность — улуттук
начать — баштоо
наш — биздики
небо — асман, көк
невозможно — мүмкүн эмес
недавно — жакында
недовольный — нааразы
недовольство — нааразылык
незнакомец — бейтааныш
некоторый — 1. бир аз, бир топ; 2. кээ бир, кайсы бир, айрым
нельзя — болбойт, жарабайт, мүмкүн эмес
немедленно — токтоосуз
немножко — бир аз, биртике, кине

необходимо — керек, зарыл, тиинш
непонятно — түшүнүксүз
непонятный — түшүнүксүз
несколько — бир нече, бир канчы
несмотря — карабастан
нести — алып баруу, көтөрүп баруу
несчастье — бактысыздык, кырсык
нет — жок
нечаянно — кокус, кокустан
нижний — төмөнкү, астыңкы, ылдайкы
низкий (невысокий) — жапыз, бою қыска
но — бирок
новинка — жаңылык
новость — жаңылык
ныиче — азыркы убакта, ушул кезде, быйыл
новый — жаңы
нога — бут
нож — бычак
нора — ийин
нос — 1. мурун; 2. түмшүк
ночевать — конуу, түнөө
ночевка — конуу, түнөө
ночлег — конуу, түнөө
ночной — түнкү
ночь — түн
нрав — мүнөз, кулк
нравиться — жагуу

О

о — жөнүндө, тууралуу
обеспечить — камсыз қылуу
обещание — убада
обидеть — таарынтуу
обижаться — таарынуу
облака — бүлүт
оборона — коргоо, коргонуу
образец — үлгү
обратиться — кайрылуу
обратно — кайта, кайра
обучить — үйретүү, окутуу
общественный — коомдук
общество — коом
объявление — кулактандыруу
объяснение — түшүндүрүү, түшүнүк берүү, айттуу
обязанность — милдет
обязательно — милдеттүү түрдө, кандай болсо да, сөзсүз

обязательство — милдеттөнме
овес — сулуу
овощи — жашылча
овраг — жар
огонь — от
огромный — абдан чон, эң чон, зор
одевать — кийүү
одеваться — кийинүү
одежда — кийим
одеколон — атыр
один — бир, жалгыз
одиннадцать — он бир
одинокий — жалгыз
одиночество — жалгыздык
однажды — бир куну, бир кезде, бир жолу
однако — бирок
озеро — көл

около — жанында, жакын; около дома — үйдүн жанында;
около часа — бир саатка
жакын
окно — терезе
окончить — бүтүү, бүтүрүү
окрестность — айланы, тегерек
си, она, оно — ал
оны — алар
опасность — коркунуч
опоздать — кечигүү
опыт — тажрыйба
организовать — уюштуруу
организация — уюм
орел — буркүт
оружие — курал
осел — эшек
осень — күз
осенью — күздө
основа — негиз
основной — негизги
особенно — айрыкча, өзгөчө, бөтенчө
особенность — өзгөчөлүк
остаться — калуу

осторожность — этияттык; сактык
острый — курч
ответ — жооп
отдел — бөлүм
отдельный — айрым, өзүнчө
отдых — дем алыш, эс алуу
отец — ата
отчество — ата мекен
открыть — ачуу
откуда — кайдан
отправить — жөнөтүп жиберүү
отправиться — жөнөө
отрасль — тармак
отстать — калып калуу, артта калуу
отчизна — ата журт
охота — аңчылык, мергенчилик
охотник — мергенчи, аңчы
оценка — баа
очень — абдан, эн, ето эле
очередь — кезек, очередь
очки — көз айнек
 ошибка — жаңылыстык, қата

П

падеж — жөндөмө; именительный падеж — атооч жөндөмө; родительный падеж — илик жөндөмө; дательный падеж — барыш жөндемө; винительный падеж — табыш жөндемө; местный падеж — жатыш жөндемө; исходный падеж — чыгыш жөндемө
палатка — чатыр
палец — бармак
палка — таяк
памятник — эстелик
папа — ата
парень — жигит
пари — мелдеш, сайш; держать пари — мелдешүү, сайшшуу
пасмурный — бүркөк, бүркөө
пастбища — жайыт
насти — жаюу, оттотуу, кайтаруу
настись — жайылуу, оттоо
нахать — жер айдоо, кош айдоо
нахота — айдоо
певец — ырчы

первенство — биринчилик
первый — 1. биринчи; 2. алгачкы
перед предлог — алдында, астында
перед — алды, алды жагы, алдыңкы жагы
передовой — алдыңкы
перепелка — бөдөнө
переправа — кечүү, қечмелик
пернатый — канаттуу
перо — калем уч
перочинный (перочинный нож) — маки
персик — шабдаалы
перчатка — мээлэй
песня — ыр
песок — кум
петух — короз
петь — 1. ырдоо; 2. сайроо (о птицах), кыйкыруу (о петухе)
печаль — кайы, капа
печальный — кайылуу, капалуу
пеший — жөө
пещера — уңкур
пила — араа
пир — той

- писатель — жазуучу
 писать — жазуу
 письмо — кат
 пить — ичүү
 пища — тамак
- плавать — сүзүү, чабак уруу;
 агуу
 пламя — жалын
 платок — 1. жоолук; 2. бет аар-
чы
 плач — ый, ыйлоо
 племянник — ини (сын брата);
жээн (сын сестры)
 племянница — карындаш или
синди (дочь брата), жээн
(дочь сестры)
 плечо — ийин; широкоплечий —
кен далы
 плов — палоо
 плотник — жыгаччы, жыгач ус-
та
 площадь — аянт
 плуг — соко
 плясать — бийлөө
 плясун — бийчи
 победа — жениш
 победить — женүү, женип чыгуу
 побороть — жыгуу, күрөшүп
жыгуу
 поговорка — макал, ылакап
 пограничник — чек арачы
 подарок — сыйлык, белек
 подготовить — 1. даярдоо, даяр-
дап коюу; 2. даярдап чы-
гаруу
 подкова — така
 подлежащее грамм — ээ
 поднять — көтерүү
 подобно — окшогон, сөрөй, сыяк-
туу
 подозревать — шектенүү
 подол — этек
 подошва (обуви) — таман; по-
дошва горы — too эзеги
 подписывать — кол коюу
 подряд — катары менен, удаа
 подушка — жаздык
 подходящий — ылайыктуу, туу-
ра келе турган
 подчеркнуть — астын сызуу
 пожар — ёрт
 позавчера — мурдагы күнү
 поздно — кеч, кечнгип
 поздравить — куттуктоо
 пока — азырынча
- показать — көрсөтүү, көргөзүү
 пола — этек
 полдень — түш
 поле — талаа
 полезный — пайдалуу
 ползать — сойлоо, боору менен
жылуу
 поливать — сугаруу
 полка — текче
 полностью — толук, толугу ме-
нен
 полный — 1. толтура, толтурул-
ган, толгон; 2. толук; 3. се-
миз
 половина — жарым
 положить — салуу, жаткыруу,
коюу
 полосатый — жол-жол
 полоть — отто
 польза — пайда
 помочь — жардам кылуу, жар-
дам көрсөтүү, жардам бе-
рүү
 помощник — жардамчы
 помощь — жардам
 понимать — түшүнүү
 понять — түшүнүү, билүү
 поправиться — түзөлүү, онолуу,
айыгуу
 породистый — асыл тукум, асыл
тукумдуу
 порядок — тартып, ирет
 после — кийин, анан
 посвятить — арноо
 последний — акыркы, кийинки
 послезавтра — бүрсүгүнүү
 послелог — жандооч
 пословица — макал
 поставить — коюу, тургузул
коюу
 постель — төшөк
 посторонний — башка, чоочун,
бетөн
 постоянно — дайыма, ар дайым,
ар качан, түбөлүк
 посуда — идиш
 пот — тер
 потом — анан, анан кийин
 поход — 1. поход; 2. жүрүш
 почва — жер, толурак
 почему — эмне үчүн, эмнелик-
тен, эмне себептен
 почка — бейрөк
 поэтому — ошондуктан, ошон
үчүн

пояс — кур, илгич
правда — чын, чындык
правило — эреже
правильно — туура
правильный — туура
правительство — ёкмет
правление — башкарма; правление колхоза — колхоз башкармасы
правый — он; правая рука — он кол
праздник — майрам
праздновать — майрамдоо
предложение — 1. сүйлөм; 2. сунуш
предприятие — ишканы
предупредить — эскертуу, алдын ала эскертип коюу
прежде — 1. мурда, илгери; 2. адегенде
премировать — сыйлоо, сыйлык берүү
премия — сыйлык
препятствие — тоскоолдуу
препятствовать — тоскоолдуу кылуу
приветствие — 1. куттуктоо, куттуктоо сез; 2. саламдашуу, салам берүү
пригласительный — чакыруу; пригласительный билет — чакыруу билети
пригласить — чакыруу
признак — белги
прийти — келүү
приказ — приказ, буйрук
пример — мисал, үлгү
примета — белги
принять — алуу, кабыл алуу, ёткөрүп алуу
приплод — төл
притяжательный — таандык; притяжательные окончания — таандык мүчөлөр; притяжательное местоимение — таандык ат атооч
приходить — келүү
прицелиться — мээлөө, шыкаалоо
причина — себеп
принятный — жагымдуу, жакшынакай
про — жөнүндө, тууралуу
пробовать — даамын көрүү, байкап көрүү

проверить — текшерүү
проверка — текшерүү, текшерип көрүү
проветрить — желдетүү, шамалдатуу
проводить — 1. ёткөрүү, жүргүзүү; 2. узатып коюу, узаттуу
проводжать — узатуу, узатып коюу, жөнөтүү
продавец — сатуучу
продать — сатуу, сатып жиберүү
произведение — чыгарма
производство — өндүрүш
происшествие — окуя
промышленность — өнер жай
просить — суроо, ётүнүү
прославленный — дацкы чыккан, атагы чыккан, даңктуу
проснуться — өйгонуу
просо — таруу
простить — кечирүү, кечирип коюу
простой — жөнөкөй
просторный — кенен, кен
пространство — мейкиндик
просьба — суроо, ётүнүч
против — карши
профессия — кесип
проходить — ётүү
прочий — башка, калган
прочный — бекем, мыкты
прошедший — ёткөн, ётүп кеткен
прошлый — ёткөн
прощай — кош
прыжок — секириүү
прыгать — секириүү, аттоо
прямо — түз, туура
прямой — түз, туура, так
птица — канаттуу, күш; чымчык
пуля — ок
пустой — бош, ээн
путешествие — саякат
путешественник — саякатчы
путь — жол
пшеница — буудай
пятнадцать — он беш
пяtno — так
пятый — бешинчи
пять — беш
пятьдесят — элүү

P

работа — жумуш, иш, кызмат
работать — пштөө, жумуш кы-
луу, кызмат кылуу
 работник — жумушчу, кызмат-
чы, кызматкер
 рабочий — жумушчу
 радовать — кубануу, сүйүнүү,
 шаттануу
 радость — кубаныч, сүйүнүү
 радостный — кубанычуу, сүйү-
 пүчтүү; шаттуу
 раз — бир жолу, бир ирет
 разбить — сыйыдыруу, талкалоо,
 кыйраттуу
 разведка — чалгын
 разведчик — чалгычи
 разговор — сүйлөшүү, кеп, сөз
 разделваться — чечинүү
 разделить — бөлүү
 размельчать — майдалоо
 разнообразный — ар түрдүү
 разный — түрдүү
 разоблачить — бетни ачуу, айы-
 бын ачуу
 разум — акыл, эс
 разъяснение — түшүндүрүү
 рана — жара
 раненый — жарадар, жаралуу
 рано — эрте
 раньше — 1. эртерээк; 2. эрте,
 мурда, илгери
 раскаться — өкүнүү
 расколоть — жаруу
 распорядок — тартып
 распоряжение — буйрук
 распределять — бөлүштүрүү
 распространить — таратуу, жа-
 йылтуу

рассказ — аңгеме
растение — өсүмдүк
ребенок — бала
резать — кесүү
результат — натыйжа
река — дарыя, өзөн (агыл жат-
 кан) суу
ремень — кур, кайыш, кур
ремесло — өнөр, устачылык, кол
 өнөр
рис — күрүч
рисунок — сүрөт
родник — булак
родной — тууган, бир тууган,
 боордош
родственник — тууган, туушкан
рост — 1. өсүү, өрчүү, өнүгүү;
 2. бой
рот — ооз
ртуть — сымап
рубеж — чек ара, чек, чет
рубль — сом
руда — кен
рудник — кен чыга турган жер
ружье — мылтык
рука — кол
рукав — жең
рукавицы — мээлэй
руководитель — жетекчи
руководить — жетекчилик кы-
 луу
русский — орус; русский язык —
 орус тили
рыба — балык
рыбак — балыкчы
рыть — казуу
рябой — чаар, чаар ала
ряд — катар

C

сад — бак
садовник — бакчы
садовод — бакчы
сажать — 1. отургузуу; 2. тигүү
саженец — көчөт
сам — өз; я сам — өзүм; ты
 сам — өзүң; он сам — ал өзү
 самка — ургаачы
самостоятельно — өз алдынча
сани — чана
сапог — етүк
саранча — чегиртке

сахар — кант
сведение — маалымат
свекла — кызылча
свекловичница — кызылчачы
свет — жарык
светло — жарык
светлый — жарык
свидетель — күбө
свидетельство — күбөлүк
свобода — эркиндик, боштоң-
 дук
свободный — эркин, бош

своевременно — өз убагында, өз убактысында
связь — байланыш
сдать — өткөрүү, өткөрүп берүү, берүү
север — түндүк, түндүк жак
северный — түндүк
сегодня — бүгүн
седло — ээр
седьмой — жетинчи
сейчас — азыр
секрет — сыр
селение — кыштак
село — село, кыштак
семена — урук, үрөн
семиадцать — он жети
семь — жети
семьдесят — жетиминш
семья — үй-булө
сено — чөп
сердиться — ачуулануу
сердце — жүрөк
серебро — күмүш
середина — ортосу, ичи
сесгра — эже, синди, карындаш; старшая сестра — эже; младшая сестра — синди, карындаш
сидеть — отуруу
сила — күч
сильный — күчтүү
синий — көк
сказать — айтуу
сказка — жомок
скала — аска, зоо
склонение — жөндөлүш
скобка — кашаа
сколько — канча
скоро — 1. бат, ылдам; 2. жында
скот — мал
скотовод — малчы
скотоводство — мал чарбасы, мал чарбачылык
слабый — начар
слава — данктуу
сладкий — таттуу
слепой — сокур
служащий — кызматчы
служба — кызмат
случай — окую, учур
случайно — кокустан
слушать — угуу
слышать — угуу
смерть — өлүм
смех — күлкү

смеяться — күлүү
смородина — карагат
смотреть — кароо, көрүү
снег — кар
снова — кайта, кайтадан, кайра
собака — ит
собирать — терүү, жыйноо, чогултуу
собрание — жыйналыш, чогулуш
событие — окую
совет — кенеш, ақыл
советоваться — кенешүү
совещание — кенешме
совместно — кошо, бирге
согласный — 1. үнсүз; согласный звук — үнсүз тыбыш;
2. макул; я согласен — мен макулмун
солнце — күн
соловей — булбул
солома — саман
соль — туз
сомневаться — шектенүү
сомнение — шек
сон — уйку; түш
соответствующий — ылайыктуу, тийиштүү
соревнование — жарыш, мелдешүү
соревноваться — мелдешүү, жарышуу
сорок — кырк
сосед — коңшу, кошуна
состязание — мелдеш, жарыш
спасибо — ыракмат
спать — уктоо
специалист — адис
специальный — атайын
спешить — шашуу
спина — арка, бел
способность — жөндөмдүүлүк
способный — жөндөмдүү
справедливость — адилеттик, адилеттүүлүк
справедливый — адилет, адилеттүү
сразу — дароо, бат эле, ошол замат, жапырт
средний — 1. ортодогу, ортоңку; 2. орто, орточо
средства — каражат
срывать — жулуу, үзүү
ставить — тургузуу, тургузуп коюу, тигинен коюу

старик — чал, абышка, карыя
старуха — кемпир
старый — 1. картаң, карыя, ка-
рыган; 2. эски, эскирғен
статья — макала
стекло — айнек
стена — дубал; стенная газета—
дубал газетасы
стихотворение — ыр
сто — жүз
стоимость — баа, нарк
стойкий — туруктуу, чыдамдуу,
чыдамкай
столица — борбор (шаар)
столяр — жыгаччы, жыгач уста
сторож — күзөтчу
сторона — жак, тарап
стоять — туруу
страна — өлкө
страница — бет
страх — коркунуч

страшиться — коркуу
стрелять — атуу
строитель — куруучу
строить — куруу, салуу; строить
дом — үй салуу, үй куруу
ступня — таман
стучать — кагуу, такылдатуу
сугроб — күрткү
судьба — тадыр
сумерки — күүгүм, ицир
сухожиле — тарамыш
сухой — кургак
существительное — зат атооч
существование — жашоо, тири-
чилик кылуу
счастливый — бактылуу
счастье — бакыт
считать — эсептөө, саноо
сын — уул
сырость — ным, нымдуулук

Т

табуретка — орундук
тайна — сыр
там — анда, ал жакта
танец — бий
танцевать — бийлөө
танцов — бийчи
таять — эрүү
твердо — катуу, бек, бекем
твёрдый — катуу, бек, бекем
тебе — сага
тебя — сени
теленок — музоо, торпок
тело — дене
темнеть — караңғылоо, караңғы
түшүү
темно — караңғы
тень — көлөкө
теплый — жылуу
терпеливый — чыдамкай, чы-
дамдуу
терять — жоготуу
тесный — тар, кууш
тетрадь — дентер
тигр — жолборс
тишина — тынчтык, жымжырт
товарищ — жолдош
товарищество — жолдоштук
ток — кырман
толкать — түртүү
толстый — жоон, калың; тол-
стая книга — калың китеп
только — жалаң, гана, эле, жал-
ғыз

тонкий — ичке, жука; тонкая
нитка — ичке жип; тонкая
бумага — жука кагаз
тонкорунный — уян жундүү;
тонкорунная овца — уян
жүндүү кой
топливо — отун
тополь — терек
торговец — соодагер
торжественный — салтанаттуу
торжество — салтанат
торопиться — шашуу
тот — тетиги, тиги, ошол
точка — чекит
точный — туура, дал, так, анык
трава — чөп
требование — талап
требовать — талап кылуу
третий — үчүнчү
три — үч
тридцать — отуз
тринаццать — он үч
тrogать — тийүү
тропа — жалгыз аяк жол
трость — таяк, ичке таяк
труд — эмгек
трудиться — эмгектенүү
трудный — кыйын, оор
трудодень — эмгек күн
трудящийся — эмгекчи, эмгек-
чилер
трус — коркок
трусливый — коркок

У

у — 1. жанында, 2. алдында
 убедить — ишендирүү
 убежать — 1. чуркап кетүү; 2.
 качып кетүү
 убить — өлтүрүү, сооу
 уборка — жыюу, оруу-жыюу
 убыток — зыян, чыгаша
 уважаемый — кадырлуу, ардак-
 туу, урматтуу
 уважать — кадырлоо, ардактоо,
 урматтоо
 угол — бурч
 уголь — көмүр; каменный уголь
 — таш көмүр
 угощать — сыйлоо, конок кылуу
 удобрение — семирткич, жер се-
 мирткич
 удовольствие — жыргал
 ужин — кечки тамак
 узелок — түйүнчөк
 узкий — тар, кууш, энсиз
 йти — кетүү
 указание — көрсөтмө
 указать — көрсөтүү
 украсить — кооздоо
 улица — көче
 улыбаться — жылмаюу, кулум-
 сүрөө
 ум — ақыл, эс

уменьшить — азайтуу, кемитүү
 упитанный — семиз
 употребить — колдонуу
 управлять — башкарнуу
 упражнение — көнүгүү
 урожай — түшүм
 урок — сабак
 урюк — өрүк
 ускорить — ылдамдатуу, тезде-
 түү
 условие — шарт
 успеть — ийгилик
 устать — чарчоо
 утка — өрдөк
 утонуть — чөгүү
 ухо — кулак
 уходить — кетүү
 участвовать — катышуу
 учащийся — окуучу, окуучулар
 учеба — окуу
 ученик — окуучу
 учений — окумуштуу
 училище — окуу жайы
 учитель — 1. мугалим, окутуу-
 чу; 2. устат, үйрөтүүчү
 учиться — окуу, үйрөнүү
 учреждение — мекеме
 ущелье — капчыгай.

Ф

флаг — желек
 флагок — желекчэ

фотокарточка — сүрөт, фотокар-
 точка

Х

характер — мүнөз
 хвост — куйрук
 хищник — жырткыч
 хлеб — 1. наан; 2. дан, эгин
 хлопок — пахта
 ходить — журуү, басуу
 хозяин — ээ, кожоюн
 хозяйство — чарба, чарбачы-
 лык;

художник — сүрөтчү
 холм — дебә
 холод — суук
 холодный — суук, муздак
 храбрец — эр жүрөк, эр
 храбрость — кайраттуулук, эр-
 дик, жүрөктүүлүк
 храбрый — кайраттуу, эр, эр
 жүрөк
 сельское хозяйство — айыл
 чарбасы

Ц

царь — падыша
 цвет — түс
 цветок — гүл
 целиком — бүтүндөй
 цель — максат

цена — баа, нарк
 ценный — баалуу
 центр — борбор
 цепь — чыңжыр
 цыплёнок — балапан

Ч

чайник — 1. чайнек; 2. чөөгүн
 час — saat, убакыт
 часто — тез-тез, улам-улам
 часть — 1. бөлүк; 2. бөлүм
 часы — saat
 человек — киши, адам
 челюсть — жаак
 чернила — сыя
 чернильница — сыя чөлөк
 черный — кара
 честный — ак ииет, ак ииеттүү
 четвертый — төртүнчү

четверть — чейрек
 четыре — төрт
 четырнадцать — он төрт
 число — сан
 чистота — тазалык
 чистый — таза
 читать — (унун чыгарып) окуу
 чрезмерно — эң эле, етө эле
 чтение — окуу
 что — эмне
 чувство — 1. сезим, 2. эс
 чужой — башка, бөлөк, бөтөн

Ш

шаг — кадам
 шалаш — алачык, кепе
 шапка — баш кийим, тебетей,
 тумак
 шелк — жибек
 шерсть — жүн
 шестнадцать — он алты
 шестой — алтынчы
 шесть — алты
 шестьдесят — алтымыш
 шея — моюн
 шиле — шибеге

ширина — эни, туурасы
 широкий — кең, кенен
 шить — тигүү; шить рубашку —
 көйнөк тигүү
 школа — мектеп
 шкура — тери
 штукатурка — шыбак
 штукатур — шыбакчы
 шуба — тон
 шутка — тамаша, ойноп айтыл-
 ган сез

Щ

щека — жаак

щелкнуть — чертүү

Э

этот — бу, бул, ушу, ушул

эхо — жаңырык

Ю

юг — түштүк, түштүк жак

южный — түштүк

Я

я — мен
 яблоко — алма
 явление — кубулуш, көрүнүш,
 окуя
 ягненок — козу
 ягода — жемиш, жер-жемиш

язык — тил
 яма — чүнкүр
 ясный — ачык
 ястреб — күш
 ячмень — арпа

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|--|-----|
| <i>От авторов</i> | 3 |
| <i>Методические указания к самоучителю</i> | 4 |
| <i>Звуки и буквы киргизского языка</i> | 6 |
| <i>Особенности произношения и правописания некоторых гласных киргизского языка</i> | 7 |
| <i>Ким? — Кто? Эмне? — Что?</i> | 9 |
| <i>Деление гласных в киргизском языке</i> | 10 |
| <i>Особенности произношения согласных киргизского языка</i> | 11 |
| <i>Кандай? — Какой? (Какая? Какое?)</i> | 14 |
| <i>Вопросительная частица -бы (ли)</i> | 17 |
| <i>Отрицательная частица эмес (не)</i> | 18 |
| <i>Кимде? — У кого? Эмнеде? — В чем? Кайда? — Где?</i> | 20 |
| <i>Сочетание существительных с прилагательными</i> | 22 |
| <i>Канча? Нече? — Сколько? Канчанчи? Неченчи? — Который?</i> | 26 |
| <i>Обозначение принадлежности в киргизском языке</i> | 31 |
| <i>Эмне кылат? — Что будет делать?</i> | 37 |
| <i>Кимге? Эмнеге? — Кому? Чему? Кайда? — Куда?</i> | 42 |
| <i>Послелоги</i> | 42 |
| <i>Кимден? Эмнеден? — От кого? От чего? Кайдан? — Откуда?</i> | 46 |
| <i>Послелог кийин</i> | 47 |
| <i>Эмне кылды? — Что делал? Что сделал?</i> | 50 |
| <i>Эмне кылып жатат? — Что делает?</i> | 54 |
| <i>Повелительное наклонение и отрицательная форма глагола</i> | 58 |
| <i>Давнопрошедшее время глагола</i> | 62 |
| <i>Множественное число существительных</i> | 64 |
| <i>Кимдин? Эмненин? — Чей? (Чья? Чьё?)</i> | 67 |
| <i>Послелоги, требующие родительного падежа</i> | 68 |
| <i>Кимди? Эмнени? — Кого? Что?</i> | 72 |
| <i>Спряжение существительных</i> | 76 |
| <i>Сложные глаголы</i> | 82 |
| <i>Частицы</i> | 86 |
| <i>Краткий русско-киргизский разговорник</i> | 109 |
| <i>Ключ к упражнениям</i> | 113 |
| <i>Киргизско-русский словарь. — Қыргызча-орусча сөздүк</i> | 113 |
| <i>Русско-киргизский словарь. — Орусча-қыргызча сөздүк</i> | 129 |